

Richelieu

Dimanche

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, DIMANCHE 24 JUIN 2001, 37,556 COPIES, VOL. 66 - NO 42

36 PAGES

Du 5 au 8 juillet à Iberville

Peintres, sculpteurs et musiciens ont rendez-vous au 6^e Symposium d'arts

Page 10



(Photo Jacques Paul)

C'est sur le thème «Connivences et création» que se déroulera la sixième édition du Symposium d'arts d'Iberville. Peintres, sculpteurs et musiciens seront au rendez-vous du 5 au 8 juillet. De plus, des ateliers seront offerts aux jeunes et adultes. Sur la photo: Marie Claprood, France Lareau, Marie Tremblay, Réal Dumais, Laurette Michaud et Roger Alexandre.

CLINIQUE
DU SON
**La clef
de sol**
688, boul. du Séminaire N.
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861

Ouvert le dimanche

**Bonne
Saint-Jean
à tous!**

Téléavertisseur

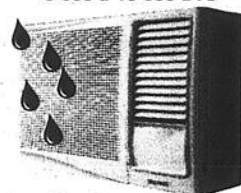
Grand réseau

1 an tout inclus
Activation
Temps d'ondes
illimité



99\$

Climatiseur
5 000 à 10 000 BTU

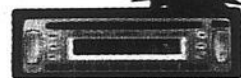


à
partir de **249\$**

* Détails en magasin

SONY
Radio d'auto
AM/FM/CD

180 watts



179\$

Sortie
préampli

GA00
par Panasonic.
Téléviseur
27 po stéréo



Télécommande multimarques

Une
prime
vous
attend!

777\$

016060-1142-dmd

J'aime ta fraise!

**La saison
des petits fruits**

Elles sont arrivées!
**Voyez les producteurs
de chez nous**
en pages 27 et 28!

067136-1142-01

Venez voir la
toute nouvelle

**Jeep
Liberty
2002!**

Premier
PLYMOUTH-CHRYSLER inc.

Dodge
Camions Dodge
CHRYSLER
Jeep

390, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
Mtl: 856-7859
348-7366

0641307-1142-1m

ATTENDEZ-VOUS À FAIRE DU COVOITURAGE...

Obtenez **1,9%**
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT
JUSQU'À 36 MOIS



Mazda MPV DX



Caractéristiques de série :

- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Climatiseur avant avec filtre à air antipollution • Glaces des portes latérales pouvant être abaissées, une exclusivité de Mazda • Sièges de 2^e rangée Side-by-Slide™ amovibles • Banquette de 3^e rangée rabattable sous le plancher et pouvant être orientée vers l'arrière • Coussins de sécurité côtés conducteur et passager avant • Volant inclinable • Deux portes latérales arrière coulissantes

OU LOUEZ À PARTIR DE

359\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
0\$ COMPTANT



Mazda B3000 SX V6 4x2

LOUEZ À PARTIR DE

275\$
PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
0\$ COMPTANT

OU OBTENEZ **1,9%** DE FINANCEMENT À L'ACHAT
JUSQU'À 60 MOIS

Caractéristiques de série :

- Moteur V6 3 L de 150 ch • Barre stabilisatrice avant • Freins antiblocage aux quatre roues • Roues de 15 po en acier • Pneu de secours pleine grandeur • Prise d'alimentation auxiliaire de 12 V • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Essuie-glace à balayage intermittent • Mini-console au plancher avec porte-gobelets



Mazda Miata MX-5

OU LOUEZ À PARTIR DE

379\$
PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 995\$

Caractéristiques de série :

- Nouveau moteur VVT de 1,8L à DACT • Boîte manuelle 5 vitesses • Freins à disque aux 4 roues • Suspension indépendante aux 4 roues à double triangulation et barres stabilisatrices avant et arrière • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Glaces et verrouillage électrique

PROFITEZ DE L'ÉTÉ AU VOLANT D'UNE MAZDA, DÈS AUJOURD'HUI.



mazda

www.mazda.ca

GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète.

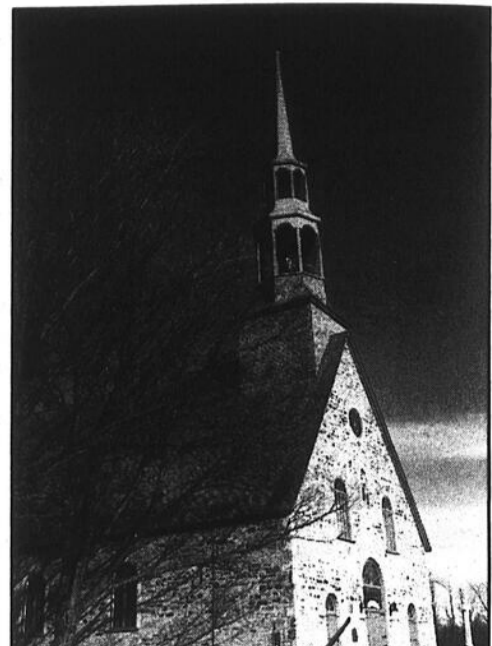
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toutes nouvelles Mazda.

Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda MPV DX 2001 neuves, modèle UADY71A800, les camionnettes Mazda B3000 SX V6 4x2 2001 neuves, modèle XBBB51A800 et les Mazda Miata MX-5 2001 neuves, modèle L2BQ51V800. *Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat : 10 000\$ au taux de 1,9% ; 36 paiements de 285,99\$; coût d'emprunt de 295,64\$; total à payer de 10 295,64\$. Exemple de financement à l'achat : 10 000\$ au taux de 1,9% ; 60 paiements de 174,84\$; coût d'emprunt de 490,40\$; total à payer de 10 490,40\$. Autres taux de financement disponibles. *Taux de location personnalisée Mazda : offres portant uniquement sur la location-bail ou détail pour une période de 48 mois sur les Mazda MPV DX 2001 neuves, les camionnettes Mazda B3000 SX V6 4x2 2001 neuves et les Mazda Miata MX-5 2001 neuves. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité exigés. Dépôt de sécurité de 350\$ pour la camionnette Mazda B3000 SX et de 450\$ pour la Mazda MPV DX et la Mazda Miata MX-5. Aucun comptant initial exigé pour les Mazda MPV DX et les camionnettes Mazda B3000 SX. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 4 juin 2001.



Les 200 ans de l'église

À L'Acadie, c'est une fête familiale et à saveur historique qui se déroulera le 24 juin. Dans le cadre du 200^e anniversaire de l'église, plusieurs activités à caractère familial seront organisées sur le site de ce bâtiment patrimonial. La fête débutera à 10h30 par une messe célébrée à l'extérieur. La criée annonçant l'horaire de la journée, le lever du drapeau ainsi qu'un discours patriotique précéderont le défilé commémorant le 200^e anniversaire de l'église. Les gens pourront voir les jeunes déambuler avec leurs parents, à pied, à vélo, en brouette ou avec leur « char allégorique » (remorque, voiturette d'enfant, etc.). Le défilé partira de la cour de l'école Napoléon-Bourassa pour se terminer devant l'église. Tout le monde pourra ensuite faire un pique-nique sur le terrain de l'église. Après le repas, des activités et des jeux (maquillage, visite guidée de l'église, jeux d'époque pour petits et grands) animeront la fête jusqu'à 15 heures. En cas de pluie, le tout sera reporté au lendemain, 25 juin.

Pour toute information : 347-4737.
(Photo Rémy Boily)

CRHC-É de Saint-Jean

Un curriculum vitae payant?

Dans le but d'améliorer l'employabilité de sa clientèle, le Centre des ressources humaines du Canada pour étudiants (CRHC-É) de Saint-Jean-sur-Richelieu organise un concours de curriculum vitae!

Jusqu'au 28 juin prochain, les étudiants sont invités à produire un C.V. à leur image leur permettant ainsi de se démarquer lors de leur recherche d'emploi.

La personne gagnante recevra une multitude de prix provenant de l'ensemble des provinces canadiennes.

Pour plus de renseignements, contactez un agent d'emploi d'été au numéro suivant (450) 347-2317.

Les Équipements Orthopédiques de St-Jean enr.

Les nouvelles culottes protectrices

TENA sont maintenant disponibles



- SERVICE À DOMICILE
- ACHAT OU LOCATION
- LIVRAISON GRATUITE

Alain et Guy-M. Papillon, propriétaires

Centre médical du Haut-Richelieu
900, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-4931

Fête nationale

Deux jours de fête à Saint-Jean

Saint-Jean-sur-Richelieu est en fête ce week-end. Les célébrations de la Fête nationale se tiennent samedi et dimanche, sur le thème provincial «Et si on se lançait des fleurs...»

C'est sur le site du Complexe sportif Claude-Raymond que la population est conviée au premier rendez-vous, le samedi 23 juin. De 13h30 à 17 heures, les familles pourront se divertir puisque de nombreuses activités sont au programme pour les jeunes et les moins jeunes: jeux gonflables, maquilleurs, spectacles de trampoline, clowns, chapiteau avec chansonniers franco-américains, activités spéciales organisées par la maison des jeunes le Dôme, etc.

Pour la soirée du 23 juin, les festivités se poursuivent sur la Pro-

menade du Quai avec des spectacles musicaux. C'est le groupe local DOM qui aura l'honneur d'ouvrir la soirée dès 20 heures suivi de la prestation du chanteur Paul Piché. La soirée se termine avec Steve Labrecque et son répertoire d'airs québécois.

Défilé et feu

Comme c'est la tradition, la journée du 24 juin débutera par la messe de la Saint-Jean célébrée à 11 heures à la Cathédrale. La célébration sera présidée par Mgr Jacques Berthelet, évêque du diocèse de Saint-Jean-Longueuil.

Puis, les festivités se transportent à la Promenade du Quai de 16 heures à 19 heures. Le public est invité à un grand pique-nique familial. Des hot dogs seront vendus

sur place et des tables à pique-nique seront à la disposition des gens.

Comme ce fut le cas l'année dernière, les traditionnels chars allégoriques cèdent la place à la population. Tous les citoyens sont donc invités à venir marcher dans les rues du centre-ville.

Le grand rassemblement est prévu pour 18h30 au parc Alcide-Côté (en face de l'église Saint-Edmond) pour tous ceux et celles qui désirent participer au défilé. Tous les participants recevront du matériel aux couleurs de la fête pour compléter leur trajet. Toutes les idées sont les bienvenues, que ce soit à bicyclette, en trottinette, avec vos poussettes, en tracteur à gazon, en petit véhicule motorisé, en voiturette de golf, etc. Les couleurs officielles de la Fête nationale devront être à l'honneur, soit le blanc, le bleu et le jaune.

À compter de 19 heures, le défilé se mettra en branle pour emprunter les rues Saint-Pierre, Saint-Germain, Collin, Frontenac, Jacques-Cartier Nord, Saint-Georges pour se terminer sur la rue Richelieu à l'entrée du site officiel de la Fête nationale, la Promenade du Quai. Les gens seront invités à

suivre le cortège du défilé pour aller célébrer ensemble la fête des Québécois.

Auparavant, à 18 heures, une cérémonie protocolaire se tiendra devant la grande scène de la Promenade du Quai où les élus et les dignitaires seront invités à prendre la parole avant la traditionnelle coupe du gâteau de la Fête nationale 2001.

À 20 heures, le groupe rock francophone Asparas animera le site. Leur prestation sera de 90 minutes. Également sur les lieux, on retrouvera une montgolfière en vol captif.

Feu d'artifice

De 21h30 à 21h40, le président de la SNQ, Paul Langevin et le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec, prendront la parole avant le lever du drapeau et la chanson «Gens du pays».

Vers 21h50, tous les yeux seront rivés au ciel pour le feu d'artifice. En cas de pluie, il sera remis au lendemain.

Puis, de 22h10 à 23h40, place au groupe Okoumé, qui clôturera les festivités.



Le feu d'artifice sera présenté le 24 juin vers 21h50.



Les petits sont invités à participer à la fête.

Premier
PLYMOUTH-CHRYSLER Inc.

La direction et les employés vous souhaitent une **Heureuse Fête de la Saint-Jean!**

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7366
Adresse internet: HTTP://BLIZZ.9c.ca/PRMIER/



Mitsou, porte-parole de la Fête nationale.

LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.

30 années d'expérience

SPÉCIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel
Évaluation gratuite
Ouvrage garanti

Joe Tallarita, prés.

1445, rue Grand-Bernier
Saint-Luc 348-2128
Licence RBC: 2949-5249-37

ASPHALTE
Votre service est un plaisir

On déménage à moitié prix avec **CIL** et Mercier & Mercier Peinture inc.

MERCIER & MERCIER Peinture inc.

2 X 3,78 L pour 32⁹⁵\$

9350 (blanc)

1

1075, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-2323 • 348-4353

On est ouvert les dimanches 24 juin et 1^{er} juillet de 10 h à 15 h.

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 24 juin 2001 3



Médaille d'argent, petites quilles: France Colassin, Berthe Boucher, Lucette Halpin, Eileen Deland et Raymonde Rousseau, administratrice de la FADOQ en Montérégie. Absent: Olivier Thibault.



L'épreuve du billard n'est plus un bastion masculin, puisque cinq femmes ont osé s'y inscrire cette année. Nous sommes donc fiers de vous présenter ces «Jeanne-D'Arc» de l'ère moderne. Il s'agit de: Denise Gladu, membre du Club de l'âge d'or Saint-Luc, Suzanne Jean, membre du Club de l'âge d'or Saint-Luc, Florence Viau, membre du Club de l'âge d'or Saint-Luc, Jeanne Paskuryk, membre du Club de l'âge d'or de Chambly-Carignan et Irène Morneau, membre du Club de l'âge d'or Saint-Luc.

Des femmes marquent la 9^e édition des Jeux des aînés

Près de 400 personnes se sont rassemblées à l'érablière Au Toit Rouge de Mont-Saint-Grégoire le 12 mai dernier pour assister à la remise des médailles, clôturant la neuvième édition des Jeux des aînés Rive-Sud-Suroît. Celles-ci ont été décernées par les quelques dignitaires présents pour l'occasion: Claude Bachand, député de la circonscription fédérale de Saint-Jean, Richard Lagacé, directeur projets spéciaux, marketing, chez AXA Assurances, et François Legault, président de la Fédération de l'âge d'or du Québec.

Le comité organisateur composé en majorité de bénévoles a recueilli 1710 inscriptions, réparties pour la plupart dans près de 540 équipes. Soulignons que 380 participants provenaient de la MRC du Haut-Richelieu. Pas moins de douze disciplines figuraient au programme. Plus d'une centaine de bénévoles ont été mêlés de près ou de loin à l'organisation de l'événement. Quarante-trois clubs de l'âge d'or affiliés étaient représentés par une délégation d'athlètes. Ces chiffres, tout à fait renversants, sont semblables à ceux de l'an dernier.

Lors des cérémonies d'ouverture des jeux, on a présenté pour la première fois le défilé des clubs participants. Chacune des personnes désignées pour porter la bannière sur laquelle était inscrit le nom du club qu'elle représentait, paradait tour à tour au son d'une musique rythmée. La formule a plu de toute évidence à la foule. Dominique Bédard, agent de loisir de la FADOQ en Montérégie, a promis de répéter l'expérience l'an prochain et par surcroît, de la rendre encore plus spectaculaire!

La fête des maires...

Pour une deuxième année consécutive, le maire de Chambly, Pierre Bourbonnais, avait lancé un défi à ses homologues de la région consistant à les affronter dans le cadre d'une compétition amicale de tennis de table. Il a brillé, cette fois-ci... par son absence! Selon le maire de Sainte-Julie, Yvon Major, il aurait eu peur que la chance ne soit pas au rendez-vous deux printemps de suite! Quoi qu'il en soit, c'est le maire de Saint-Lambert, Guy Boissy, qui a remporté la médaille d'or.

Le maire de Châteauguay, Sergio Pavone, vraisemblablement le plus jeune du groupe, n'a pas offert une performance à la hauteur des attentes de ses concitoyens. Sa feuille de route, plutôt gênante, fait état d'aucune victoire en quatre joutes... Un membre du Club de l'âge d'or Saint-Joachim de Châteauguay s'est avancé pour lui offrir de passer du temps avec lui au local de l'organisme afin de revoir sa technique et peut-être même son style

pour l'an prochain.

Des femmes passent à l'histoire

Des femmes se sont infiltrées par la toute première fois dans le bastion masculin que constituait l'épreuve du billard. Le choc pour ces dames, nous confiait Jeanne-D'Arc Paskuryk du Club de l'âge d'or de Chambly-Carignan, une des cinq participantes, provenait, contre toute attente, de l'extraordinaire accueil dont elles ont été l'objet. Il faut croire que les hommes sont plus ouverts que l'on pensait, ajouta-t-elle. D'autre part, ils sont moins bons que l'on pensait, renchérit-elle,

forte d'une fiche montrant dix victoires contre neuf revers.

Par ailleurs, lors de l'épreuve des petites quilles présentée à Sainte-Julie, Jacqueline Mercier, du Club de l'âge d'or de Léry, a réussi rien de moins qu'une partie parfaite. Il fallait des nerfs d'acier pour réussir cet exploit, puisque la majorité des participants était atterrée derrière elle à l'approche de l'ultime abat.

Remerciements

Les organisateurs des jeux sont très satis-

faits de ces deux semaines de compétitions vécues dans l'harmonie, d'autant plus que la chaleur et le beau temps étaient de la partie. La réalisation des Jeux des aînés Rive-Sud-Suroît a été rendue possible grâce à l'appui financier et logistique de plusieurs commanditaires et partenaires.

Ils remercient également la centaine de bénévoles qui gravitaient autour de l'organisation, les 43 clubs de l'âge d'or participants ainsi que les représentants de la scène politique et les municipalités qui ont accepté de s'associer à l'événement. Ils vous invitent d'ores et déjà à la dixième édition des jeux qui se déroulera du 1^{er} au 11 mai 2002.



Médaille de bronze (à égalité avec deux autres équipes), pétanque: Ernest Charron, Rita Thibault, Pauline Lefort et Claude Bachand, député de la circonscription fédérale de Saint-Jean.



Médaille d'or, shuffleboard: Richard Lagacé, directeur projets spéciaux, marketing, chez AXA Assurances, Raymond Piette Raymond Vachon et Denise L'Italien, trésorière du Club de l'âge d'or Saint-Luc et administratrice de la FADOQ en Montérégie.



Paul Laforest, médaillé d'or au tennis de table et Claude Perron, médaillé d'argent au tennis de table.



Médaille d'or, grosses quilles: Jacques Gagné, Pauline Gagné, Claude Bachand, député de la circonscription fédérale de Saint-Jean, Marie-Claire Lafond, Florian Goyette et Gabriel Goyette, administrateur de la FADOQ en Montérégie.

ENCART Smart Source... 34 000 copies Joyeuse Saint-Jean-Baptiste!		Richelieu Dimanche Hebdomadaire fondé en septembre 1936, distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu. Directeur général: René Bouchard Directeur général adjoint: Charles Couture Directrice de l'information: Isabelle Simard Secrétaire: Marjorie Langevin Publicitaires: Denis Jolin, André Corriveau, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Michel Turgeon, Manon Lavigne, Nancy Leclerc.		Francis Benoit, Céline Veilleux, Marylaine Riendeau Publicité nationale: Hebdo Sélect Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean 347-0323. Imprimé par: Imprimerie Quebecor St-Jean		Distribué par: Les Messageries Saint-Jean Inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural. Abonnement par la poste: 6 mois 27.45\$ - 12 mois 54.90\$ Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre, 194, numéro d'ordre 277-191. Poste publication - convention 422320. Dépôt légal. Bibliothèque nationale de Québec.	
2 ÉDITIONS : 37 556 copies 16 201 copies Saint-Eugène 2 092 Saint-Lucien 1 261 Saint-Edmond 2 270 Cathédrale 1 868 Saint-Jean (R.R.1) 231 Iberville 3 354		20 855 copies Iberville (R.R.1) 525 Iberville (R.R.2) 838 Saint-Athanase 2 142 Mont-Saint-Grégoire 1 090 Saint-Alexandre 818 Centres commerciaux 40 Bureau 172		2 135 L'Acadie 1 714 Saint-Gérard-Majella 2 052 Carignan 855 Normandie (résidences) 3 761 Normandie (appartements) 1 882 Notre-Dame-de-Lourdes 1 882		Saint-Luc 7 410 Domaine Deland 374 Carignan 336 Centres commerciaux 182 Bureau 154	

Les jeunes à la recherche de contrats

La coopérative jeunesse de services regroupera 14 participants cet été à Saint-Jean-sur-Richelieu

Richard HAMEL

Pour une deuxième année consécutive, des jeunes de la région participeront à la création d'une coopérative jeunesse de services (CJS) à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le projet, qui s'échelonne sur une période de quatorze semaines, leur permet de se familiariser à la gestion collective, de s'initier à l'entrepreneuriat et de mieux connaître les rouages du marché du travail.

En plus de créer leur propre emploi, les coopérateurs ont l'opportunité de développer certaines connaissances administratives, telles que la finance, la gestion du personnel et du marketing. Un conseil d'administration a été formé où chaque membre doit s'acquitter des différentes tâches administratives selon son champ d'intérêt. Deux animateurs, Martin Trahan et Caroline Degré, ont été embauchés pour superviser le groupe.

Des quatorze membres de la CJS, six y ont participé l'an dernier. Le recrutement des jeunes s'est fait par le biais des écoles. Des entrevues téléphoniques et des entretiens personnels ont mené à la sélection des coopérateurs, précisent les animateurs.

La coopérative, qui porte le nom «Opération Chamelsy», est présentement à la recherche de contrats. Elle offre des services de menus travaux, tels que peinture, décoration



Les différents partenaires et coopérateurs de la CJS ont procédé au lancement des activités le 14 juin dernier. (Photo Jacques Paul)

pour réceptions, entretien extérieur (pelouses, jardins, piscines), entretien ménager, animation de fête d'enfants, gardiennage, promenade d'animaux domestiques, etc.

L'an dernier, la CJS a effectué 416 heures de travaux. Elle espère atteindre les 500 heures à la fin du projet. Le jeune président du c.a., Yan Boulanger, y voit une belle op-

portunité d'acquérir de l'expérience et de vivre une belle aventure de groupe. «L'important, c'est qu'on reste uni et qu'on puisse s'amuser en travaillant. Avec le calme et le

respect mutuel, on peut certainement avoir du succès», a-t-il déclaré lors du lancement de la CJS le 14 juin.

L'été dernier, on comptait 103 CJS au Québec, dont neuf en Montérégie.

Partenaires

Encore cette année, plusieurs partenaires s'unissent au projet, soit Virage Carrefour Jeunesse-Emploi, le Club Lions Saint-Jean, la Caisse populaire de Saint-Jean, le Conseil économique du Haut-Richelieu (CLD), la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ), et les députés Claude Bachand, Roger Paquin et Jean-Paul Bergeron.

Le projet bénéficie du support d'un comité local formé de divers intervenants: Marie-Claude Beauvais de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, Francine Vachon du Carrefour jeunesse d'Iberville, David Picher du bureau du député d'Iberville Jean-Paul Bergeron, Sylvain Girard de la FTQ, Lise Roy du CLD, Claire L'Heureux d'Intercoopérative de la Montérégie, Katherine Roy du Regroupement québécois de coopérateurs et coopérateurs du travail, ainsi que Martine Roy et Nathalie Beaudin de Virage Carrefour Jeunesse-Emploi comités d'Iberville/Saint-Jean.

Les personnes intéressées peuvent obtenir plus d'information en téléphonant au 347-4717.

Épatez la galerie!

TEINTURES EXTÉRIEURES À PRIS D'AMIS

SURFACES VERTICALES

SURFACES HORIZONTALES

TEINTURE SEMI-TRANSPARENTÉ



SÉRIE 212 • TEINTURE SEMI-TRANSPARENTÉ HYDROFUGE À L'ALKYDE
4 couleurs prémélangées
24 couleurs sur demande

26,99\$ /3,78 L

TEINTURE OPAQUE



SÉRIE 210 • TEINTURE OPAQUE AU LATEX
8 couleurs prémélangées
1523 couleurs sur demande

29,99\$ /3,78 L

TEINTURE SEMI-TRANSPARENTÉ



FORMULA 77 PROTECTEUR POUR BOIS TRAITÉ
6 couleurs prémélangées
14 couleurs sur demande

24,99\$ /3,78 L

TEINTURE OPAQUE



SÉRIE 215 • TEINTURE OPAQUE À L'ALKYDE POUR PATIOS
7 couleurs prémélangées
1523 couleurs sur demande

29,99\$ /3,78 L

SICO

Décoration J.G. Bombardier

765, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4462

DECIO SURFACES

Vente trottoir commençant à l'intérieur du magasin le 25 juin et se continue sur la rue le 11 juillet

- 300 blouses imprimées - 50%
- 300 paires de pantalons - 50%
- Jeans et - 50%
- Jupes et bermudas - 50%
- Robes et robes 2 pièces - 50%
- Costumes, «blazer», jupes et pantalons - 50%
- Manteaux courts et 3/4 - 50%
- Gilet «Tabi, Tanjay» - 50%
- Imperméables longs - 60%

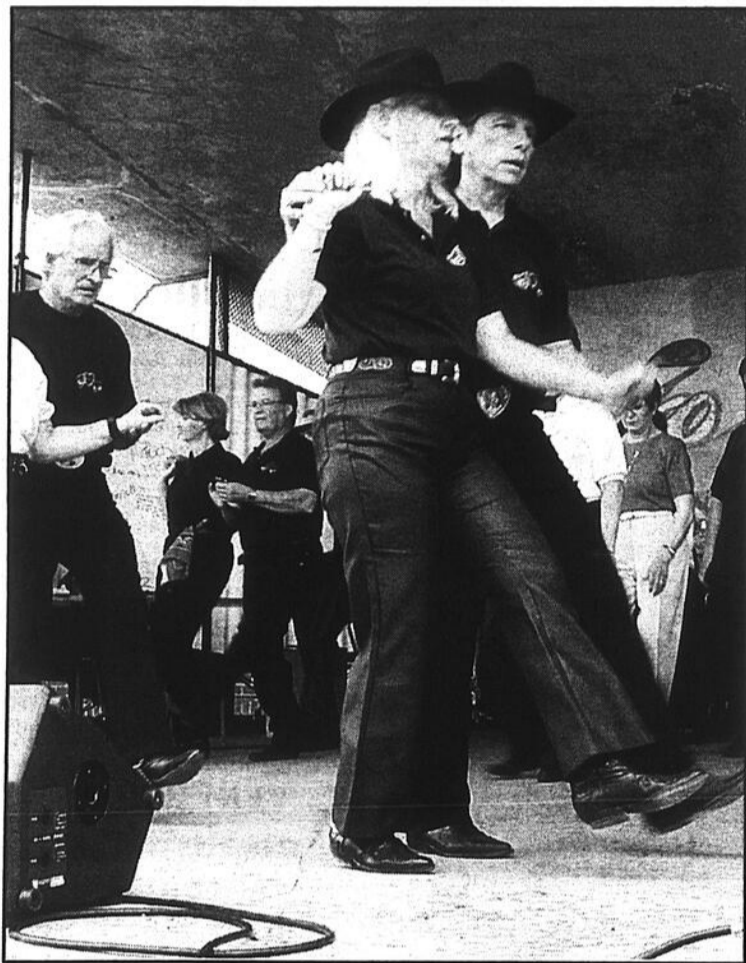
Super spécial et autres Lot de pantalons 11\$ chaque ou 2 pour 20\$

AU Papillon

347-7387

161, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

NDA DE QUARTIER



Passion Country dans NDA

L'Association des loisirs NDA invite la population à venir se divertir au rythme de la musique du groupe Passion Country tous les mercredis au parc Beaulieu, situé au coin des rues Labrèche et Saint-Denis à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le groupe a débuté le 21 juin et se produira tous les mercredis de l'été de 19 heures à 21 heures.


20 855 copies
Saint-Jean : Notre-Dame-Auxiliatrice,
Saint-Gérard, Normandie, Notre-Dame-de-Lourdes.
Saint-Luc, L'Acadie, Domaine Deland, Carignan

Deuxième tournoi

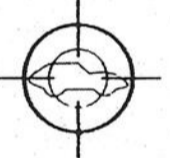
Le Club de l'âge d'or de Normandie organisera son deuxième tournoi de la saison le mercredi 27 juin au parc Davignon. Les inscriptions se prennent de 12h30 à 13h15. Par ailleurs, à partir du jeudi 28 juin, il y aura des parties de cartes tous les jeudis de 12h30 à 16 heures au local du club, Place Dorchester. Le coût est de 2 \$ incluant un goûter.



RE/MAX
RE/MAX BROUSSARD
courtier immobilier agréé
Caroline Fortin
agent immobilier affilié
(450) 359-1006
SAINTE-LUC - CLÉ EN MAIN
Superbe maison de ville 1992 : cuisine et salle de bains ultramodernes, sous-sol fini, combustion lente, planchers de lattes... et plus, à proximité de parc et école à pied.
Seulement 86 500\$
062755-1142-01

Du nouveau chez
AUTO-PRÉCISION
ATELIER DE MÉCANIQUE GÉNÉRALE



Francis Côté
Technicien

CHANGEMENT D'HUILE AVEC FILTRE 19\$95
pour la plupart des véhicules.

Nouvelle spécialité: Toyota
Un technicien avec 8 ans d'expérience, formé par le fabricant

Autres spécialités: Volkswagen, Audi

838, boul. Saint-Luc, Saint-Luc (450) 359-7688

EN BREF

Adothèque: activités

L'Adothèque de Saint-Luc invite les jeunes de 11 à 17 ans à participer aux activités offertes cet été. Plusieurs sorties sont organisées: Cascades d'eau (4 juillet), Parc Safari (10 juillet), tour vélo et Rigolfeur (12 juillet). De plus, les jeunes peuvent utiliser les équipements à l'Adothèque: tables de billard, ping-pong, babyfoot ainsi que trois ordinateurs. Des activités

sportives sont également prévues les lundis et mercredis de 19 heures à 20 heures. L'Adothèque, située au 112, rue Clermont, est ouverte du lundi au vendredi de 13 heures à 21 heures. Pour information: 359-4334.

Fermières L'Acadie: artisans recherchés

Le Cercle de Fermières de L'Acadie invite les artisans à participer à son Expo-vente qui aura lieu les 3 et 4 novembre

2001 au gymnase de l'école Napoléon-Bou-rassa. Le prix d'une table est fixé à 25 \$. Pour réservation ou pour plus d'informations, contactez Gisèle au 349-2491 ou Carmella au 347-5782 ou au 347-4266.

Comptoir familial: horaire d'été

Durant la saison estivale, soit à partir du mardi 3 juillet au jeudi 16 août inclusivement, le comptoir familial, situé au 30, rue Moreau à Saint-Luc, sera ouvert les mardis de 13 heures à 16 heures et les jeudis de 13 heures à 20 heures. Par la suite, le comptoir reprendra son horaire habituel.

Émotifs anonymes

L'organisme Émotifs anonymes tient des réunions tous les dimanches à 19h30 au sous-sol de l'église Saint-Luc.



Au Centre de la Personne
Conseillère d'orientation

Nos services

Nos expériences professionnelles, notre disponibilité et notre souci des clients nous permettent de vous offrir les services suivants:

ORIENTATION

- Évaluation psychométrique/potentiel (intérêts, aptitudes, personnalité)
- Passage du secondaire au collégial
- Information scolaire et professionnelle
- Processus informatisé de choix de carrière
- Validation du choix de programme d'étude

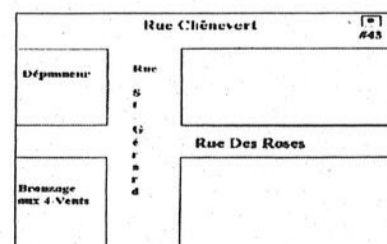
GESTION DE CARRIÈRE

- Réorientation de carrière
- Bilan des compétences
- Transition de carrière/Bilan de carrière
- Planification de carrière et perfectionnement
- Changements organisation/Reclassement
- Réadaptation professionnelle

Richard Fillion, psychologue, conseiller d'orientation
Élise Lachance, conseillère d'orientation
1045, rue Bernier, Saint-Luc, J2W 1X4
Téléphone: (450) 349-3048
Courriel: info@acdpc.ca

ON DÉMÉNAGE

au
43, rue Chênevert à Saint-Luc



Chers clients

Nous désirons vous aviser que le salon de bronzage aux 4 Vents déménagera le

29 juin 2001

Nous ouvrirons nos portes dès le

2 juillet 2001

à notre nouvelle adresse. Nous déménageons pour vous offrir un meilleur service et des prix encore plus compétitifs. D'ores et déjà, nous serons situés au

43, rue Chênevert à Saint-Luc

à deux pas de notre emplacement présent. Vous garderez par contre le même numéro de téléphone, soit le

349-0911

Nous espérons vous revoir. Merci de votre compréhension.

067059-1142-1

Agile Talon

CORDONNERIE

Alain Clouâtre, propriétaire

OUVERT DES 7:00 h

348-8016

12, ST-GÉRARD, ST-LUC
(près de Pasquier)

BLOC-NOTES

SAMEDI

Resto-Pop: lave-o-thon

Le Resto-Pop Saint-Eugène organise son premier lave-o-thon le samedi 7 juillet de 9 heures à 15 heures dans le stationnement du 432, rue Jacques-Cartier Sud à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le coût est de 5 \$ et les profits serviront à acheter de nouveaux équipements de cuisine. Le Resto-Pop, qui a célébré son premier anniversaire le 29 mai, compte 340 membres. Il offre des repas à prix modique ainsi qu'un service de traiteur (buffet froid).

CAB: bénévoles

Le Centre d'Action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu est présentement à la recherche d'une gardienne d'enfants. La personne doit détenir son cours de gardienne avertie. Le Resto-Pop, qui a célébré son premier anniversaire le 29 mai, compte 340 membres. Il offre des repas à prix modique ainsi qu'un service de traiteur (buffet froid).

Oeillet: 55 000 \$

La campagne de l'oeillet de la Société canadienne de la sclérose en plaques a rapporté 55 000 \$ en Montérégie. Cette activité de financement, tenue à la mi-mai sur l'ensemble du territoire, permettra d'investir dans la recherche et dans l'amélioration des services offerts aux 12 000 Québécois atteints de la SP.

Camp Musi-science

Pour la neuvième année consécutive, le camp de vacances Musi-science offre des séjours de vacances, hébergement et repas inclus, aux jeunes de 4 à 15 ans. Les activités estivales se dérouleront au complexe Sport Absolu du Campus du Fort Saint-Jean. Plusieurs programmes de cinq jours sont proposés: musique, nature et animaux, théâtre et arts plastiques. En plus de participer à cinq heures d'activités quotidiennes selon le thème choisi, les jeunes auront la chance de faire du canot, une randonnée à vélo, des feux de camp, etc. Des fins de semaine sont également offertes aux 4-7 ans. Pour information: Brigitte Rivet ou Thérèse Houde au 245-7475.

Visites de jardins

La Société d'horticulture des petites rivières du sud organise le 30 juin des visites à deux jardins situés à Saint-Jacques-de-Montcalm (Jardin de la passion et Jardin de Marc Meloche Flore Sauvageau). Rendez-vous à 9h30 au Mail de La-colle. Départ de l'autobus à 10 heures. Le coût est de 15 \$ pour les membres et 20 \$ pour les membres seulement. Réservation auprès de Nicole au 246-4504 ou Louise au 294-3413.

Friperie: horaire

Pour la période estivale, la friperie Parents-Jeunesse de la Joujouthèque du Haut-Richelieu est ouverte les samedis de 9 heures à 16 heures au 201, rue Saint-Louis à Saint-Jean-sur-Richelieu. On y trouve des vêtements pour hommes et femmes en consigne, de même que des vêtements pour petits et ados. Les personnes qui désirent apporter leurs vêtements ou des accessoires en consignation y sont les bienvenues. Pour information: 348-4488.

COFFRE recrute

Le Centre d'orientation et de formation pour femmes en recherche d'emploi (COFFRE) est présentement en période de recrutement. Il propose aux femmes qui sont motivées à retourner sur le marché du travail différents programmes d'orientation et d'aide à la recherche d'emploi. Une nouvelle session aura lieu dès le 30 juillet. Les femmes qui ont de l'intérêt pour le travail manuel, le plein air, le travail physique, l'informatique sont invitées à suivre la formation orientée vers les métiers non traditionnels. Celles qui préfèrent le travail de bureau, le service à la clientèle ou le travail dans le domaine social pourront s'inscrire à la formation Oser et Zoom. Les bureaux du COFFRE seront fermés du 16 au 27 juillet. Les bureaux sont situés au 100, rue Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour renseignement: 347-6101.

Carrefour Dignité

L'organisme Carrefour Dignité, mieux connu sous le nom de Patro Normandie, recrute des bénévoles

pour accompagner des mamans avec enfants de 0-5 ans, dans le cadre de son projet réseau urbain (volet périnatalité). Un montant est alloué selon le kilométrage parcouru. Pour information: Denis Gauthier au 359-9525.

LUNDI

Halte-répit

La Joujouthèque du Haut-Richelieu offre une halte-répit du lundi au vendredi de 7 heures à 17 heures au 201, rue Saint-Louis à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le coût est de 1 \$ de l'heure pour les membres et 2 \$ pour les non-membres. La Joujouthèque offre également aux membres un service de prêt de trois jouets ou jeux par semaine au coût annuel de 10 \$. Pour information: 348-4488.

Sclérose en plaques

L'Association sclérose en plaques Rive-Sud rappelle qu'elle offre par son service d'écoute, un support moral, des informations, des références et un suivi aux personnes atteintes de sclérose en plaques ainsi qu'à leurs proches. Pour joindre l'association, il suffit de téléphoner au (450) 679-5210, du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures.

MARDI

Déjeuner-conférence

Le Club Export@ction, en partenariat avec Développement économique Canada et les CLD du Haut-Richelieu, des Jardins-de-Napierville et de Roussillon, organise un déjeuner-conférence le mardi 26 juin de 7h30 à 9 heures au restaurant Au Vieux Fort, 120, chemin Saint-Jean à La Prairie. Le conférencier, Guy Cusson, directeur au développement des services internationaux de la Banque Nationale, parlera de l'affacturage, technique de financement qui devient un important levier pour les entreprises qui vivent une situation

de forte croissance. Il expliquera également comment contrer les effets de la fluctuation d'une devise et par le fait même éviter une diminution du montant des ventes due à la baisse d'une devise étrangère. Le coût est de 20 \$. Pour réservation: 359-9191.

Travaux communautaires: assemblée

L'organisme de justice alternative Travaux communautaires du Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 26 juin à compter de 19 heures au Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier à Saint-Jean-sur-Richelieu. Une séance publique d'information suivra à 20h30. L'organisme oeuvre principalement dans quatre secteurs d'activité: réalisation d'un programme de mesures de rechange et de certaines ordonnances provenant de la Chambre de la jeunesse dans le cadre de la Loi sur les jeunes contrevenants; la prévention et la promotion des comportements pacifiques; la formation et résolution de conflits; la médiation communautaire.

Comptoir Saint-Edmond

Les bénévoles du comptoir familial Saint-Edmond accueillent les gens les mardis et mercredis de 9 heures à 16 heures ainsi que les jeudis de 13 heures à 20h30. Tous les vêtements et articles donnés peuvent être déposés dans la boîte extérieure dans le stationnement de l'église Saint-Edmond, rue Trahan à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour information: 346-1813.

MERCREDI

CAB: assemblée

Le Centre d'Action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra son

assemblée générale annuelle le mercredi 27 juin à 17 heures au restaurant les Frères Moreau, 160, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean. Pour information: 347-7527.

Philosophie

Les personnes intéressées à discuter philosophie sont invitées au Pub King Edward, 215, rue Richelieu à Saint-Jean tous les mercredis à partir de 19h30. L'entrée est gratuite. La modératrice est Dominique Poulin.

JEUDI

Centre des aînés: cartes

Depuis le 14 juin, il y a des parties de cartes tous les jeudis de 13 heures à 16h15 au Centre des aînés johannais. Le coût est de 1 \$. Aucune carte de membre n'est requise pour la période estivale. Pour information: 346-6781 ou 347-4500.

Bon samaritain

La Maison du bon samaritain rappelle à toutes les familles dans le besoin qu'elle continue ses activités pour la période estivale. L'organisme, situé au 327, 2^e Avenue dans le secteur Iberville, est ouvert les jeudis de 10 heures à 11h30.

VENDREDI

Inclusion: rencontre

L'organisme Inclusion prépare une rencontre pour souligner l'Année internationale du bénévolat. Il invite les bénévoles à célébrer cet événement le vendredi 29 juin de 18 heures à 20 heures au 148, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu.

BAJOTTES

Vêtements pour enfants
Vêtements de maternité

VENTE ÉCLAIR

50%

du 20 au 30 juin
sur la collection

JEAN Simon

Plusieurs autres grandes
marques en boutique!

Jusqu'à 50% sur nos collections
d'été 2001.
Sur la marchandise en boutique
seulement.

À surveiller!

Promotions différentes
tout le mois de juin

Trois adresses

Cowansville
121, rue Principale
263 3787

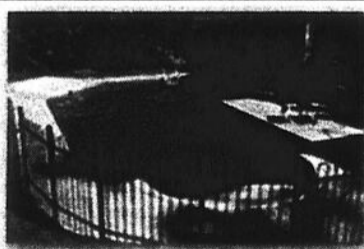
Granby
220, rue Principale
372 8388

Saint-Jean
1005, boul.
du Séminaire Nord
343 8733



PISCINES HORS-TERRE

VENEZ VOIR NOS SPÉCIAUX EN MAGASIN!



PISCINES CREUSÉES À PRIX TRÈS COMPÉTITIFS!

SERVICE À DOMICILE

Ouverture de piscine hors-terre et creusée, changement de toile de creusée ou hors-terre, soudure de toile hors-terre ou creusée, changement de sable de votre filtreur.

Joyeuse
Saint-Jean-Baptiste!

OUVERT

Lundi, mardi, mercredi: 9 h à 18 h
Jeudi, vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h
Dimanche: 10 h à 17 h

Avec vous
Maitre piscinier
depuis 28 ans

INTERAC
VISA

Plan de
financement
disponible

PISCINES HORIZON

Carrefour des Boulevards
87, boul. St-Luc, Local 9, St-Luc

348-6851

Le maitre piscinier

LA SANTÉ DES YEUX



Suzanne Mongeon-Ferland O.D.

Lentilles cornéennes et ados

Votre jeune fille de dix ou douze ans veut porter des lentilles cornéennes et vous aimeriez avoir une opinion professionnelle avant de prendre une décision. Félicitations!

Avant toute chose, il serait important de connaître les motifs qui influencent son choix. La majorité des enfants désirent porter des lentilles cornéennes parce qu'ils détestent leurs lunettes. Dans un premier temps, offrez-lui de changer sa monture pour un modèle plus à la mode. Pour les moins motivés, cette option sera suffisante pour renverser la décision. Par contre, si votre enfant vous demande des lentilles cornéennes pour la pratique d'un sport, il faut évaluer sérieusement cette option. Il est préférable de porter des lentilles cornéennes pour la pratique du hockey, du football, de la danse, de la gymnastique et pour tous les sports qui exigent beaucoup de mouvements ou qui font dégager beaucoup de chaleur. Les lunettes présentent beaucoup de problèmes de buée et glissent sur le nez; il faut sans cesse les replacer. Par contre, pour jouer au badminton, au tennis ou au raquetball, les lunettes seront jugées plus sécuritaires en cas d'accident. En ce qui a trait au baseball ou à la balle molle, les lentilles seront plus confortables sauf si on reçoit une rafale de sable. Les lunettes seront plus sécuritaires si on reçoit une balle ou un coup de bâton sur l'œil.

Pour savoir si votre enfant est prêt ou non à porter des lentilles cornéennes, demandez-vous s'il peut accepter la responsabilité des soins et de l'entretien reliée aux lentilles. De plus, votre enfant doit être capable de poser lui-même facilement ses lentilles et de les enlever de la bonne façon.

Ma recommandation serait d'essayer les lentilles jetables. Il sera évident au bout de quelques jours sinon quelques semaines de réaliser si votre ado ou votre préado est un bon candidat pour les verres de contact.

Attention! Si votre enfant possède une bonne vision, mais désire simplement changer la couleur de ses yeux, réalisez que la fantaisie sera assez dispendieuse et surtout, il vous faudra bien lui faire comprendre que les lentilles représenteront la même responsabilité et exigeront un entretien rigoureux.

Pour tout renseignement ou tout commentaire, n'hésitez pas à me contacter.

OPTOMÉTRISTES

S. Mongeon Ferland o.d.
J. Tougas o.d.
C. Ethier o.d.

346-7318

705, boul. d'Iberville, Iberville



L'autocueillette: joindre l'utile à l'agréable

L'Association des producteurs de fraises et framboises du Québec invite la population à participer à une activité familiale qui, d'année en année, gagne en popularité: l'autocueillette.

La plupart des producteurs de fraises ouvrent leurs champs aux cueilleurs d'un jour, avides de ces délicieux fruits juteux et gorgés de soleil qu'ils pourront tranquillement cueillir un à un.

Jusqu'à la fin juillet, de nombreux producteurs invitent les gens à venir cueillir eux-mêmes leurs fraises. Afin de faire durer le plaisir et en tirer le maximum, pourquoi ne pas faire une sortie en famille, directement chez le producteur, et les cueillir vous-même?

L'autocueillette recrute chaque année des adeptes toujours plus nombreux, certains producteurs pouvant même accueillir des centaines de personnes par jour. Plusieurs mettent à la disposition des cueilleurs une aire de pique-ni-



L'autocueillette ou joindre l'utile à l'agréable. (Photo Jacques Paul)

que, des aires de jeux, des balades en tracteur ou à cheval et des kiosques où sont offerts divers produits.

Enfin, la plupart des cultivateurs vous accueillent de 8 heures à 20 heures en semaine et de 8 heures à 17 heures les week-ends.

Emploi

Vous êtes étudiant ou en recherche d'emploi? La Fédération régionale de l'Union des producteurs agricoles recrute chaque année des cueilleurs, expérimentés ou non, pour la durée de la saison des fraises. Si vous désirez connaître les producteurs à la recherche de travailleurs motivés, communiquez avec le Centre local d'emploi. Pour connaître les producteurs de fraises qui ouvrent leurs champs à l'autocueillette, visitez le site Internet de l'Association des producteurs de fraises et framboises du Québec. Le site Internet est: www.fraisesetframboisesduquebec.com

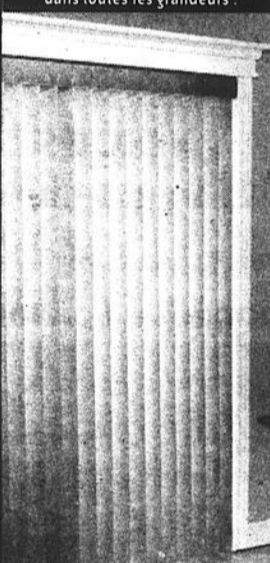
Fête St-Jean OUVERT!

VENREDI 22 juin jusqu'à 21h
SAMEDI 23 juin 9h à 17h
DIMANCHE 24 juin 10h à 17h
FERMÉ LUNDI 25 JUIN

Service expert et rapide!

On ouvre tot le dim.

Des centaines de styles disponibles dans toutes les grandeurs!



verticaux pour portes patio

LAMELLES 3 1/2 po EN VINYLE
Neige ou albâtre. Temps limité! 39⁹⁹
Modèle Primo porte patio 75 po x 84 po

LAMELLES 3 1/2 po EN TISSU
Tissu texturé de couleur naturelle 79⁹⁹
Modèle Derby porte patio 75 po x 84 po

LAMELLES EN VINYLE CÔTELÉ
Choix de couleurs décoratives 83⁹⁹
Modèle Valentino porte patio 75 po x 84 po

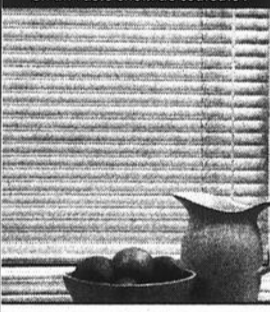
LAMELLES EN VINYLE GRAVÉ
Motif gravé décoratif. 99⁹⁹
Modèle Diego porte patio 75 po x 84 po

LAMELLES EN LUXUEUX TISSU
Imprimé de dentelle. 106⁹⁹
Modèle Monaco porte patio 75 po x 84 po

LAMELLES DE VINYLE EN RELIEF
Choix de couleurs contemporaines. 129⁹⁹
Modèle Finesse II porte patio 75 po x 84 po

Des styles et des couleurs pour tous les budgets!

Lalles de 1/2 po, 1po, 1 1/2 po, 2 po en un vaste choix de couleurs!



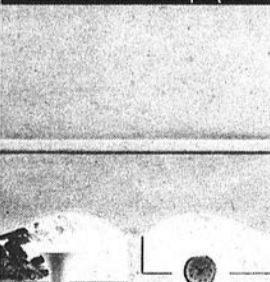
horizontaux à minilamelles

STORES EN VINYLE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
Minilamelles en vinyle sans plomb à texture décorative. Blanc ou albâtre. à partir de 6⁹⁹
Modèle Camino™ (23po x 48po) 30 x 48 8,99
32 x 64 19,99
64 x 32 32,99

Des styles et des couleurs pour tous les budgets!

STORES DE LUXE EN ALUMINIUM
Très recherchés! Minilamelles en un grand choix de couleurs décoratives. à partir de 10⁹⁹
Modèle Seville (18po x 45po) 24 x 45 14,99
32 x 45 28,99
42 x 84 41,99

Filterant de la lumière, assombrissant ou opaque!



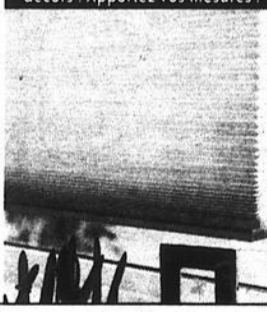
toiles de fenêtres classiques

TOILES DE FENÊTRES ASSOMBRISSANTES
Vinyle 3 épaisseurs / 8 oz lavable. Latte inférieure en bois dur. à partir de 14⁴⁹
Modèle Deluxe II (28 1/4 po x 58 po) 37 x 70 19,49
37 x 82 22,49
43 x 70 25,49

Des styles et des couleurs pour tous les budgets!

TOILES DE FENÊTRE OPAQUES
Fabriquées avec notre meilleur tissu 100% opaque 4 pills / 12 Oz. (37 1/4 po x 70 po) à partir de 29⁹⁹
Modèle Médaille D'Or 37 x 82 34,49
49 x 70 37,99
55 x 70 41,99

Toutes les couleurs pour tous les décors! Apportez vos mesures!



stores plissés/cellulaires

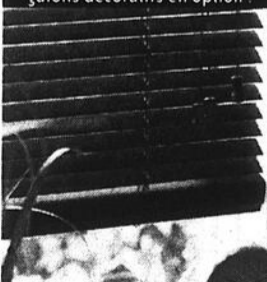
STORES PLISSÉS FILTERANT LA LUMIÈRE
Choix de sept couleurs décoratives. Modèle Entree (29 1/2 po x 42 po) à partir de 39⁹⁹

STORES PLISSÉS SIMILI-LIN
Belle texture classique. Modèle Masquerade (23 1/2 po x 42 po) à partir de 49⁹⁹

STORES CELLULAIRES FILTERANT LA LUMIÈRE
Fabrication cellulaire de haute qualité Modèle Medley (23 1/2 po x 42 po) à partir de 84⁹⁹

STORES CELLULAIRES SEMI-OPAQUES
Bon contrôle de la luminosité Modèle Solid Tones (23 1/2 po x 36 po) à partir de 96⁹⁹

Lalles de 1po ou 2 po et galons décoratifs en option!



stores de bois naturels

STORES EN BOIS VÉRITABLE 2 po
Teintures à l'huile naturelles en chêne d'or, blanc, parchemin ou acajou. Modèle Natura™ (23 po x 42 po) à partir de 41⁹⁹

IMPORTATION! STORES EN BOIS DUR 2 po
Choix de cinq superbes couleurs avec accessoires en bois. Modèle Tango™ (23 po x 30 po) à partir de 67⁹⁹

STORES EN BOIS DE TILLEUL AMÉRICAIN
Offert en une palette de 18 couleurs Lattes de 1 po ou 2 po Modèle Laredo™ style (23 po x 30 po) à partir de 83⁹⁹

LE MARCHÉ DU STORE

Appelez 1-800-254-6377 pour le supermagasin le plus près de chez vous www.lemarchedustore.com

Découpez épargnez!

Les prix annoncés incluent les rabais indiqués sur les coupons.

Rabais additionnels sur nos très bas prix du fabricant!

10\$ de rabais sur achats de plus de 50\$

50\$ de rabais sur achats de plus de 250\$

20\$ de rabais sur achats de plus de 100\$

100\$ de rabais sur achats de plus de 500\$

Expiration: 15 juillet, 2001 CODE 1855

Présenter le coupon en plaçant votre commande. Ne peut être appliqué aux achats antérieurs.

120 supermagasins... dont un près de chez vous!

Chats et chiens: certaines règles de conduite pour un bon voisinage

En vertu de son règlement sur la garde et l'élevage des animaux, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur Saint-Jean) a accordé un contrat à la firme S.C.D.D. qui habilite celle-ci à émettre les permis pour les chiens et répondre aux requêtes des citoyens relatives aux animaux. Il prévoit que le personnel de la firme S.C.D.D. patrouillera dans les rues de la ville à raison de 20 heures par semaine, de 8 heures à 17 heures à bord d'un véhicule identifié et selon un parcours variable.

Au cours des semaines qui viennent, le personnel de la firme effectuera également des visites de porte en porte pour faire le recensement des animaux sur le territoire du secteur Saint-Jean et émettre les permis ainsi que les médaillons aux animaux qui en requièrent.

Les citoyens du secteur Saint-Jean qui veulent obtenir un permis ou formuler une requête relative à un animal, peuvent communiquer avec le personnel de la firme S.C.D.D. au (450) 656-1007 ou 1-800-708-1007. Le service est disponible 24 heures sur 24, sept jours par semaine. Pour toute urgence, les citoyens peuvent en référer au Service de police Haut-Richelieu (357-2222), lequel communiquera avec la firme si la requête doit lui être rapportée.

Réglementation

Le règlement sur la garde et l'élevage des animaux prévoit qu'il est permis de garder un maximum de deux animaux dans un logement ou une unité d'habitation. Certaines races de chiens cependant comme le Bull-terrier ou un chien hybride issu de cette race sont interdites. Il est également interdit de garder un animal de ferme (sauf sur une ferme) ou un animal sauvage, qu'il soit apprivoisé ou non.

Le gardien d'un animal de maison doit nettoyer tout lieu public ou privé sali par les excréments de l'animal. Son maître devra aussi éviter de faire la promenade

du soir dans un parc, terrain de jeu ou place publique puisque la présence d'un animal de maison y est interdite.

Permis

Le gardien d'un chien doit obtenir un médaillon ainsi qu'un permis auprès de la firme S.C.D.D. et le renouveler à tous les ans. Le permis annuel est valide du 1^{er} janvier au 31 décembre de la même année. Le coût du permis est de 12 \$ par année pour chaque chien. Il en coûtera 10 \$ si le requérant fournit une attestation vétérinaire que le chien a été stérilisé. Le permis est gratuit s'il est demandé pour un chien-guide par un handicapé visuel qui présente une preuve de cécité.

Le médaillon remis au moment de l'obtention du permis doit être porté par le chien en tout temps. Dans le cas de perte du médaillon, on en remettra un nouveau gratuitement sur preuve d'identité.

Bon voisinage

Le respect de la réglementation concernant la garde et l'élevage des animaux évite dans la plupart des cas les désagréments et les confrontations reliés à la présence d'un animal dans l'environnement immédiat des voisins.

Mais lorsque la paix du voisinage est troublée par le comportement d'un animal ou de son propriétaire, les citoyens peuvent communiquer avec le Service de police Haut-Richelieu en composant le 357-2222.

Voici la liste de ces comportements qui peuvent être rapportés au Service de police:

-un propriétaire laisse délibérément errer son animal dans un endroit public ou privé;

-un animal vicieux a mordu ou tenté de mordre un être humain ou un autre animal sauf s'il a agi pour se défendre ou défendre son propriétaire, pour empêcher l'in-

trusion d'une maison d'habitation ou d'un immeuble dont il assure la protection ou encore, à la suite d'un commandement de son gardien;

-un animal détruit ou endommage une propriété, dérange les ordures, aboie ou hurle de façon à troubler la paix du voisinage.

-des excréments sont oubliés

sur une propriété privée ou publique par un propriétaire négligent;

Les citoyens peuvent consulter le règlement concernant la garde et l'élevage des animaux secteur Saint-Jean au Service du greffe de la Ville ou encore, obtenir de plus amples informations en communiquant avec le personnel du service au 357-2077.



Participez et courez la chance

de gagner 1 des 6 envolées en montgolfière!

1 coupon de participation par achat par client.

*Sauf produits de tabac.

FAITES PARTIE DE NOS FINALISTES

Un finaliste par commerce chaque semaine, à partir du 24 juin, dont 3 finalistes chaque semaine. Le grand tirage aura lieu le 4 août 2001 à 19 h aux Halles Saint-Jean.

6 envolées à gagner... à vous de participer!



Tabagie Variétés Richelieu
1005, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-0042

Tabagie du Carrefour inc.
420, 2e Avenue Iberville
(450) 346-0757

Tabagie des Halles
145, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-3353

GRANDE LIQUIDATION

d'accessoires de salle de bains et robinetterie sélectionnés

Jusqu'à **70%** de rabais

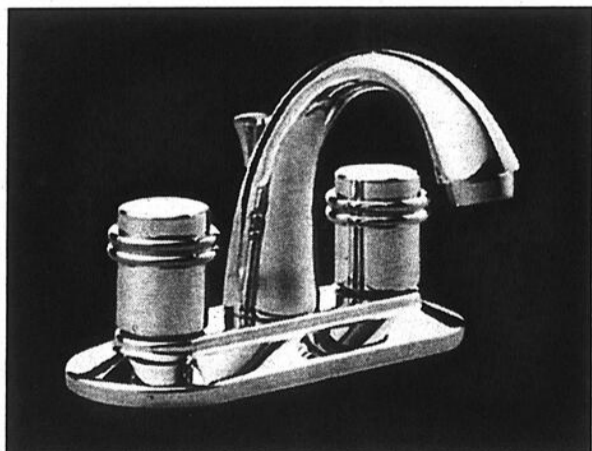
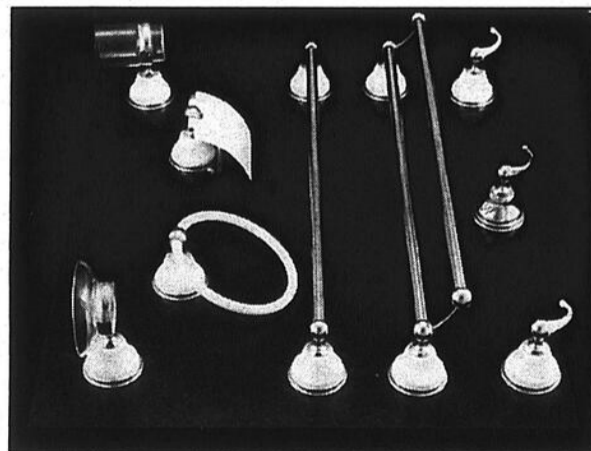


Photo à titre indicatif.



Payer et emportez!

Jusqu'à

Payer et emportez!

SALLES DE BAINS ST-JEAN ENR.

485, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-6929

Du 5 au 8 juillet à Iberville

Peintres, sculpteurs et musiciens au 6^e Symposium d'arts

La première semaine fin de semaine du mois de juillet ramène les arts sur la place publique à Iberville. Pour une sixième année consécutive, le Comité du tourisme propose le Symposium d'arts d'Iberville, un événement où peintres, sculpteurs et musiciens s'y donnent rendez-vous pour faire découvrir leur passion aux visiteurs.

Le Symposium garde toujours les mêmes objectifs: donner l'occasion aux visiteurs de connaître des artistes d'ici et d'ailleurs, d'échanger avec eux, de les voir à l'œuvre et par même les inciter à augmenter leurs connaissances de l'arts; améliorer et enrichir la qualité de vie du milieu en développant son aspect culturel et touristique; fournir aux artistes une occasion de faire connaître leur talent et leur production; créer des activités culturelles (vernissage, exposition, conférence, concerts) auxquelles le public et les artistes peuvent assister ou participer; assurer la gratuité de l'événement.

Après avoir accordé une place prépondérante aux jeunes l'an dernier, les responsables invitent de nouveau les peintres et les sculpteurs à faire profiter leur talent durant les quatre jours de l'événement. Les 25 artistes produiront des pièces de grand format qui seront soumises à un jury composé de trois personnes qui attribueront les prix, dont le grand prix Georges-E. Tremblay (en l'honneur du sculpteur ibervilleois 1878-1939) d'une valeur de 1000 \$.

Sur le thème «Connivences et création», la sixième édition mettra en contact des artistes de différentes disciplines, de différents milieux et de différentes générations dans le but justement d'établir des connivences entre tous ces créateurs. Ce sera un lieu d'échange, de collaboration, de travail en groupe, d'encouragement et de respect mutuel, disent les artis-



Au dévoilement de la programmation du Symposium d'arts d'Iberville: France Lareau, Friedhelm Lach, Marie Tremblay, Réal Dumais, Claude Bachand, député, Laurette Michaud, Roger Alexandre et Marie Claprod. (Photo Jacques Paul)

tes et membres du comité organisateur.

Activités

Le sixième Symposium d'arts Iberville se déroulera sous la présidence d'honneur de la lieutenant-gouverneur du Québec, Lise Thibault. Toutes les activités se tiendront sur le site de l'hôtel de ville, situé au 855, 1^{re} rue, ainsi qu'au garage municipal situé juste en face. Il y aura des spectacles, expositions et démonstrations à tous les jours. Des artistes venus de plusieurs régions du Québec créeront sur place, soit les peintres: Roger Alexandre, Sylvain Beaulieu, Hélène Béliveau, Jacques Benoit,

Jeannine Bourret, Pauline Bressan, Marie Claprod, Réal Dumais, Renée Durocher, Muriel Faille, Gilles Marchand, Manon Marchand, Danyel Murphy, Nicole Payette et Suzanne Reid. Les sculpteurs présents seront: Réal Deschamps, Roger Ferland, Friedhelm Lach, Pearl Levy, Robert Nepveu, Yves Parenteau, Jean-Guy Robert et Shirley Berk Simon.

De plus, adultes et enfants pourront participer gratuitement à différents ateliers d'art sous la direction de Francine Migner, aidée par les étudiantes en arts plastiques du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu: Caroline Flamez, Annie-Claude Paré et Mélissa Picard. Les ateliers

débuteront dès 9h30.

Le site utilisé se trouve à proximité de la piste cyclable qui se rend d'Iberville à Farnham. Douze sculptures grand format de Friedhelm Lach et une sculpture de Jean-Guy Robert s'y trouvent.

Voici un aperçu du programme des activités:

Dimanche 1^{er} juillet: en avant-première, à 20 heures, concert orgue et violon, avec Robert Girard et Adrée Azar, à la chapelle des frères Maristes, située au 14, chemin des Patriotes, dans le secteur Saint-Athanase d'Iberville.

Jeudi 5 juillet: les artistes seront à l'œuvre de 13 heures à 21 heures. À 19 heures, l'Union musicale d'Iberville, tiendra un concert dans le parc Pierre Lemoyne d'Iberville, près de l'hôtel de ville.

Vendredi 6 juillet: de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h30, ateliers de création pour les jeunes, à l'Édifice Ernest-Thuot, au 75, 5^e Avenue. De 13 heures à 17h30, des artistes seront à l'œuvre. À 19h30 à l'hôtel de ville, vernissage et cérémonie du lancement du Symposium, en présence de Lise Thibault.

Samedi 7 juillet: de 9h30 à 12h30, ateliers de création pour adultes. De 13 heures à 21 heures, artistes à l'œuvre.

Dimanche 8 juillet: 9h30, messe avec chant grégorien à l'église Saint-Athanase. À 11 heures, conférence avec Michelle Rodier, «Les tendances artistiques au Québec», à l'hôtel de ville. De 13 heures à 17h30, artistes à l'œuvre. De 13 heures à 17 heures, exposition des travaux réalisés aux ateliers et visite du Jardin de sculptures. À 17h30, dévoilement des artistes gagnants des trois prix du Symposium, par le jury, à l'hôtel de ville.

«CÉLIBATAIRES EN FÊTE»

LE SAMEDI 30 JUIN À L'ÉRABLIÈRE LE ROSSIGNOL À SAINTE-JULIE



Invitation aux célibataires des quatre coins du Québec

Le samedi 30 juin à 18h30, plus de 700 célibataires en fête sont invités à une des plus grandes soirées de célibataires au Québec. Le prix d'entrée est de 10\$, taxes incluses. Les billets seront disponibles à la porte. Carte de membre obligatoire à 3\$/année, disponible à la porte. La soirée accueillera des célibataires de tous les âges, la musique sera pour tous les goûts: danse sociale, danse en ligne et disco dans une atmosphère de solidarité et d'amitié.

CE SOIR
SAMEDI 23 JUIN À 18 H 30
 Érablière Le Brassierville
 3425, boul. Laurier (Route 116)
 Sainte-Madeleine
 (Entre Saint-Hyacinthe et Beloeil)

Publi-reportage



La soirée commence avec 1h de cours de danse gratuite.

LE SAMEDI 30 JUIN À 18 H 30
À L'ÉRABLIÈRE LE ROSSIGNOL
 30, Montée Sainte-Julie, Sainte-Julie
 (Sortie 105, autoroute 20)



SAINT-JEAN: (514) 517-0927
 Granby:..... (450) 531-7311
 Montréal:..... (514) 823-7088
 Joliette:..... (450) 757-2172
 Repentigny: (514) 241-2999
 Longueuil: (450) 618-0355
 St-Hyacinthe: (450) 779-7104
 Sorel: (450) 561-9995
 Drummondville: (819) 472-9272
 Trois-Rivières: (819) 384-0402
 Sherbrooke: (819) 432-0579
 Victoriaville: (819) 795-9201

CROISIÈRE À NASSAU
 du 26 au 29 octobre 2001
 Ligne sans frais: 1-877-667-5900
 Voyages Montambault

www.celibatairesenfete.com

Saint-Jean et Saint-Luc

Les jeunes invités à s'inscrire aux clubs de lecture d'été

Maintenant que l'école est finie, les jeunes sont invités à s'inscrire aux clubs de lecture d'été dans les bibliothèques. À Saint-Luc, les inscriptions se prennent à partir de jeudi, alors qu'à Saint-Jean, la période d'inscription est commencée depuis le 18 juin.

À la bibliothèque Adélarde-Berger, c'est la cinquième année consécutive que les enfants de 2 à 12 ans sont conviés à y participer. Ils pourront gagner de nombreux prix de participation tout au long de l'été, tels qu'affiches, cornets de crème glacée, parties de mini-golf, locations gratuites de vidéos, etc. Un grand prix sera offert à la fin du concours.

Pour participer, il suffit d'être abonné à la bibliothèque et de s'inscrire au comptoir jeunes-

se. Les non-lecteurs peuvent participer à condition qu'un adulte leur fasse la lecture. Il faut également s'engager à lire un minimum de cinq livres pendant les grandes vacances. Vingt-cinq ensembles crayon-efface à l'encre du club seront tirés au sort parmi les 100 premiers inscrits.

Depuis le 18 juin, la bibliothèque est ouverte du lundi au vendredi de 13 heures à 20h30. Pour toute information: 357-2119.

Saint-Luc

À Saint-Luc aussi la bibliothèque invite ses jeunes lecteurs à participer en grand nombre à son club de lecture.

L'activité s'adresse aux jeunes abonnés âgés de 7 à 13 ans. Les moins de 7 ans peuvent aussi s'inscrire à condition qu'un parent s'engage à leur faire la lecture.

Le fonctionnement du club est très simple, il n'y a pas de rencontres obligatoires ni d'activités de groupe. Il suffit tout simplement de lire et de compléter les billets de lecture qui donnent droit au tirage. De plus, à chaque emprunt de livre, les participants courent la chance de gagner des cadeaux surprises.

L'inscription débute le jeudi 28 juin et se poursuit tout au cours de l'été. Des t-shirts officiels du club seront tirés parmi les partici-

pants qui s'inscrivent avant le 6 juillet. Le Club de lecture se termine le samedi 18 août.

Plusieurs prix seront aussi tirés lors du tirage final qui aura lieu à la bibliothèque le jeudi 23 août à 19 heures. Les principaux prix sont une trottinette et deux lecteurs CD portatifs pour les 7-13 ans et pour les plus jeunes il s'agit de jeux électroniques d'apprentissage de la lecture. Plusieurs prix de participation seront tirés en plus des prix principaux.

Tous les règlements du club de lecture sont disponibles à la bibliothèque. L'activité est gratuite et on s'inscrit en se présentant à la bibliothèque avec sa carte d'abonné.

Ouverture le 23 juin

Une nouvelle saison pour le Musée Honoré Mercier

Le Musée Honoré Mercier ouvrira ses portes à compter du samedi 23 juin pour la saison estivale 2001, et accueillera les visiteurs jusqu'au vendredi 31 août inclusivement, de 11 heures à 17 heures.

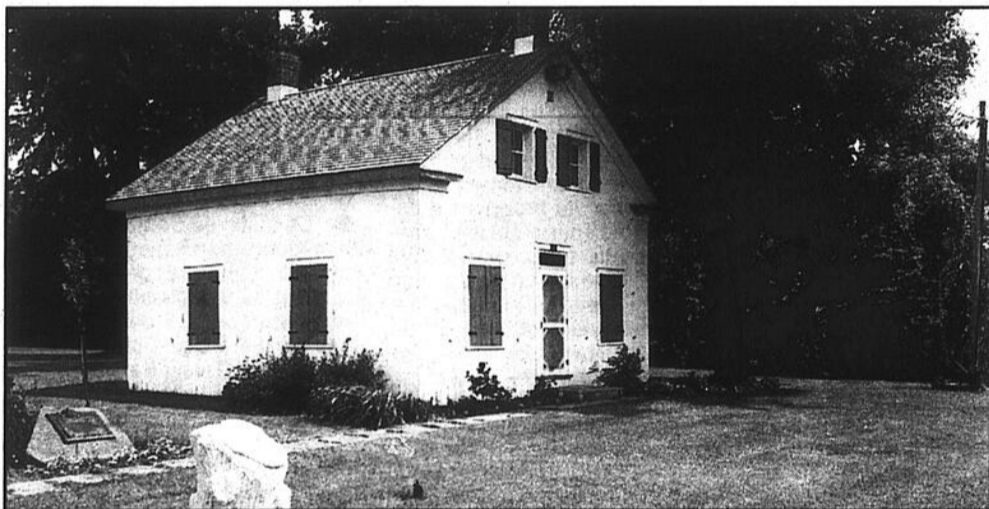
L'endroit sera également accessible aux mêmes heures à l'occasion du week-end de la Fête du travail, du samedi 1^{er} au lundi 3 septembre. Le Musée Honoré Mercier est situé au 927, chemin Des Patriotes (route 133) à Sainte-Anne-de-Sabrevois.

Un diaporama retraçant la vie de cet homme politique originaire de la région qui fut Premier ministre du Québec, de 1887 à 1891, est présenté en permanence au musée. Honoré Mercier vécut de 1840 à 1894. L'entrée est libre. De plus, une aire de pique-nique est aménagée sur le terrain du musée.

On peut obtenir de plus amples informations sur le Musée Honoré Mercier et son exposition en composant le 357-9496 pendant les heures d'ouverture.



Les bibliothèques de Saint-Jean et de Saint-Luc invitent les jeunes à s'inscrire aux clubs de lecture d'été. (Photo Jacques Paul)



Le Musée Honoré Mercier est situé au 927, chemin Des Patriotes (route 133) à Sainte-Anne-de-Sabrevois.

Parc SAFARI

TOUT nouveau...

INSECTAMANIA : BIBITTE, QUE ÇA BOUGE !
Admirez, touchez des insectes vivants. Rencontrez notre chasseur d'insectes !

LE FESTIVAL INTERNATIONAL DES CULTURES AFRICAINES (FICA)
L'Afrique en fête du 18 au 26 août. Art africain, danse traditionnelle et plus encore !

FIESTA TROPICALE
Du 23 juin au 3 septembre 2001. Spectacles tous les samedis soirs !

POLO, LE ROI DE LA JUNGLE : UN SPECTACLE INTERACTIF !
Aidez POLO à sauver sa tribu ! Revêtez le costume de la tribu et rencontrez le Grand Chef ! Musique, danse et chansons, tout un spectacle !

LES SUPER HÉROS AU SUPER STADE ANIMÉ !
Vos Super Héros préférés tentent de sauver le monde en péril. Et ils ont besoin de vous !

...tout BEAU ! BEAU TEMPS GARANTI !
Le ciel est incertain ? Pas de problèmes ! Venez quand même vous amuser au Parc Safari et si la pluie se met de la partie, on vous remet un laissez-passer gratuit ! (* Offert après une heure continue de pluie, le lendemain.)

VENREDI
tarif « Tribu »
réduit
Spécial « Tribu »
69,55 \$
Remplissez
l'auto et
économisez !

SPECTACLES
ÉVÈNEMENT LE CLUB
DES PETITS DÉJEUNERS : 8 juillet
CARMEN CAMPAGNE : 5 août

Présentez ce coupon à l'entrée du Parc Safari et obtenez un rabais d'une valeur de 5 \$ par voiture.
Ne s'applique pas au tarif spécial « Tribu ».
Ne peut être combiné à aucune autre promotion.
Valable pour l'été 2001.

Parc SAFARI 5 \$
de RABAIS

1-800-465-8724 • (450) 247-2727 • www.parcsafari.com
Autoroute 15 Sud, sortie 6 et suivez les panneaux bleus

En Montérégie, à 30 minutes de Montréal.

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 24 juin 2001 11

...À LIRE
MERCREDI

EN VENTE PARTOUT

dans:

LE CANADA FRANÇAIS

Bilan de la Fête nationale

Le temps des déménagements

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

146993-1142-g

Clinique du **A**

Traitement des varices et de la couperose
Examen veineux par "DOPPLER"
Traitement d'obésité
Amaigrissement et maintien du poids santé
Médecin omnipraticien membre de la société canadienne de phlébologie

Docteur **André Rivard** sur rendez-vous

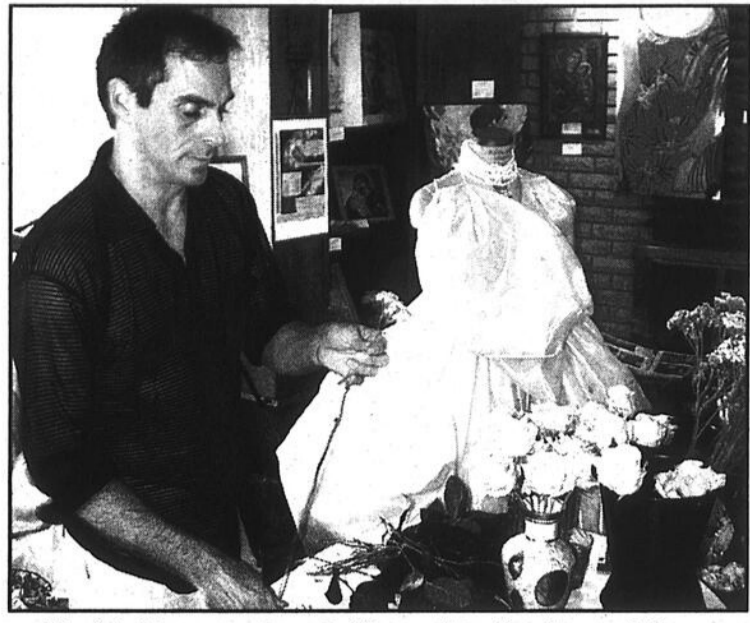
348-7744 315, rue MacDonald, local 106 Saint-Jean-sur-Richelieu 231796-1054

PAGETTE NUMÉRIQUE AVEC AFFICHAGE DE L'HEURE

79\$ 1 an

- Pagette
- Programmation 20\$
- 1 an d'utilisation illimité

HÉBERGOUIN
391, Boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210 065585-1441



L'invité d'honneur, Jean Guillet, artiste fleuriste, a fait une présentation dimanche en après-midi. (Photos Rémy Boily)



«Mariage en fleurs»

L'exposition «Mariage en fleurs» a été lancée dimanche dernier à la Maison sous les arbres à Saint-Athanase. Cette cinquième édition, qui regroupe une trentaine d'artistes, se tiendra jusqu'au 22 juillet. Elle se terminera par un concert offert par l'ensemble vocal Transit de la corporation le chœur des Nénuphars, le dimanche 22 juillet de 14 heures à 16 heures. L'exposition peut être visitée les jeudis et vendredis de 9h30 à 21 heures, les samedis de 9h30 à 17 heures ainsi que les dimanches de 13 heures à 17 heures. Pour information: 347-1639.

Directement de l'usine, nous avons des prix imbattables!

chez **LE**
MATELASSIER



Le spécialiste!

NOUS DÉFIONS TOUTE COMPÉTITION!

	39 po	54 po	60 po
■ Contessa (312 ressorts matelas)	149\$	179\$	239\$
■ Royal (312 ressorts matelas)	189\$	249\$	299\$
■ Imperial «Ortho» (510 ressorts matelas)	199\$	259\$	309\$
■ Dynastie Moelleux (510 ressorts matelas)	299\$	339\$	399\$
■ Diana 660 (ensaché) l'ensemble	789\$	989\$	1 079\$
■ Victorien Pillow-Top 606 l'ensemble	829\$	999\$	1 189\$
■ Nuage Bleu matelas (foam 1,8)	169\$	209\$	299\$
■ Eden matelas (foam 2,0)	239\$	349\$	399\$
■ Baron «Ortho» matelas (foam 2,0)	199\$	279\$	359\$
■ Sensation (Velva) matelas	369\$	499\$	599\$
■ Président Pillow-Top matelas	529\$	649\$	749\$
■ Lord (latex) l'ensemble	829\$	1 059\$	1 259\$

Nous vous garantissons un matelas qui conviendra à votre budget. À partir de **69\$** (taxes incluses)

ET BIEN ENTENDU, DES MATELAS À PRIX IMBATTABLES À L'ANNÉE
Du confort et de l'économie. Du haut de gamme au prix du manufacturier.
Vaste salle de montre. Matelas sur mesure. Fabriqués en 24 heures



Comme on peut le constater à la lecture des résultats des tests Ergocheck, le matelas Latex Performance distribue la pression de façon plus équilibrée que le matelas à ressorts le plus coûteux.

Des études menées en centres hospitaliers ont montré que les zones de pression enregistrant plus de 32 millimètres de mercure (zone bleue foncée) entraînent la circulation dans les vaisseaux capillaires ce qui entraîne des douleurs musculaires, un sommeil agité et tout autre inconfort ressenti pendant le sommeil. En aménageant ces zones de pression élevée, on obtient un sommeil plus profond et plus réparateur.

Service de livraison **640, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu, local 102**
Autoroute 35, Parc industriel, sortie Pierre-Caisse
(450) 359-6019

OUVERT 6 JOURS

Granby (450) 375-2442 SANS FRAIS 1-800-665-6021 www.matelassier.qc.ca

AGENDA CULTUREL

Avis aux collectionneurs

Les Halles Saint-Jean sont présentement à la recherche de collectionneurs pour une exposition qui se tiendra durant la première fin de semaine de septembre. Les collectionneurs de divers objets (cartons d'allumettes, salières et poivrières, timbres, etc.) peuvent contacter Anne-Marie Verret au 348-0935.

Voyage historique

La Société d'histoire de la Vallée du Richelieu organise un voyage historique les 25, 26 et 27 juillet dans l'Outaouais. L'excursion, guidée par l'historien Jacques Lacoursière, débutera à la Gare centrale de Montréal où les participants prendront le train en direction d'Ottawa. Au programme durant les trois jours: Musée canadien des civilisations, tour de ville de Hull et Ottawa, voyage à bord du train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield, visite du Domaine Mackenzie-King, spectacle son et lumière au Parlement, visite du Rideau Hall, visite du manoir de Louis-Joseph-Papineau et exploration du bois de Belle-Rivière. Pour connaître les coûts et pour réserver, il suffit de téléphoner au 658-2666.

Claire Bienvenue à Saint-Nicolas

L'artiste de Saint-Luc, Claire Bienvenue, participe à l'International de miniatures de Saint-Nicolas jusqu'au 9 septembre. L'exposition regroupe 175 oeuvres réalisées par 86 artistes provenant du Québec, de l'Ouest canadien, des États-Unis, de la France, de l'Iran, de la Hollande et du Brésil. Claire Bienvenue y expose, en procédés mixtes, une sculpture intitulée «La page de l'oubli» ainsi que deux peintures «L'enfance oubliée» et «Jamais je ne t'oublierai». La Galerie des Deux-Ponts est située au 220, route du Pont à Saint-Nicolas, près de Québec. Pour information: (418) 831-7090.

Appel aux artistes

Le presbytère de L'Acadie ouvrira de nouveau ses portes aux artistes-peintres et aux aquarellistes en art figuratif qui désirent exposer leurs oeuvres du 8 au 26 août. Les artistes intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae abrégé ou leur démarche artistique ainsi que trois photos de leurs oeuvres à l'adresse suivante: Exposition Un dimanche au village, Hôtel de ville, 1161, rue du Clocher, L'Acadie. La date limite d'envoi des dossiers est fixée au 6 juillet. Les responsables demandent d'inclure une enveloppe de retour pré-affranchie. Des frais d'exposition de 5 \$ seront demandés aux artistes. Une retenue de 20 % sur la vente des oeuvres sera versée à la Fabrique de L'Acadie pour l'entretien et la conservation du patrimoine de la paroisse.

La Fête des Pères fait des heureux gagnants aux Halles Saint-Jean



Le 19 juin dernier, avait lieu le tirage de la Fête des Pères aux Halles Saint-Jean. Sur la photo, nous apercevons, de gauche à droite, Annie Maril de la Bijouterie Jean Langevin, Monsieur Guy Boudreau pour Madame Suzanne Couture et Monsieur Louis Bellavance, tous deux gagnants d'une paire de billets au Club de Golf «Les Légendes» ainsi que Brigitte Clouâtre de la Pharmacie Essaim Clouâtre. Les autres gagnants (absents de la photo) sont: Christiane Boivin (bouteille de Whisky canadien), Jacques Lussier, S. Girouard, Jeannine Monette (certificats-cadeaux et films développement inclus), Monique Messier (montre Orléan), Adrien Sénécal, Yvon Labelle et Gylaine Demers (paires de billets pour le théâtre de l'Ecluse).

Félicitations!
(Publicité)

Fruits Légumes

RACINE



La super fraîcheur

Spéciaux valables du 25 juin au 1er juillet 2001
ou jusqu'à épuisement de la marchandise.



CHARCUTERIE

Poitrine de dinde
régulier ou fumée
«Schneiders»
6,76\$ lb **1 49\$**
/100 g

Jambon fumée
«Old Fashioned»
«Schneiders»
5,41\$ lb **1 19\$**
/100 g

FROMAGERIE

Fromage Gouda doux
7,68\$ lb **1 69\$**
/100 g

ÉPICERIE

Sirop d'érable
540 ml **3 99\$**
ch.



Pain au raisins
«Du Côteau»
340 g **99¢**
ch.

Boisson de soya
«Natura ou SoySense»
946 ml **1 79\$**
ch.

BOULANGERIE

*Pain frais cuit tous
les jours sur place!*

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 24 juin 2001 13

Échalotes

pr. Québec no 1
Gr. moyenne



2/99¢

Kiwis

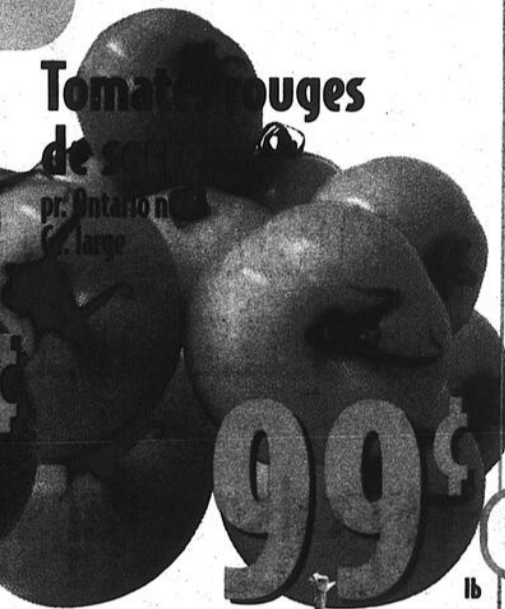
pr. Chili no 1
Gr. 200



1/99¢

Tomates rouges

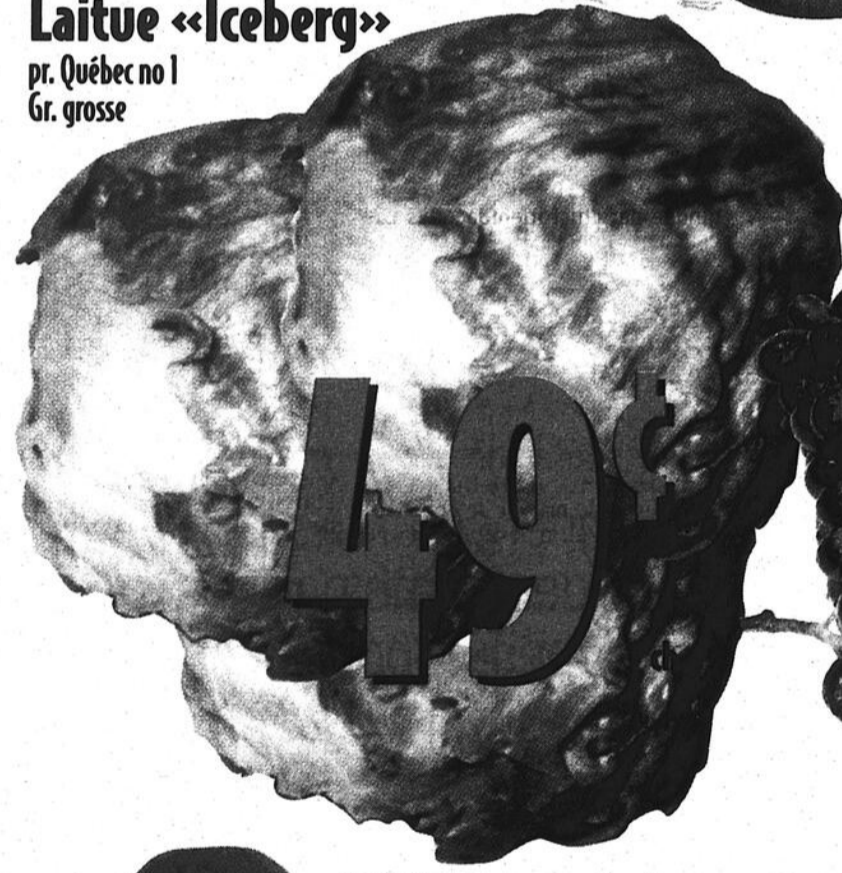
de serre
pr. Ontario no 1
Gr. large



99¢

Laitue «Iceberg»

pr. Québec no 1
Gr. grosse



4 99¢

Raisins rouges

«Flame»
pr. Californie no 1



99¢

Laitue «Romaine»

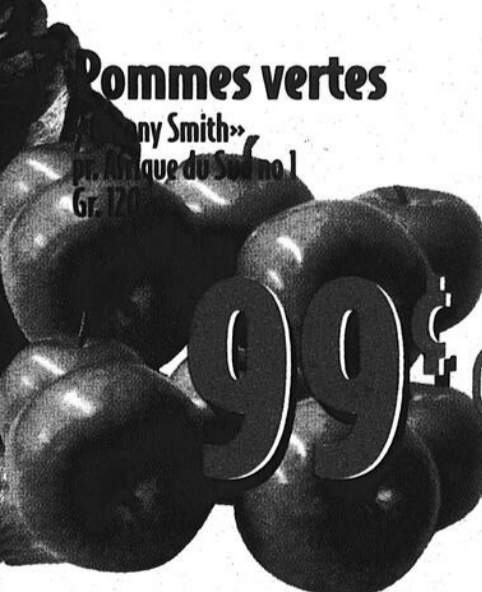
pr. Québec no 1
Gr. grosse



99¢

Pommes vertes

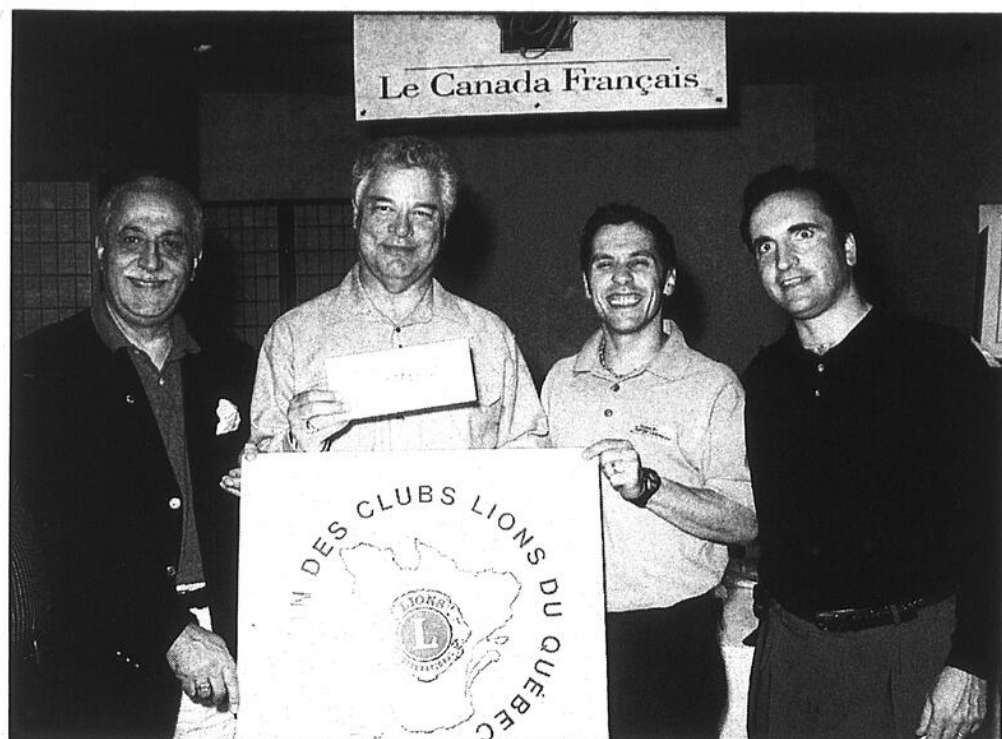
«Granny Smith»
pr. Ontario no 1
Gr. 170



99¢

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Jusqu'à épuisement de la marchandise.

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440 - 950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834



Les Lions remettent 6000 \$

Quelque 132 joueurs ont participé au tournoi de golf du Club Lions de la région 56 le 4 juin dernier au club de Saint-Jean. Cette quatrième édition, à laquelle la Banque TD apporte sa collaboration, a permis de recueillir des profits de 6000 \$. Les organisateurs ont remis 2500 \$ à la Fondation des Clubs Lions du Québec, 2000 \$ à la Clinique mobile d'ophtalmologie et 1500 \$ au petit Samuel Roy. Sur la photo: Salah Achkar, gouverneur du district U-1, Yvon Woodrough, président du conseil des gouverneurs, Serge Garneau et Richard Marinier, organisateurs.

Nouvel exécutif aux Amis du canal

Les Amis du canal de Chambly ont profité de leur troisième assemblée générale annuelle pour élire un nouveau conseil d'administration.

L'exécutif est composé de Denis Couture, président, Pierre Gagnon, vice-président, Pierre Desmarais, vice-président, Yves M. Lymburner, secrétaire ainsi que les administrateurs Jean

Bélaval, Francine Lacroix et Rosario Dubé.

Croisière

Par ailleurs, à cause de la mauvaise température samedi soir dernier, les cinq croisières sous les étoiles ont été annulées. Les Amis du canal font savoir que 200 personnes étaient inscrites à cette activité.



Les organisateurs Michel Fecteau et Serge Garneau remettent les trophées aux meilleurs golfeurs de la journée: Patrick Larivière et Réal L'Homme qui ont joué 72 et à Louise Sylvestre, qui a rapporté une carte de 94. Absent de la photo, Norbert Gagnon a cependant été le meilleur du tournoi, disputant une ronde de 69. Les organisateurs soulignent la collaboration des commanditaires et partenaires, notamment à un des membres Lions, Gilles Melançon, qui a fait don d'une peinture d'une valeur de 900 \$. (Photos Jacques Paul)



Les partenaires et organisateurs du tournoi: Michel Fecteau, François Déry, Richard Marinier, Salah Achkar, Gilles Melançon, André Rémillard, Serge Garneau et Yvon Woodrough.

Ouvert le 24 juin
Fermé le 25 juin



Surveillez notre vente promenade!
3 AU 8 JUILLET

20 ans
**CARREFOUR
RICHELIEU**
Branche
sur mes goûts!

Plus de 120 magasins et services

Sears
superC
Zellers

Sortie 9 de l'autoroute 35
Téléphone: (450) 348-6169

Zellers annonce un rappel volontaire des combinaisons d'été truly bébé^{MC} pour bébé

Toronto (ON), le 19 juin 2001 - Zellers a été informée que ses combinaisons d'été truly bébé^{MC} pour bébé pouvaient présenter un danger. Ce rappel s'applique à tous les modèles imprimés pour garçon et fille.

Les boutons-pression peuvent se détacher facilement du vêtement. Une fois détaché, un enfant pourrait mettre le bouton-pression, doté de pointes acérées, dans sa bouche et s'étouffer accidentellement.

L'article était vendu à 4,97 \$ dans les tailles de 3 à 12 mois dans tous les magasins Zellers du Canada à partir de février 2001. La combinaison d'été porte une étiquette à l'arrière du cou identifiée «truly bébé^{MC} 100 % coton. Fabriqué en Inde».



Les clients doivent cesser d'utiliser cet article immédiatement et le retourner à n'importe quel magasin Zellers du Canada pour demander un remboursement.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec :
le Service à la clientèle Zellers
1 888 226-2225

Les médias doivent communiquer avec :
Tammy Smitham
Directrice, Relations avec les médias et Affaires publiques
Compagnie de la Baie d'Hudson
(416) 861-6315

Zellers

Les services de garde en fête

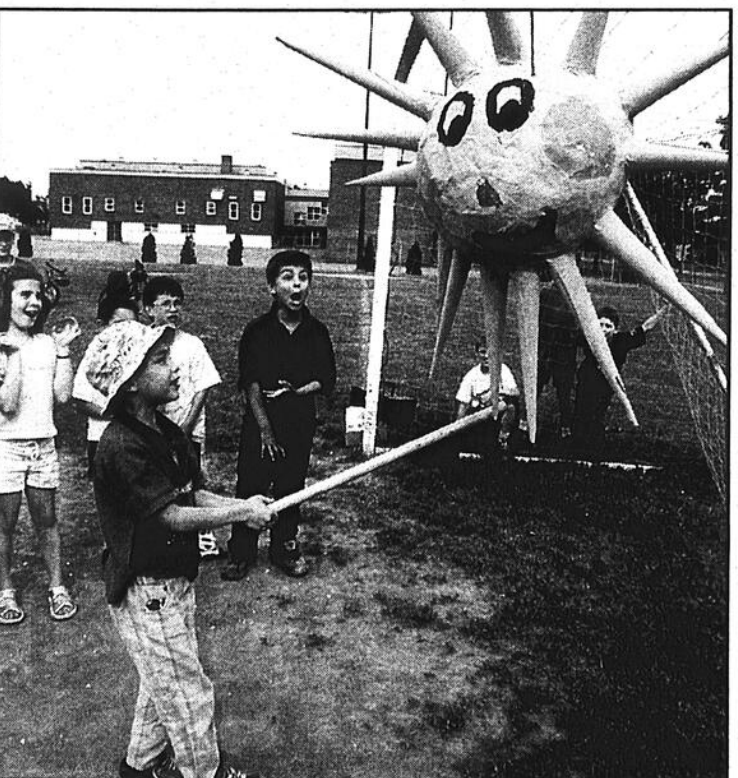
La Semaine québécoise des services de garde a été soulignée de belle façon dans la région. Plusieurs Centres de la petite enfance et service de garde en milieu scolaire ont organisé des activités autour du thème «Un univers à ma mesure». Par exemple, au CPE La Petite Caboche à Iberville, les enfants et leurs parents ont pu partager un pique-nique en compagnie des éducatrices. (Photos Jacques Paul)



Le service de garde en milieu scolaire Les Amis d'Eugène organisait une marche dans les rues du quartier.



Au service de garde l'école Saint-Gérard, les jeunes se sont réunis au parc-école autour d'une pinata en forme de soleil.



L'ÉTÉ EST PLUS BEAU EN TOYOTA



Echo 2001 **179\$** par mois / location 60 mois¹ comptant de 785 \$ Transport et préparation inclus

- Moteur VVT-i 1,5 litre de 108 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Cotes de consommation MANUELLE: 7,0/5,5 L/100 km - 40/51 mi/gal. Ville/Route**
- 2 coussins gonflables
- Radiocassette AM/FM, 4 haut-parleurs
- Volant inclinable
- Banquette arrière divisée 60/40
- Roues de 14 pouces avec enjoliveurs complets

Option OS comptant à 194 \$/mois pour 60 mois¹ également disponible à la location



La nouvelle Corolla 2002 plus **199\$** par mois / location 48 mois¹ comptant de 3750 \$ Transport et préparation inclus

- Moteur VVT-i 1,8 litre de 125 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Cotes de consommation MANUELLE: 7,3/5,3 L/100 km - 39/53 mi/gal. Ville/Route**
- Banquette arrière divisée 60/40
- 2 coussins gonflables
- Radio AM/FM/CD
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Groupe Valeur Plus inclus
- Climatiseur
- Système d'accueil sans clé
- Verrous de portières assistés
- Enjoliveurs de roue complets
- Volant inclinable
- Pare-boue
- Moulures protectrices latérales

Option OS comptant également disponible à la location



Highlander V6 4RM 2001 **439\$** par mois / location 48 mois¹ comptant de 5175 \$ Transport et préparation inclus

- Moteur VVT-i V6 3,0 L de 220 ch
- Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Consommation AUTOMATIQUE: 13,0/9,7 L/100 km - 22/29 mi/gal. Ville/Route**
- Traction intégrale
- Régulateur de vitesse
- Climatiseur
- Frein assistés à disque au 4 roues (ABS)
- Radiocassette AM/FM/CD, 6 haut-parleurs
- Verrous de portières, glaces et rétroviseurs chauffants assistés
- Banquette arrière divisée 60/40
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Système d'accueil sans clé
- Immobilisateur du moteur
- Porte-bagages sur le toit

Option OS comptant également disponible à la location

Fier en TOYOTA

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

Bonne Saint-Jean-Baptiste à tous les Québécois!



VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ L'EXPÉRIENCE TOYOTA Ça ne se remplace pas

359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

*Location basée sur 48 ou 60 mois, comptant requis ou échange équivalent. Taxes en sus.





Les scouts recrutent

Le 5^e groupe scout Saint-Jean-sur-Richelieu est en période de recrutement. Les jeunes intéressés à faire partie des différentes unités peuvent contacter
Nathalie Gaouette au 357-2801 (Intrépides filles 12-14 ans),
Michel Seney au 346-5960 (Éclaireurs garçons 12-14 ans),
Claire Boisvert au 358-2061 (Exploratrices filles 9-11 ans),
André Pariseau au 346-1899 ou **Mario Goupil** au 347-1461 (Louveteaux garçons 9-11 ans),
Pierre Gadoury au 358-4089 ou **Lucie Hurtubise** (Castors garçons-filles 7-9 ans).



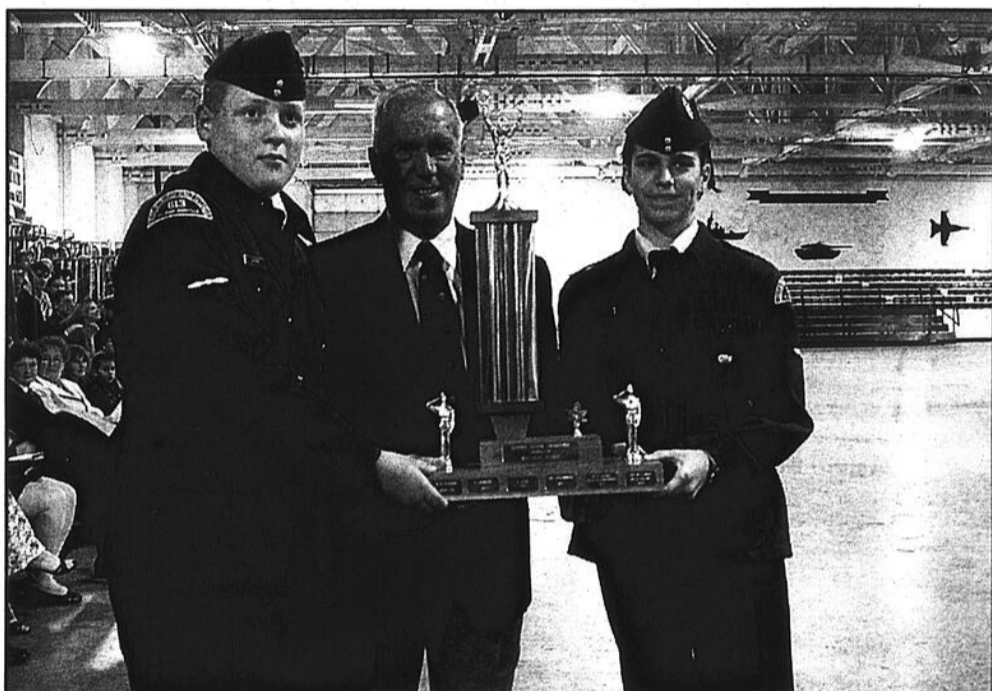
Bourse à une cadette

Barbara Bitan, CPM2 au corps de cadets le 168 Richelieu, a reçu le trophée du commandant accompagné d'une bourse d'études de 1000 \$ versée dans le cadre du programme des initiatives pour la jeunesse des cadets du Canada. Le ministère de la Défense nationale offre une bourse de 1000 \$ à chaque unité de cadets à travers le pays afin de permettre à un cadet de défrayer une partie de ses études postsecondaires. Le trophée a été remis par le commandant **Marylène Gaudet**, lieutenant de vaisseau.



46^e revue des cadets de l'aviation

Une centaine de cadets de l'aviation ont participé à la 46^e revue annuelle de l'Escadron 613 Saint-Jean le 2 juin dernier à l'Unité de soutien des Forces canadiennes. Une quinzaine de trophées et médailles ont été décernés lors de cet événement, tenu devant près de 400 spectateurs. Le cadet commandant **Simon Tousignant**, adjudant 1, que l'on aperçoit à l'avant-plan, a reçu la médaille **Strathcona** accompagnée d'une bourse d'études de 1000 \$.



L'ex-commandant de l'Escadron 613, **Gaston Chenail**, remet les trophées aux recrues de l'année, **Marc Lapierre** et **Isabelle Corriveau**. (Photos Rémy Boily)

Jusqu'à **33%** de rabais sur la marchandise **saisonnnière**

Un air d'été

Venez vite faire votre choix!

Vaste sélection de **sandaes** pour hommes et femmes

CHAUSSURES
Pierre Roy
 LE CHOIX DU DUR

252, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
346-9849

Viandes sans hormones, naturelles
 préparée sous vide et congelée

AGNEAUX
 disponibles
 en 1/2

Ferme L. & R. Paradis
 Saint-Alexandre Tél. : (450) 296-8240

WAPITIS

ÉMEUS

Nouvelle saison dans Saint-Edmond

L'Association des loisirs Saint-Edmond entreprend une nouvelle saison de pétanque et de marelle au parc Marquis-de-Montcalm. Les amateurs peuvent jouer tous les soirs de la semaine de 18h30 à 19h30. Le local est ouvert les après-midi pour les joueurs de cartes. Pour information: 347-2270 ou 346-6713.



Nicole et Roland Vanier

FERMÉ LE SAMEDI
du 16 juin au 8 septembre

Nettoyeur **St Jean**

640, rue Dorchester, Saint-Jean
348-6665



Manon Dandurand
Infirmière

Je serai de retour en septembre pour les journées thématiques et consultations
Bon été à tous!



Alain et G.-M. Papillon
PHARMACIENS
900, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 348-4931



Toute l'équipe vous souhaite

EXCAVATION
DANIEL
BONNEAU

Bonnes Vacances!

61, rue Guertin, Iberville 346-1540

✠ Bonne St-Jean Baptiste ✠

La climatisation à son meilleur avec la THERMOPOMPE

LENNOX



Plomberie Carillon INC

485, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0388 - 347-0389
EN AFFAIRES DEPUIS 1957

Joyeuse Saint-Jean-Baptiste de toute l'équipe de **MM** multi-LETRAGES 348-1135

- Enseignes
- Lettrage de camions, autos, remorques, bateaux, etc.
- Autocollants
- Bannières
- Magnétiques
- Signalisation

Pour la période des vacances nous serons fermés du 15 au 29 juillet

850, rue Pierre-Caisse, local 500, Saint-Jean-sur-Richelieu

Bonnes vacances
À TOUS NOS CLIENTS!

IB Iberville Brique et Pierre votre spécialiste

UPPER SPECIAL

sur une sélection de pavés et murets vieillots
Du 26 juin au 14 juillet

Fermé les lundis 25 juin et 2 juillet

Le haut de gamme à votre portée!

Vente de roches à rocaille
Murets • Pavés • Dalles

173 A, Route 104, St-Athanase, Iberville
(450) 347-5819

service de livraison

PAR LAITIERE **Ché Louis**

2 POUR 1
sur cornet de crème glacée molle
Valable jusqu'au 1er juillet 2001
173, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4383

Marie-Christine, Francine et Véronique

Encore quatre séances d'entraînement

Challenge Wilson: l'équipe du Haut-Richelieu est formée

Richard HAMEL

Les entraîneurs de l'équipe du Haut-Richelieu ont choisi les 50 joueurs qui défendront les couleurs de la région au Challenge Wilson, un tournoi de football pour les joueurs de moins de 17 ans qui aura lieu dans trois semaines à Montréal.

Le camp d'entraînement, entrepris le 2 juin dernier, tire déjà sa fin. Quatre exercices permettront de peaufiner les jeux et de se préparer en vue du tournoi. Vendredi, un dernier exercice était prévu à l'école Bouthillier, après

quoi, le camp se transportera au cégep de Saint-Jean. Les trois dernières séances se tiendront les 26, 29 juin et 4 juillet.

Des 70 joueurs qui se sont pointés à la première séance le 2 juin, 50 se sont taillés une place. Ces jeunes proviennent des Obélix et des Bulldogs de Saint-Jean, des Ours d'Iberville, des Astérix de Farnham, et des deux équipes de Longueuil (Jacques-Rousseau et Gérard-Filion).

«On devrait avoir une excellente équipe. Notre attaque devrait nous donner beaucoup de points, autant par la course que par la passe.

Défensivement, on a quelques gros piliers à 6 pieds de 2 pouces et 245 livres. Il y a beaucoup de talents», affirme l'entraîneur-chef, Patrick Cyr.

C'est Charles St-Martin des Bulldogs de Beauport qui a hérité du poste de quart-arrière partant de l'équipe du Haut-Richelieu. Maxime Falcon des Astérix de Farnham et Maxime Leblanc des Ducs de Félix-Gabriel-Marchand le secondent.

Le personnel d'entraîneurs du Haut-Richelieu est composé de Martin Greendale, coordonnateur de la défense, Patrick Lepain, responsa-

Meilleurs PRIX GARANTIS!

RONA
Le Régional

170, rue Moreau, Saint-Luc

ble des joueurs de la ligne défensive, Martin Desgagné, responsable des seconds, alors qu'à l'attaque, Michel Grisé est coordonnateur et Michel Choquette s'occupe des joueurs de ligne. Deux entraîneurs de Longueuil complètent le personnel, soit David Lessard (porteurs de ballon) et Éric Chevalier (receveurs de passe). L'entraîneur-chef Patrick Cyr agit également comme responsable des unités spéciales. Enfin, le gérant de l'équipe est Fernand Croisette.

Horaire

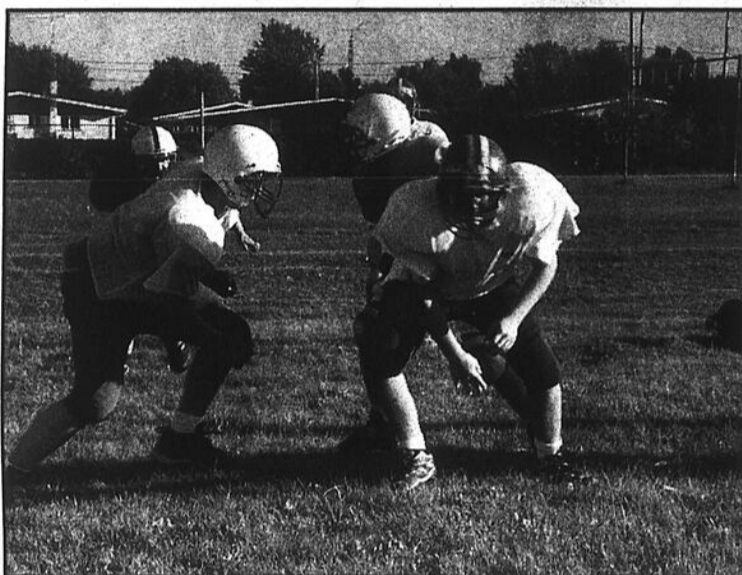
Le Challenge regroupera également Québec-Appalaches, Centre-du-Québec, Estrie et deux formations de Montréal (scolaire et élite).

L'événement se déroulera à compter du 10 juillet à l'Université de Montréal. Le Haut-Richelieu jouera son premier match contre l'équipe de Montréal scolaire le 10 juillet à 18h45. Sa deuxième rencontre aura lieu le dimanche 15 juillet.

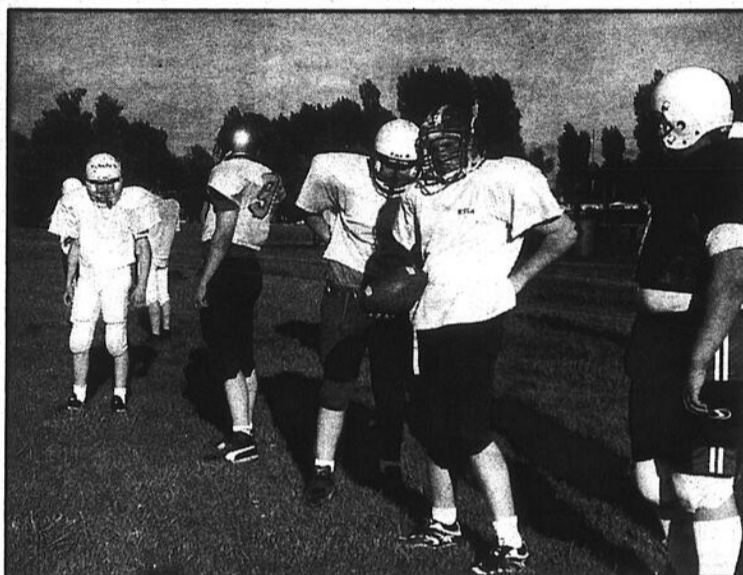
L'an dernier, les porte-couleurs de la région ont terminé en troisième place. Patrick Cyr est d'avis que son équipe peut se classer parmi les trois premières.

Pour se préparer à la compétition, l'équipe d'ici jouera un match hors-concours contre les représentants de l'Estrie-Centre-du-Québec. L'endroit de la partie est à déterminer.

Puis, le 7 juillet, l'équipe du Haut-Richelieu se tapera près de quatorze heures d'autobus pour aller disputer un match à Halifax en Nouvelle-Écosse. Football Québec défraiera le coût du transport tandis que les joueurs devront déboursier entre 10 \$ et 12 \$ pour l'hébergement. Un souper est fourni par l'équipe hôte.



Une cinquantaine de joueurs ont été sélectionnés pour former l'équipe qui défendra les couleurs de la région au Challenge Wilson.



Quatre autres séances d'entraînement sont prévues avant le début du tournoi. (Photos Rémy Boily)

Samedi soir au Campus

Les Broncs de Saint-Jean en demi-finale contre Victoriaville

Richard HAMEL

Les Broncs ont complété leur calendrier régulier avec une fiche parfaite de six victoires en écrasant Valleyfield 43 à 13 samedi soir sur le terrain du Campus du Fort Saint-Jean. La pluie et les orages ont retardé le match de 90 minutes, terminant la rencontre autour de 22 heures.

En tenant compte des six gains consécutifs et des deux matchs éliminatoires la saison dernière, les Broncs ont remporté leurs quatorze derniers affrontements. Leur dernier revers remonte au match de la finale en 1999 qu'ils ont perdu aux mains de Victoriaville. Et c'est justement contre cette équipe que les Johannais se mesureront en demi-finale samedi prochain.

Le week-end dernier donc, la troupe de Martin Caron n'a eu aucune difficulté à battre Valleyfield, la deuxième meilleure équipe de la Ligue de football senior du Québec. C'était déjà dans le sac à la mi-temps, alors que les Broncs

menaient 25 à 0.

Sur un terrain détrempe, la passe a été l'arme préférée de l'attaque johannaise. Jean Messier en a capté trois pour des touchés, en plus de réussir deux convertis de deux points et un autre d'un point. Gontran Cloutier a également marqué un majeur sur une passe.

Au sol, François Tarsi et le quart-arrière Éric Léger ont ajouté des touchés. Richard Bombardier a complété le pointage avec un touché de sûreté.

Tarsi et Léger ont connu un gros match, raconte l'entraîneur-chef, Martin Caron. À la défensive, Mario Mathurin a réussi une interception. «On a mis beaucoup de pression sur leur attaque. Ils avaient peu de temps pour faire leurs jeux. Défensivement, on a encore été très solide».

Le receveur de passe Samuel Veer a subi une blessure à un doigt, mais il devrait être à son poste samedi. Les Broncs étaient aussi privés des services de Patrick Paquin.

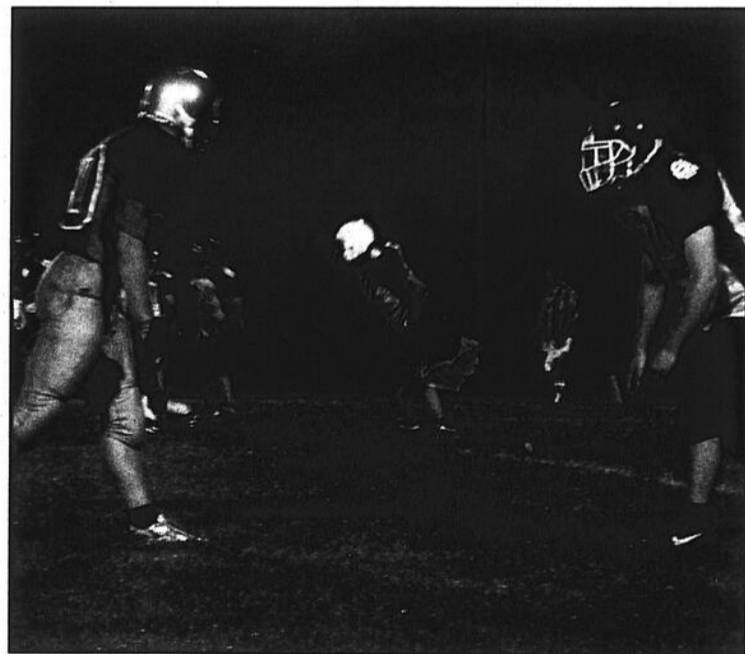
Demi-finale

Au terme du calendrier régulier, les Broncs ont marqué exactement 300 points en six matchs, pour une moyenne de 50 points. Ils en ont concédé 78, soit 13 par rencontre.

«Au début de la saison, notre objectif était de jouer les séries chez nous. On souhaitait aussi ne pas accorder plus de touchés par match. Considérant le nombre de recrues à la défensive, on peut dire qu'on a atteint tous nos objectifs», affirme Martin Caron.

Les Broncs affronteront maintenant Victoriaville en demi-finale samedi à 19 heures au Campus du Fort Saint-Jean. Cette saison, les joueurs du Haut-Richelieu ont gagné 34 à 19 et 58 à 0. «Victoriaville compte plusieurs joueurs blessés. Si leur quart-arrière revient, ce sera un match difficile. Mais on est confiant. Il s'agit de jouer comme on l'a fait depuis le début de la saison», conclut M. Caron.

Dans l'autre demi-finale, Granby visitera Valleyfield.



Les Broncs de Saint-Jean ont facilement battu Valleyfield 43 à 13 samedi soir au Campus du Fort Saint-Jean. (Photo Rémy Boily)

AUTOS ET CAMIONS USAGÉS



LOTS DE GÉNÉRATRICES

50 vans et mini-vans anciennement de Bell, Ford, Dodge, GMC, 4, 6 et 8 cylindres, de 1988 à 1991, dont 10 avec échelle et plusieurs avec génératrice. Sundance (4) 91-92, Taurus 1993, Suburban 92, 4x4, climatiseur, Tempo (7) 91 à 92, Van GMC 1993, 6,2 litres, diesel, Dodge pick-up 92 avec boîte de fibre, moteur 6 cyl., Plymouth Voyager 7 passagers, climatiseur.



Choix de 10 vans avec échelle pour entrepreneur, électricien, émondeur ou autre. Venez choisir la vôtre!

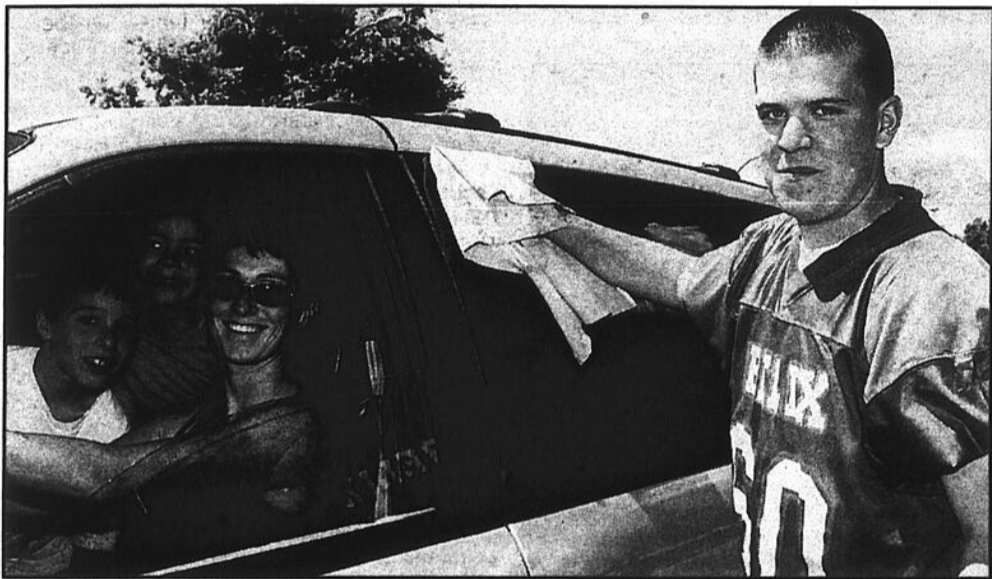
Garage Denis Greer

Peinture et débosselage, remorquage
24 hrs, voiture de courtoisie
454-3759 / 454-9759
308, St-Patrice, Sherrington



Les Obélix au travail

Par une journée ensoleillée, les joueurs des Obélix de Saint-Jean ont lavé quelque 225 voitures samedi dernier dans le stationnement de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Une trentaine de joueurs de l'équipe de football juvénile ont participé à cette activité, sous la responsabilité de Christian Demers. Le lave-athon a permis à l'équipe de recueillir environ 1200 \$. (Photo Stéphanie Lachance)



L'exécutif des Géants

La corporation du club de football les Géants de Saint-Jean profitait dernièrement de son assemblée générale annuelle pour élire un nouveau conseil d'administration. On y retrouve Roger Martins, directeur, Gilbert Dupuis, directeur, Robert Rémillard, président, André Archambault, secrétaire, Lévis Lessard, vice-président, Daniel Choquette, directeur, Marc-André Tougas, représentant des joueurs et Martin Caron, directeur. Absents: France Aubé, trésorière, Michel Choquette, François Filion et Richard Ouellet, directeurs et Patrick Archambault, représentant des étudiants. (Photo Jacques Paul)

LE RÉGIONAL DES AUBAINES

Votre publicité publiée à l'intérieur des hebdomadaires: LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'ŒIL, L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

66,000
COPIES

Bedford
Carignan
Centres commerciaux
Clarenceville
Farnham
Freighsburg
Hemmingford (ct. vl)
Henryville
Iberville
Iberville RR1
Iberville RR2
L'Acadie
Lacolle
L'Ange-Gardien
Mont-Saint-Grégoire
Napierville
Notre-Dame du Mont-Carmel
Notre-Dame-de-Stanbridge
Noyan
Phillipsburg
Pike River (Saint-Pierre de Véronne)
Rainville
Sabrevois
Saint-Alexandre

Saint-Armand
Saint-Bernard
Saint-Blaise (village)
Saint-Césaire
Saint-Cyprien
Saint-Édouard
Saint-Ignace-de-Stanbridge
Saint-Jacques-le-Mineur
Saint-Jean-sur-Richelieu
Saint-Luc
Saint-Michel
Saint-Paul-d'Abbotsford
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
Saint-Rémi
Saint-Sébastien
Saint-Valentin
Sainte-Angèle-de-Monnoir
Sainte-Brigide
Sainte-Clotilde
Sainte-Sabine
Sherrington
Stanbridge-East
Stanbridge-Station
Venise-en-Québec

008678-1927-A

**Profitez de notre
forfait publicitaire!**

SEARS*

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 1^{er} JUILLET OU, SI SEARS EST FERMÉ, JUSQU'AU SAMEDI 30 JUIN 2001, DANS LA LIMITE DES STOCKS

RABAIS 40% AU CHOIX

PNEUS MICHELIN^{MD} T PLUS

Série n° 72000

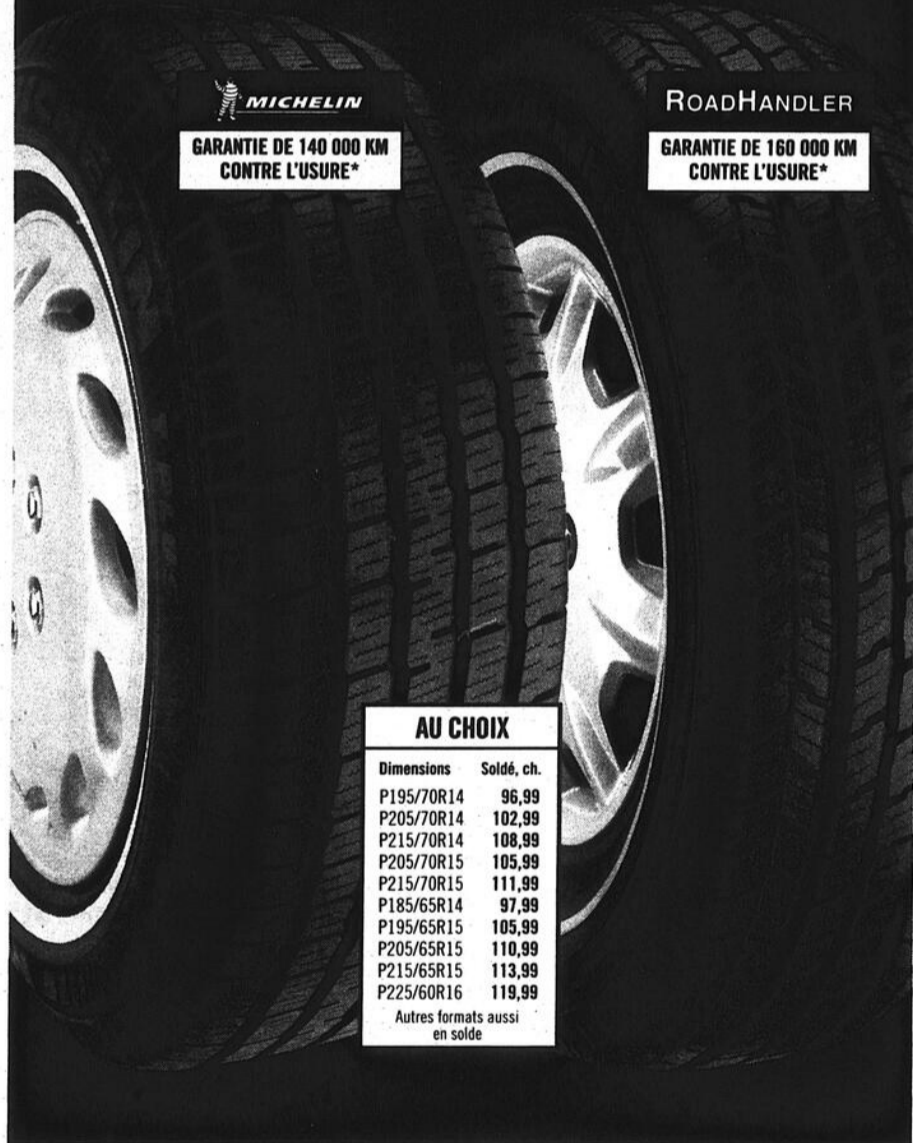
Prix ordinaires en vigueur après le dimanche 1^{er} juillet 2001

PNEUS ROADHANDLER^{MD} VOYAGER LX

Série n° 63000

RoadHandler est une marque déposée de Sears

*Détails complets chez Sears



GARANTIE DE 140 000 KM
CONTRE L'USURE*

GARANTIE DE 160 000 KM
CONTRE L'USURE*

AU CHOIX

Dimensions	Soldé, ch.
P195/70R14	96,99
P205/70R14	102,99
P215/70R14	108,99
P205/70R15	105,99
P215/70R15	111,99
P185/65R14	97,99
P195/65R15	105,99
P205/65R15	110,99
P215/65R15	113,99
P225/60R16	119,99

Autres formats aussi en solde

SEARS^{MD}

**Centre de l'Auto Sears
Carrefour Richelieu
550, rue Pierre-Caisse
349-2651**

NP0650701

Copyright 2001, Sears Canada Inc.

On ne peut pas s'en passer...

1998 Chev. Cavalier
51^{95\$}
 4 p., auto.,
 57 900 km
 Stock #A2372

1998 Pontiac Sunfire
52^{44\$}
 4 p., auto.,
 radiocassette,
 57 800 km
 Stock #A2371

1998 Dodge Neon
51^{95\$}
 4 p., auto.,
 climatiseur,
 69 000 km,
 super propre
 Stock #A2361

1998 Chev. Malibu LS
71^{41\$}
 4 p., tout équipé,
 48 000 km,
 impeccable
 Stock #A2379

1997 Toyota RAV-4
71^{41\$}
 4 p., auto.,
 66 000 km
 Stock #2388

1997 Buick Century Ltd
66^{61\$}
 voiture de grand
 luxe à petit prix,
 100 000 km
 Stock #A2392

1998 Dodge Caravan
71^{41\$}
 climatiseur,
 7 passagers,
 71 000 km, petit
 budget
 Stock #A2368

1998 Pontiac Trans Sport
76^{15\$}
 auto., climatiseur,
 rég. vitesse, volant
 ajustable, 2 tons, super
 propre, 76 000 km
 Stock #A2377

1997 Chev. Venture
76^{15\$}
 van allongée,
 68 000 km,
 toute équipée
 Stock #A2268

1998 Chev. Pick-up 1500
79^{95\$}
 auto., 6 cyl., 4.3 L,
 boîte fibre, 58 000
 km, mags, radio-
 cassette
 Stock #A2402

S10 LS
79^{95\$}
 5 vit., mags,
 cabine
 allongée, super
 propre, 55 200
 km, très
 économique
 GM1030

1998 Olds. Cutlass Suprême
54^{95\$}
 4 p., tout équipé,
 84 000 km
 Stock #A20176
 • Tout nos véhicules sont garantis
 • Nous avons plus de 40 véhicules usagés en inventaire.

RICHARD
 Chevrolet Oldsmobile
 246-3939 local
 1-866-246-3939 Mtl
 Contactez nous pour les détails

Soccer senior: l'Élite perd 1 à 0

Richard HAMEL

Le Celtix a subi une défaite de 1 à 0 devant le FC Sélect mardi dernier dans la Ligue de soccer élite du Québec. Cet échec resserre le classement alors que l'équipe d'ici n'a plus qu'un point d'avance au deuxième rang du classement.

Les représentants du Haut-Richelieu ont joué de malchance, alors que le capitaine Emmanuel Macagno a bloqué un retour de lancer avec sa main dans la zone de réparation et ce, avec seulement cinq minutes à jouer. Son geste a entraîné un *penalty* que le FC Sélect a réussi à transformer. De plus, Macagno a été suspendu pour le match suivant, contre le Lusitano.

Dans la défaite, le gardien Yousef Dahha a été la figure dominante de cette rencontre. Le Celtix jouera à Saint-Léonard le 26 juin avant de revenir devant les siens le 10 juillet à 21 heures au parc-école Saint-Gérard contre Acton Vale.

Mineur

Chez les juvéniles, l'équipe masculine U-8 a participé à son premier tournoi les 9 et 10 juin à Saint-Constant. Les jeunes du Celtix ont perdu

leurs deux premières parties, 4 à 2 et 3 à 2. Félix Houle a inscrit trois buts lors de ces deux matchs, l'autre allant à Mathieu Thibodeau. Dans le troisième affrontement, le Celtix a battu Saint-Constant 5 à 3 grâce à des filets de François-Xavier Payette (deux fois), Samuel Larivière, Simon Rouillard-Moreau et Stéphanie Demers.

L'équipe masculine U-9 a récolté son premier point en cinq rencontres, livrant un match nul de 1 à 1 face aux Grenadiers de Longueuil mercredi dernier. Miguel Pereira a marqué l'unique but du Celtix.

De son côté, le U-11 féminin a encaissé un revers de 5 à 3 jeudi à Saint-Basile-le-Grand. Joanie Leavey-Lussier a dirigé l'attaque avec deux buts, l'autre étant l'oeuvre de Stéphanie Boucher.

Bafoué 8 à 0 le 12 juin à Brossard, le U-12 masculin a mieux fait vendredi à Saint-Lambert, s'inclinant 4 à 3. Le Celtix a dû se débrouiller avec un joueur en moins durant une bonne partie du match à la suite de l'expulsion de Patrick Riendeau. Maxime Foucault, Samuel Lussier et Alexandre Blais ont marqué pour l'équipe du Haut-Richelieu.

Le U-13 masculin est revenu de l'arrière en deuxième demie pour vaincre le Club de soccer de la Voie maritime 4 à 2 jeudi dernier. L'offensive se résume à un nom: Mikael Ménard, auteur des quatre buts de son équipe. Guillaume Charrier a également bien fait.

Loi de leur domicile, les filles de l'équipe U-14 ont connu une bonne semaine avec deux victoires. Elles ont d'abord écrasé Saint-Lambert 7 à 1, grâce à des buts d'Audrey-Jade Dumoulong (deux fois), Stéphanie Millette, Karine G. Fortier, Sarah Payette, Catherine St-Germain et Karel Emard. Quelques jours plus tard, elles ont eu raison du Club de soccer de la Voie maritime 4 à 3. Sarah Payette et Karine G. Fortier ont marqué chacune deux buts. Le gardien Camille M. L'Heureux a brillé devant le filet.

En août à London Le SJO bien représenté aux Jeux du Canada

Richard HAMEL

Six membres du club d'athlétisme Saint-Jean Olympique se sont qualifiés pour une participation aux Jeux du Canada. Julie Bourgon, Nathalie Thénor, Guyane Gervais, Émilie Lefebvre-Bertrand, John Carle et Guillaume Asselin ont obtenu un laissez-passer pour London en Ontario en août prochain grâce à leurs performances en fin de semaine dernière.

C'est à Sherbrooke, à l'occasion de la compétition Ian-Hune, que les athlètes avaient rendez-vous pour passer leur qualification. Cinquante athlètes du Québec ont été sélectionnés pour les Jeux de London.

Julie Bourgon s'est qualifiée au lancer du disque, réalisant un record personnel de 50,97 mètres. Elle a aussi obtenu sa place aux Jeux de la Francophonie qui se dérouleront du 14 au 18 juillet dans la région de la capitale nationale.

Nathalie Thénor en sera à sa deuxième participation aux Jeux du Canada. La spécialiste du lancer du marteau détient un record avec un lancer de 57 mètres. Elle prendra part elle aussi aux Jeux de la francophonie. Il y a quatre ans, elle avait participé aux Jeux du Canada à Brandon au Manitoba. De plus, Nathalie Thénor s'en va aux Championnats canadiens seniors en fin de semaine à Edmonton.

Deux autres athlètes féminines du SJO seront du voyage à London du 18 au 24 août. Guyane Gervais et Émilie Lefebvre-Bertrand ont obtenu leur qualification au saut en hauteur et au triple saut. À la perche, Émilie a terminé à égalité avec deux autres athlètes avec un saut de 3,20 mètres. Malheureusement, seulement deux places étaient disponibles et ont été déterminées par une autre épreuve.

Le Saint-Jean Olympique sera également représenté par John Carle, qui revient d'une tournée en France avec l'Équipe du Québec, en compagnie d'Émilie Lefebvre-Bertrand. John a réussi un record au 1500 mètres chez les juvénile et en sera à sa première année chez les juniors. Il participera à l'épreuve des 1500 mètres et peut-être à celle des quatre fois 400 mètres.

La délégation des athlètes du SJO sera complétée par Guillaume Asselin qui participera à la compétition au saut en hauteur.

Le Saint-Jean Olympique comptera aussi deux représentants chez les entraîneurs. Eric Beaudry et Hélène Larose iront également à London.

CNT vous informe!

La Commission des Normes du Travail

Le 1^{er} juillet: le congé, c'est le 2 juillet!

Lorsque le 1^{er} juillet est un dimanche, la Loi sur les normes du travail prévoit que le jour chômé et payé est le lundi 2 juillet.

Si vous travaillez habituellement le lundi et que vous avez 60 jours de service continu, vous avez droit à un congé payé.

Si vous devez travailler le 2 juillet, vous avez droit, en plus de votre salaire, à un congé payé ou à une indemnité. L'employeur doit vous accorder le congé dans un délai de trois semaines précédant ou suivant le lundi 2 juillet.

Pour tout renseignement sur le congé du 2 juillet ou sur toute autre norme du travail, nous vous invitons à visiter le site Internet de la Commission des normes du travail ou à téléphoner aux services à la clientèle de la Commission.

Internet : www.cnt.gouv.qc.ca
 Région de Montréal : (514) 873-7061
 Ailleurs au Québec (sans frais) : 1 800 265-1414

Québec
 Commission des
 normes du travail

Les normes du travail, comme les gens, ça se respecte!

Meilleur service garanti!



PRO
 DécoHabitat

André Labelle
 Spécialiste en peinture

(450) 358-2555

CENTRE DE RENOVATION
LANDRY
 ET ASSOCIÉS INC.

835, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

Gala de lutte le 30 juin à Mont-Saint-Grégoire

Un combat à finir entre Blaze et Kid Rock

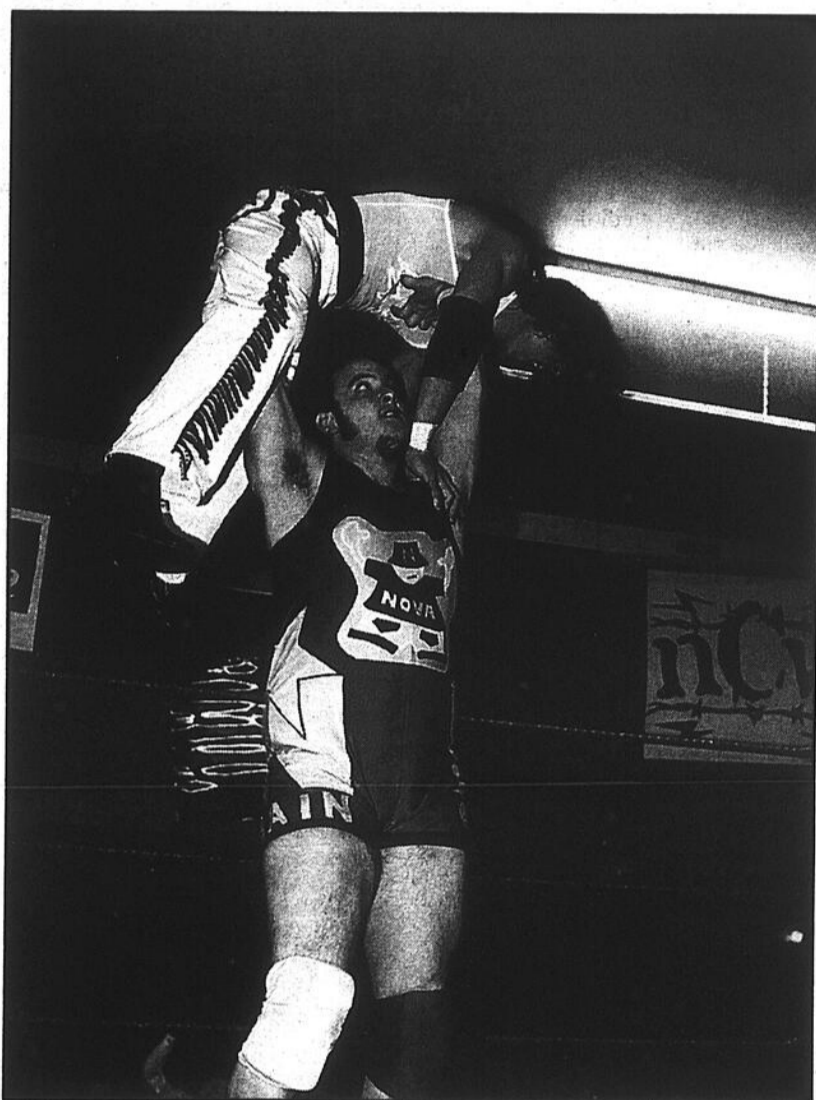
Richard HAMEL

Ce sera un duel à finir entre Blaze et Kid Rock lors du prochain gala de lutte présenté le 30 juin à Mont-Saint-Grégoire. Il y a un peu plus d'un an, le lutteur originaire de la région subissait une blessure à l'épaule face au tandem Marc the Grizzly et Kid Rock.

Blaze a été tenu à l'écart de la compétition durant huit mois. À son retour dans l'arène en février, il a renversé Marc the Grizzly, mais Kid Rock n'a pas eu à l'affronter. Lors du quatrième gala présenté à l'érablière Au Chalumeau le 30 juin, les deux lutteurs se feront face dans un combat où tous les coups seront permis...

En fait, plusieurs comptes seront à régler ce soir-là parmi les lutteurs de la Northern Championship Wrestling (NCW). On se rappelle qu'au dernier gala, Nova Cain, autre favori local, perdait son combat de championnat face à Franky the Mobster. Son père, Big Georges, aveuglé par la poudre lancée par Ben le King, s'en était mêlé, lui administrant par erreur le coup de la corde à linge. Nova Cain a été quitte pour huit points de suture au front.

Remis de ces blessures, Nova Cain et son père ont réussi à obtenir un combat revanche le 30 juin, sur le thème «Rumble at the Mountain 2». En compagnie de Piranah,



Nova Cain et Franky the Mobster participeront à la finale de la soirée le 30 juin à Mont-Saint-Grégoire.

actuel champion de la NCW, les Cain affronteront en grande finale le trio composé de Franky the Mobster, Ben le King et Nightmare. Ces trois derniers ont toutefois imposé leur condition. S'ils l'emportent, jamais plus la NCW reviendra à Mont-Saint-Grégoire...

Autre combats

Six autres combats meubleront la soirée. Dans un duel par équipe, Sunny War Cloud et Kevin Martel, le neveu d'Éric Martel, ex-lutteur de la WWF, tenteront de venir à bout de Sexy Oliver, un athlète de Saint-Luc et Sweet Kiss Ziggy, qui fera sa première apparition à Mont-Saint-Grégoire.

D'autres figures connues monteront dans l'arène, notamment Chakal, TNT, Mister Toronto Himself, Dennis Sensation, Flat Face Jeremy, Eddy, Guy Williams, sans oublier l'arbitre Neomy, qui revient après quatre mois d'absence. Un invité spécial devrait être parmi la foule, soit Denis Gauthier.

Les promoteurs remettront une partie des profits au Comité de la Fête nationale de Mont-Saint-Grégoire (150 \$) et au soccer juvénile de Mont-Saint-Grégoire (100 \$). La soirée débutera à 19h30 et les billets se vendent 10 \$. Les gens qui veulent réserver une table peuvent téléphoner au 347-9618 ou 347-5096.

SPORT EN BREF

Tennis

◆ La Commission des loisirs d'Iberville et Sports et Loisirs Saint-Athanase invitent les jeunes des secteurs à s'inscrire à la nouvelle session de l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu. Différents programmes seront offerts au cours des prochaines semaines. Une période d'inscription se tient à partir du lundi 26 juin au 874, rue Curé-Saint-Georges à Iberville.

Athlétisme

◆ Le club d'athlétisme Saint-Jean Olympique organise encore cet été son club-école à Saint-Jean. Le camp se tient du 27 juin au 14 août, soit sept semaines, à raison de deux fois deux heures par semaine. Différents groupes d'âges seront formés (6-8 ans, 8-10 ans, 10-12 ans et 12-14 ans). Une quarantaine de jeunes sont attendus à ce club-école. Pour s'inscrire, il suffit de contacter Hélène Larose au 347-2565.

Tournoi de balle

◆ Le Comité organisateur de Saint-Alexandre présentera la troisième édition du tournoi de T-Ball et atome (balle-molle) du 9 au 12 août au terrain des loisirs de Saint-Alexandre. Les équipes ont jusqu'au 13 juillet pour s'inscrire. Le coût est de 75 \$ par équipe pour la catégorie atome (joueurs nés en 1991, 1992 et 1993) et de 50 \$ pour le T-Ball (nés en 1994, 1995 et 1996). Pour information: André Chartier au 346-8908 ou 347-7273, poste 240.

Aquaforme

◆ La Commission des loisirs d'Iberville offre un cours d'aquaforme à partir du 26 juin à la palstre située au 375, avenue Bessette. Au programme: échauffement, aérobie, musculation et détente. Les cours, offerts aux 16 ans et plus, auront lieu les mardis et jeudis de 10 heures à 11 heures et de 11 heures à midi, sur une période de six semaines. Le coût est de 40 \$ pour un cours par semaine ou 60 \$ pour deux cours par semaine. Pour s'inscrire, il suffit de téléphoner au 357-2799.

BONNE FÊTE, QUÉBEC!



Bernard Landry
Premier ministre du Québec

Chères Québécoises,
Chers Québécois,

Notre fête nationale est un moment privilégié pour exprimer, dans la joie et la bonne humeur, notre fierté d'appartenir à la nation québécoise. Une nation qui sait créer, construire et partager.

Cette année, nous aimerions profiter de cet événement rassembleur pour créer tout particulièrement une rencontre entre les jeunes et leurs aînés. Que partout au Québec, le plaisir de la fête vienne nourrir et renforcer notre solidarité.

Le Québec, ce coin de terre que nous aimons de tout notre cœur, mérite une fête grandiose, à l'image du peuple qui l'habite. Un peuple vaillant et dynamique que nous sommes très fiers de représenter.

Bonne fête nationale à toutes et à tous!

Québec




TARIFS ANNONCES CLASSÉES		HEURES DE TOMBÉE	
Première insertion	65¢/20 mots	Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:	
Répétition	5,50\$/chaque	ENCADRÉES 9 heures le vendredi précédant la parution	
Le mot additionnel	20¢	CLASSÉES 15 heures le vendredi précédant la parution	
Filet	2,25\$	Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la	
Titre 1 ligne	2,25\$	publication suivante.	
Titre 2 lignes	4,50\$	La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation.	
*Taxes TPS et TVG en sus			

ANNONCES CLASSÉES

UN NOUVEAU NUMÉRO

347-8555



ROYAL LEPAGE
ST-JEAN
 Courtier immobilier agréé
 FRANÇAIS INDÉPENDANT ET AUTONOME DE ROYAL LEPAGE
 423, rue St-Jacques
 St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 2M1
 Tél.: (450) 347-7766
 Ligne Mil.: (514) 990-8911

ALAIN BROWN
 Agent immobilier affilié

CLIMATISEUR
 1. SAINT-LUC: secteur aux 4-Vents, superbe cottage, 2 chambres, terrain 55 x 122, alarme.

NOUVEAU
 2. TOUT L'ESPACE DONT VOUS RÊVEZ: terrain 18 069 pi carrés, 3 chambres, même niveau, combustion lente, pas de voisin arrière.

NOUVEAU
 3. SAINT-LUC: 2+2 chambres, terrain 61 x 105, piscine hors-terre, combustion lente.

VUE SUR L'EAU
 4. SAINT-JEAN: magnifique propriété avec vue sur la rivière Richelieu, complètement rénover.

IMMEUBLES

BUNGALOWS 101

1,2,3...CLIC! Vendu. www.clicmaison2000.com
 Achetez, vendez, louez sans commission, rapidement sur Internet. Publicité très performante, texte complet, 9 photos, une pancarte seulement 149.95\$ et plus. Résultat garanti. (514)990-clic. (514)990-2542.

A QUI LA CHANCE? Pour bricoleur, 1 semaine sans intermédiaire. Grande maison avec services, haie de cèdre mure, cour arrière sur vergier, piscine creusée, doit vendre(séparé), jour: 514-949-3999, 450-358-5342.

À ST-BLAISE, cottage, 4 chambres, accès rivière Richelieu, abri d'auto double, terrain 80'x120', rénovations faites (plomberie, électricité, toiture, balcon et peinture), très propre, possibilité de quai, 49,900\$. Tél.: (514)893-6763.

AUCUN COMPART REQUIS! Soyez propriétaire du 1231 Du Repos, St-Alexandre pour 540\$/mois, 3 chambres, garage. 450-291-4211.

AUCUN COMPART REQUIS, bungalow 4 ch., garage; 16 rue Germain à Ibergville: devenez propriétaire pour 963\$/mois, tél.: 291-3398.

NAPIERVILLE, à vendre, condo style maison de ville, environnement agréable, près des services, prix abordable. 450-245-7226.

ST-LUC, MAISON PLUS GARAGE, 2+2 chambres, 2 salles de bains, grand terrain, 26 Des Ancêtres, évaluation 104,000\$. Prix négociable, tél.: 359-4117.

COMMERCES 103

12 LOGEMENTS A VENDRE, IBERVILLE, revenu 46,000\$, prix demandé 190,000\$. **SABREVOIS: RESTAURANT-CRÈMERIE** équipé, route 133, prix demandé 168,000\$, financement disponible, Raymond Duclos, courtier immobilier agréé, Les Immeubles Stra-Gen, tél.: 514-233-2121.

FONDS DE COMMERCE, à vendre, équipement complet, possibilité de location pour le local, loyer raisonnable, établi depuis 25 ans. (450)359-0225.

MAISONS MOBILES 105

1975 MAISON MOBILE, 12x60, 4.1/2 loft semi-meublé, PARC RÉMILLARD, doit vendre! 15,000\$. Tél.: (514)953-6208.

AU BOURG JOHANNAIS, 2 terrains desservis 47.1/2x120, 5,600pi.carrés. Pour maisons modulaires, récentes, coin tranquille. Près des services; 450-358-4334. Claude.

LOCATION

APPARTEMENTS 151

2.1/2 MEUBLÉ OU NON, BELLE GRANDE PIÈCE, rangement, près hôpital et services arborés, verdure, très tranquille. 450-349-2619, 514-254-2092.

2.1/2 SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, eau chaude, propre, au 189 St-Michel, près des Halles St-Jean et autobus(31-33), 305\$/mois, libre 1er juillet, pas de stationnement, (450)348-0220.

220, Mayrand, 2.1/2 (325\$)-3.1/2(360\$), meublé, chauffé, éclairé, 1er plancher. 5.1/2, 2e étage, 385\$/mois, libre 1er juillet, près du Cégep. Libre le 1er septembre, 4.1/2, 1er plancher, 385\$/mois. Pas d'animaux. Tél. 450-346-2500.

257 BOUTHILLIER NORD, 4.1/2, 300\$/mois, libre immédiatement. (450)347-0531

3.1/2 À LOUER, (rue St-Georges, St-Jean), haut, stationnement. Idéal pour personne seule, tranquille, étudiant(e), etc. Libre 1er juillet. Téléphonez: Georges-Henri. 346-2577.

3.1/2 À LOUER, près hôpital, centre d'achat, polyvalente, libre 1er juillet, pagette: 514-575-9784, 349-5301.

3.1/2 BOUL. GOUIN, rez-de-chaussée, près cégep, électricité/lacataire, libre juillet. Tél.: (450)-877-5000 tonalité + 450-928-7354.

3.1/2 IBERVILLE, rénové, planchers bois franc, entrée laveuse/sècheuse, stationnement, 350\$/mois, libre 1er juillet, tél.: 347-7554.

3.1/2 libres juillet, près hôpital, balayouse centrale, intercom. Robert. (450)347-4842.

3.1/2 NON-MEUBLÉ, St-Edmond, 1er étage, libre, très propre, installation pour mini laveuse/sècheuse. Tél.: (450)347-5054.

4.1/2 REFAIT A NEUF, demi sous-sol, 375\$/mois, libre immédiatement, tél.: 359-7781, 348-6175, 514-497-8842.

4.1/2, 338 Mercier, St-Jean, intercom, stationnement, rangement intérieur, 410\$/mois, libre 1er juillet, (450)357-9849, (450)349-2994.

4.1/2, BELLES GRANDES PIÈCES, rangement, près hôpital et services arborés, verdure, très tranquille, 450-349-2619, 514-254-2092.

5.1/2 PRÈS CEGEP, demi sous-sol, très clair, stationnement, entrée laveuse/sècheuse, 425\$/mois, (450)358-4256.

Grand spécial 2 1/2 • 4 1/2

• Près hôpital et bord de l'eau
 • Concierge sur place
 (450) 359-0093
 (450) 348-2414
 (514) 990-6296

À LOUER

Saint-Jean-sur-Richelieu
31/2-41/2-51/2
 service de conciergerie

- Face au Cégep
 - Près du Carrefour et Hôpital
 - Près de la base militaire
 - Service de conciergerie
359-9223

93, BOUTHILLIER, libre le 1er juillet, 5.1/2(duplex), 2cac, 1 salle à manger, 2e étage, très grande cour clôturée, non chauffé, 420\$/mois. Pas d'animaux. Tél. 450-346-2500.

À HENRYVILLE, 4.1/2 sur 2 étages, 1 chambre, terrain à l'arrière, 300\$/mois. (514)277-9218.

À IBERVILLE, maison de ville, 3 chambres plus 2 pièces, storage intérieur, 2 stationnements, 610\$/mois, tél.: 346-9410, 347-0584.

À IBERVILLE: 4.1/2: 405\$/mois, 4.1/2: 355\$/mois, 3.1/2: 340\$/mois, tél.: 450-347-8855, 450-346-2993.

À LOUER, centre-ville St-Jean, 3.1/2-5.1/2 et lofts, disponibles juillet. Pour info: 348-3844.

À SAINT-JEAN, 4.1/2, à rabais, 295\$/mois et plus. 375 Vaudreuil. 358-4408.

COOPÉRATIVE D'HABITATION, Ibergville, cherche membres, 4.1/2 à 3.1/2\$/mois, 5.1/2 à 440\$/mois. 450-357-1767, 450-358-4227.

GRAND 3.1/2, 615 Boul. Gouin, tranquille, non-meublé, non-chauffé, buanderie, aspirateur central, conciergerie, libre juillet, 315\$/mois, tél.: (450)545-1931, laissez message.

GRAND 4.1/2, rue La-salle, St-Jean(près base), propre, tranquillité assurée, stationnement privé, déneigé avec prise, intercom, rangement intérieur. Libre immédiatement, tél.: 349-3317.

GRAND 4.1/2, sur 2 étages, 2 salles/bains, foyer et garage, 625\$/mois, libre 1er août. (450)348-2573.

GRAND 5.1/2, moderne, balayouse centrale, air climatisé, libre 1er août, rue St-Gérard, St-Luc. (450)348-8832.

ST-EDMOND, GRAND 3.1/2, endroit tranquille, 360\$/mois, information: 347-0144.

APPARTEMENTS MEUBLÉS 152

1.1/2 À LOUER, meublé, chauffé, éclairé, 295\$/mois, libre 1er juillet, appeler Christian, 358-5443, 347-0108.

1.1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, au centre-ville, pas d'animaux, pas de stationnement, SUR rendez-vous seulement le lundi et mardi de 10h à 16h., tél.: 514-981-9107.

3.1/2 MEUBLÉ, dans une maison neuve, 92 rue Luc à St-Athanase, avec satellite, accès piscine, électricité et chauffage inclus, laveuse/sècheuse, Disponible fin juin, (450)346-1758.

3.1/2 ST-BERNARD, près route 15 et des douanes, meublé ou semi-meublé, installation laveuse/sècheuse, libre 1er juillet, tél.: 246-2508, 246-3614.

4.1/2 MEUBLÉ, 141 Laurier, 360\$/mois, libre 1er juillet, tél.: 346-6740.

À ST-JEAN, 1.1/2: 155\$/mois, petit studio: 240\$/mois, grand studio: 290\$/mois, 4.1/2, partiellement meublé, chauffé, éclairé, 450\$/mois. tél.: 358-4408.

À ST-JEAN, grand studio, meublé, chauffé, éclairé, 295\$/mois, 425 Gouin #16. (450)358-4408.

IBERVILLE, 2.1/2 meublé, chauffé, entrée et stationnement privé, quartier résidentiel et tranquille, près polyvalente, "non-fumeur", tél.: 347-4906.

IBERVILLE, près pont et 35, 2.1/2: 280\$/mois. Aussi, grand 2.1/2, vue sur la rivière Richelieu 350\$/mois, tous partiellement meublés, chauffés, éclairés, 108 Ch. des Patriotes. (450)358-5950.

ST-JEAN, près école de métiers et aréna, 1.1/2: 160\$/mois, grand 1.1/2: 210\$/mois, 55 Frontenac. Sonnez #4, (450)358-4408.

IBERVILLE

31/2
 meublé
 285\$/mois
 Libre le 1er juillet

347-8074

CHALET 153

À SAINT-JEAN, au bord de l'eau, 4.1/2, avec quai, grand terrain, idéal pour couple, réservez tôt pour les vacances! 450-346-6794.

BORD DU LAC MEMPHREMAGOG: condos meublés, foyer, balcon, cuisine, piscines intérieure/extérieure, bain turbillon, sauna, près activités. Centre-ville, O'Berger du Village, 1-888-326-1252 www.obergeduvillage.qbc.net

CHAMBRES 154

CHAMBRE ET PENSION pour personnes âgées autonomes. Très belle résidence moderne, éclairée, cour arrière avec balcon, bonne nourriture, atmosphère familiale joyeuse, 700\$/mois. (450)348-3837.

CHAMBRE ET PENSION, au 1er étage, dans maison neuve, nourriture au choix, salle de jeux avec table de billard, vue sur canal, 600\$/mois, tél.: 359-3230.

CHAMBRES À LOUER, meublées, accès laveuse/sècheuse, salon, etc., prise/téléphone, possibilité chambre et pension. (450)346-4965, l'Acadie.

CHAMBRES à louer, St-Jean, (450)359-0701.

RÉSIDENTIE POUR personnes âgées, autonomes ou semi-autonomes, milieu familial, avec tous les services, quartier St-Gérard, tél.: 348-3571.

PROPRIETES 155

À ST-JACQUES-LE-MINEUR, maison 2 étages, 8 ans, 4 chambres, planchers bois franc neufs, grand terrain, grand garage, 850\$/mois, libre 1er juillet, pagette: 514-925-0955.

ACHAT-LOCATION, 881, Rang Sud, Bord eau, Noyan, vacant, bâtisse 2 étages, 35'x82', grand terrain, logement, local: commercial, professionnel, \$450 mensuel. 514-526-7205.

AVEC OU SANS OPTION, louez le 1474, 1ere Rue à St-Paul-Ille-aux-Noix, pour 900\$/mois: cottage 4 ch., bord de l'eau. Tél.: 291-3398.

GRAND 4.1/2, grand patio, grand terrain, coin tranquille, libre immédiatement, 475\$/mois, fraîchement rénové, tél.: 348-4260.

MAISON DE CAMPAGNE à louer, à l'Acadie, 6.1/2, \$700/mois. Tél. 450-346-0285.

DINERS 156

LOCAL COMMERCIAL, 2ème Avenue, Ibergville, (450)346-3823.

ACHAT-LOCATION, 881, Rang Sud, Bord eau, Noyan, vacant, bâtisse 2 étages, 35'x82', grand terrain, logement, local: commercial, professionnel, \$450 mensuel. 514-526-7205.

BUREAU OU LOCAL COMMERCIAL à louer, centre-ville St-Jean, info.: 348-3844.

IBERVILLE près pont et 35 petit garage 1 porte 175\$/mois, et garage commercial 400\$/mois, 28 rue Pépinière; 358-5950.

LOCAL CENTRE COMMERCIAL

Quatre-Saisons, face à l'hôpital, entre 1,000 et 3,500pi.carrés, libre immédiatement, Raymond Goulet; (514)337-5377.

LOCAL INDUSTRIEL

à louer, PARC INDUSTRIEL, 7,500pi.ca., pont roulant 5t., mezzanine 1,000pi.ca., libre immédiatement, tél.: (450)359-0800.

VÉHICULES

AUTOMOBILES 201

25 VÉHICULES EN INVENTAIRE. Prenons échange. Cardinal Auto, 43 Alain, Ibergville. (450)357-9369.

A CEUX QUI VEULENT UNE VOITURE, financement instantané, aucun crédit refusé, pas d'enquête de crédit, pas d'endosseur, plusieurs autos en inventaire, la solution TRANSIT-LOCATION RM (1998). Tél.: 450-347-5622.

À IBERVILLE, nettoyage complet d'automobile, incluant le moteur. Nathalie et Michael: 347-4881.

ACHETONS AUTOS pour recyclage, ramassons métaux, appelez Réginald: 346-6112.

ATTENTION besoin d'un véhicule aucune enquête de crédit, aucun endosseur, plus de 40 véhicules condition 30% de dépôt. Permis de conduire et assurance obligatoire. TRANSCO2000LIMITÉ. (450)446-2800.

ATTENTION besoin d'un véhicule aucune enquête de crédit, aucun endosseur, plus de 40 véhicules condition 30% de dépôt. Permis de conduire et assurance obligatoire. TRANSCO2000LIMITÉ. 450-446-2800.

AUBAINE, MAZDA PROTEGE SE'97, automatique, 4 portes, marine, toit ouvrant électrique, radio am/fm cassettes, anti-démarrage, parfaite condition, 8,750\$+taxes, tél.: 450-542-5345, pagette: 514-301-4329.

CADILLAC SEDAN de ville, 1986, bleu marine, 183,000km, propre, transmission et moteur neufs, bonne condition, 3,000\$ négociable. (450)347-4881.

CHEVROLET CELEBRITY'84, 202,000km., bon état, pas de rouille, 650\$, tél.: 450-349-4040.

ESCORT STATION WAGON'98, 2L avec transmission automatique, 42,000km., 10,800\$ garantie 1 an. Grand Marquis 1992, 103,000km, 4.6l, automatique, 5,850\$ négociable. Tél. 346-9267.

FESTIVA'91 pour pièces, 495\$, tél.: 349-4203.

FORD ESCORT'98 familiale, 66,000km., 4 pneus d'hiver, garantie prolongée, tél.: 347-7260.

FORD TEMPO, 1992, automatique, très propre, en ordre, 3,250\$ 5 parts de golf, à Farnham (terrain très beau), 2,500\$. (450)293-4527.

GOLF 1996 ARLEQUIN 2.0 litres, A/C, manuelle mags, roues, 102,000km, 9,500\$. 514-258-6400.

HONDA CIVIC'92, EX, 4 portes, manuel, 205,000km., excellente condition, 4,500\$ négociable, tél.: 349-1213.

MAZDA RX7 1988, 140,000km., 1000\$ négociable, tél.: 347-0013 laissez message.

HYUNDAI ELANTRA 1996, 83,000km, automatique, 4 portes, garantie 1 an, démarreur à distance, 7,800\$, négociable. (450)359-0581.

PONTIAC ASUNA 2 portes, modèle SE 1993, manuel, 4 vitesses, 260,000km., 1,300\$, cell.: 514-217-6429.

PONTIAC BONNEVILLE SSE 1988, rouge, tout équipé, 240,000km, transmission réusinée, contrôle électronique, lecteur CD, 4 mags, 5 vitesses électriques, 750\$. 450-346-8312.

PONTIAC GRAND AM 1989, à vendre pour route ou pièces, (bas millage) faites une offre! (450)346-2740.

SPRINT CONVERTIBLE 1991, blanc, 125,000km, 5 vitesses, comme neuf, 3,900\$. (514)998-5221, (514)302-1879.

SUBARU DL, 1988, familiale, 2 roues motrices, gris, 185,000km, \$500. Tél. 450-545-1850.

TOYOTA CRESSIDA, 1987, mécanique A-1, toit, mags, cuir, très propre, soir: (450)359-9442; jour: (514)956-2288 boîte vocale 5032#

Vous avez besoin d'un véhicule?

Auto - camion
 Vente et achat

Financement maison
 Pas d'enquête de crédit
 Pas d'endosseur

20 véhicules en inventaire
 Personne responsable seulement
 Tél.: (450) 359-7613

AUTO ÉLECTRIQUE 150.00\$



Rozon Batteries 348-2370

LES OFFRES RÉGIONALES de la semaine

TARIFS 66 000 LECTEURS

PREMIÈRE INSERTION 15,75\$/20 mots
 RÉPÉTITION: 15,25\$ ch.
 50¢ le mot additionnel
 Fillet: 6,75\$

Titre 1 ligne: 6,75\$
 Titre 2 lignes: 13,50\$
 (Taxes TPS et TVG en sus)

UN SEUL NUMÉRO 347-8555
 de 11h30 à 11h.

VENISE-EN-QUÉBEC, chalet à louer, grand terrain, bien situé, 3 chambres, meublé, bon prix pour sa saison, site tranquille vue sur lac. Aussi table de verre épais, base stratifié noir, 150\$ négociable, tél.: 347-4146.

CHEVAL GUIDING, 16.1 mains, calme, bonne santé, 14 ans, selle ou attelage, prix: 2,200\$, tél.: (450)454-7325.

POUR CONNAISSEUR DVD SONY modèle DVP 7700, valeur de 1,500\$ + taxes, laisserais 1,000\$. Servi seulement quelques fois; 359-4715.

SYSTEME DE HAUT-PARLEUR pour cinéma maison haut-de-gamme, comprenant 1 haut-parleur de centre et 2 haut-parleurs Surround de marque Monitor Audio, Série Gold + W Subwoofer actif de marque Jamo. Valeur de 2,700\$ + taxes pour 1,650\$. 359-4715.

CABANON (REMISE A JARDIN), 10x12: 1099\$, 10x16: 1299\$, 12x16: 1499\$, 15x20: 2499\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite, tél.: 450-444-0757.

FLEURS CHAMP DE FLEURS VIVACES. Toutes les variétés. Vente. Prix spéciaux pour les paysagistes. Léone Provost. 541 Rang Ange-Gardien, Notre-Dame-de-Stanbridge. 450-296-4552.

LE CENTRE L'AUTHENTIQUE, services psychologiques aux personnes et aux entreprises, cherche un(e) cuisinier(e) pour une activité

TOYOTA TERCEL 1997, manuelle, 75,000km, 2 portes, air climatisé, pneus d'hiver. 347-9571.

TRANS AM 1995, convertible, automatique, 60,000km, en très bonne condition, rouge, toit noir, intérieur cuir, 19,000\$. 450-348-1002.

VOLKS GOLF CL 1995, 124,000km, manuel, 2 portes, toit ouvrant, "door lock", excellente condition, 7,500\$. Serge. 348-3786.

BATEAUX ET MOTEURS 202

BATEAU PRINCECRAFT SP176, 1988, moteur Suzuki 75HP, avec toit, remorque, moteur électrique à l'avant, sonar Humminbird, 2 downrigger, prix: 12,000\$. Info, après 18h. (450)658-4517.

MOTEUR: recherche moteur inboard Marin, de 50 à 100HP, diesel, avec transmission en très bon ordre, pour voilier, tél.: 450-346-5274.

CAMIONS 204

ASTRO 1993, tout équipé, adapté pour fauteuil roulant; toit surélevé, 8 places, mécanique et carrosserie en excellente condition, 4 pneus d'été, 138,000km. Informations Rhéal 359-6459.

CAMION 10 ROUES, 1973. Dodge Ram 250, 1992. (450)346-3130.

GMC JIMMY 1999, 4x4, V-6, air, 4x4, 5 passagers, "full" équipé, hitch de compagnie. Prenons échange. Cardinal Auto, 43 Alain, Iberville. 450-357-9369.

MOTO-CYCLES 205

ACHETONS MOTO 1984 et plus. Payons comptant. Plus de 70 motos en inventaire: ZX-7, GSX-R, V-Star, CBR, Intruder, Virago, Vulcan, 4501 Boul. St-Joseph, Drummondville (819)477-3306.

BATTERIES pour tout genre de moto. Qualité à bas prix! À partir de 5.95\$. Rozon Batteries: 348-2370.

MOTO YAMAHA 2000, YZF-R6, 14,000km, avec passage de roue, pipe mig, aussi casque de moto, vendu séparément, tél.: après 16h., 347-6848, 545-1102.

SUZUKI 750, 1981, modifié 1100, avec beaucoup de pièces, prix discutable. (450)349-1209.

ACCESSOIRES SERVICES 207

1 ATTACHE-REMORQUE pour Aerostar 1993 et +. Prix demandé, 75\$. 450-245-7491, laissez message.

4 ROUES MAGS 15" pour Pick-Up Mazda B4000 ou Ford Ranger, 3 mois d'usage, 400\$, demander Serge ou Chantal: 348-3786.

REMORQUE UTILITAIRE 4x8 sur 15", idéal pour camion et automobile, 400\$. Chevrolet Sprint'91, manuel, besoin réparations ou pour pièces, 400\$, tél.: 357-1300.

MACHINERIE AGRICOLE 209

JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEUR DE FERME de toutes sortes ainsi que: "Bulldozers", pépines, "timber jack", "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Ger- vais.

URGENT BESOIN, ACHETONS: Pépines, Bulldozers, "skidders", tracteurs avec charges et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél.: 819-353-1777.

INFORMATIQUE

DINERS 251

INFORMATIQUE: réparation, vente, installation de périphériques et de réseau local, 10\$/heure chez-moi, 15\$/heure chez-vous. Diplômé du Collège Delta. 359-8819, demandez François.

ORDINATEUR LIQUIDATION. Clavier Internet 25\$, écran NEC 17" 99\$ et + haut-parleur 120w 10\$, vente /achat/neuf/usagé, Sen-COM Informatique 347-6666 www.sen-com.com

PROBLÈMES AVEC VOTRE ORDINATEUR? Configuration, installation de logiciels. Service rapide et professionnel. Très abordable. Les Services Benkim.: 450-359-5804

DINERS

AMEUBLEMENTS 302

1 LAVEUSE/SÉCHEUSE, Inglis, 295\$. "Charcoal" avec brûleur, 50\$. 2 télévisions couleur, 50\$ chacune. Carrosse landau, 25\$. Réfrigérateur 2 portes, 100\$. Tondeuse, 65\$. (450)542-1791.

ACHETONS, cuisinière, réfrigérateur payons jusqu'à 500\$, laveuse-sécheuse payons jusqu'à 400\$, petit congélateur 7-9-10 pi. cu., L'endroit à retenir pour comptoir de pièces. Garage du Meuble, 185-A, Bouthillier, 346-3701. Ouvert tous les soirs.

CUISINIÈRE 24", lave-vaisselle mobile, amande, 165\$ chacun, très propres. Aussi laveuse Maytag/sécheuse Inglis, blanches, 50\$ chacune. (450)348-5781

CUISINIÈRE/RÉFRIGÉRATEUR, Admiral, couleur jaune, en excellente condition; 350\$/les deux; 348-4029.

MOBILIER CUISINE mélamine blanche 75\$, réfrigérateur amande 90\$, mobilier chambre junior blanc 240\$, tél.: 359-7497.

MOBILIER DE CHAMBRE blanc, comme neuf, ado, 4 pièces, lit, bureau, secrétaire, vanité, valeur originale 1,400\$ pour 275\$, tél.: 348-7179.

MOBILIER DE CHAMBRE, 2 tons, avec matelas queen, prix: 650\$. Réfrigérateur blanc, 180 pi. cu., 4 ans, 400\$. (450)348-0478 après 16h.

URGENT! VENTE AVANT 29 JUIN, MEUBLES DE QUALITÉ à rabais (causes déca), mobilier cuisine en bois, table ronde 36" avec panneaux 18", 4 chaises, valeur 1,500\$ laisse à 450\$, chaise bergante à billes, même tissu que les chaises, valeur 800\$ laisse 300\$. Mobilier chambre en bois comprenant tête de lit, matelas lit double, 2 tables de chevet, chiffonnier avec plusieurs tiroirs et miroirs et 1 grand miroir sur pied, valeur 2,800\$ laisse 900\$. Monique: 346-7019.

VAISSELIER ROXTON avec huche 3 portes vitrées + 3 portes bas, 2 tiroirs 60" large, 78" haut, 19" prof. Valeur 3,500\$ demande 1,250\$, très propre. Table de t.v. Roxton, 125\$, chaise bergante Roxton 100\$. Causseuse + 2 chaises en érable, beige-brun carrelé, 150\$. Laveuse + sècheuse Maytag, blanc, parfaite condition 200\$. Lave-vaisselle encastré Kenmore, 75\$. Tél.: 450-246-3457.

ANIMAUX 303

1-AUBERGE CANINE. Bienvenue dans la plus belle des auberges. Nous vous invitons à venir voir tous nos bébés dans leurs pouponnières! Grâce à notre grande famille d'éleveurs professionnels, plusieurs races de chiots sont disponibles entre autres: Shih-Tzu, Pug, Carlin, Bichon frisé, Bichon Maltais (2-3-6lbs.), Yorkshire Golden Retriever et plusieurs autres. Chiots de première qualité, vaccinés et garantis. Hâtez-vous, nos petits bébés n'attendent qu'une bonne famille! Spéciaux: Shih-Tzu: 350\$. Tél.: (450)346-6766.

AMI CALIN FERME FAMILIALE Boxer, Bichon frisé, Maltais, Shih-Tzu, Lhasa Apso, Boston, Epagneul, Breton, Beagle, Pug, Poméranien, Yorkais, Caniche, Berger Allemand, Husky, autres, 450-649-6909.

AUBAINES CHIOTS Shih-Tzu et Bichon; 450-375-8760.

CHIOT YORKSHIRE, 2 mois, vacciné, mère 5 lbs. et père 3.5 lbs., information: 347-5270.

CHIOTS SCHNAUZER miniature, pure race, couleur sel et poivre, ainsi que beige, vaccinés et vermifugés. Idéal pour les gens allergiques (ne perd pas de poils), prix: 250\$, tél.: (450)358-4835.

CLIP, SALON DE TONTE, toilettage. Pour une tonte pour petit chien, 25\$ + taxes, tout compris. 480 Grand Bernier nord, St-Jean. 450-357-7712/salon, (message). 346-5379/maison (message) Josée Poissant.

FERME C.M.C.: Berger Allemand, Boxer, Boston, Husky, Bouvier Bernois, Rottweiler, Golden, Berger Anglais, Cocker, Poméranien, Bichon Maltais, Jack Russell, Pug, Schnauzer noir, Cattle Dog, Shih-Tzu, Caniche, Yorkshire, Beagle, West Highland, Bosses Hound, Doberman, Pékinois, Labrador, Bouvier des Flandres, Mini Colley, Boxer, 450-677-4717.

GOLDEN RETRIEVER, très beau mâle, 7 semaines, pure race, vacciné, vermifugé, propre, garanti, cherche bonne famille, dernière chance: 145\$. (450)349-1026, cell: (514)994-8450.

PERDU BICHON MALTAIS, dimanche 17 juin, centre-ville St-Jean, récompense, tél.: 346-0129.

PERDU CHIEN, colley miniature tricolore, répondant au nom de Shadow, environs de Séminaire/St-Gérard, St-Luc. Récompense. (450)348-1886.

S.P.C.A. MONTRÉGIE
Adoptez un chien ou chat ici et rendez un animal heureux ainsi que vous-mêmes avec ce compagnon mignon.
Rendez-vous:
(450) 460-3075

305

BALCON EN FIBRE DE VERRE, fait en usine sur mesure, Gris ou beige, 3/4" d'épaisseur avec bordure 1.1/2", 5.50\$/pi. cu. Livraison 10\$/mois de 50km.). Tél.: (450)779-1230.

BOIS DE CHAUFFAGE, 90% érable de montagne, bois sec, livraison immédiate, tél.: 460-3640.

BOIS DE FOYER 4 SAISONS ENR. 90% érable de montagne, sec, 1 cordon 32pi. cu., livraison gratuite, (450)460-2689.

BOIS FRANC 100%, érable, hêtre, merisier mélangé, 55\$/corde, 32pi. cubes. Livraison rapide en sus. 450-359-8836.

VRAIS CORDONS DE BOIS de 42pi. cu. à partir de 45\$, tél.: 450-348-5972, 514-238-4938.

À DONNER
Bois d'allumage longueur: 6' à 16'
Appelez avant de passer
358-4008

À BAS PRIX!
Pourquoi payer plus cher ailleurs?
Notre choix de planchers flottants de première qualité: Allegría «Lock-It» HDF 8 mm garantie 25 ans: 1,99\$ pi. «11 500 tours» HDF 8 mm garantie 20 ans: 1,39\$ pi. HDF 6 mm garantie 15 ans: 1,07\$ pi. HDF 8 mm garantie 15 ans en spécial: 99¢ pi (merisier). Nous avons aussi des planchers flottants imparfaits: laminés à partir de 89¢ pi, tuiles de style «céramique»: 1,39\$ pi. Valable du 24 au 30 juin 2001.

ACHAT ET VENTE D'ANTIQUITÉS, exemples; armoires, peintures, bronze, vaisselle, sculptures, courte-pointe, juke-box, etc... Ménage complet, électro-ménagers, tél.: (450)295-1190.

ACHÈTE: antiquité, succession, failite, collection. Surplus de marchandises... Payons comptant! Demandez Sylvain, tél.: (450)346-1094, cell: (514)497-6921.

ARMOIRES DE CUISINE, mélamine blanche, comptoir gris-bleu, 9'x8.5', très propres, 500\$. (450)359-0672.

BATTERIES AU PRIX DE GROS pour: auto, camion, motoneige, v.t.t., pile cellulaire, caméra-vidéo, walkie-talkie, etc... ROZON BATTERIES INC.: 228 Jean-Talon, St-Luc, 348-2370.

MATELAS KING, ORTHOPÉDIQUE et base de lit, neuf et garanti. Coût 1 599\$, sacrifice 675\$. 514-340-9566.

PLANCHER BOIS FRANC grade 2 Rustik Brut 99\$/p.c. grade 1 Rustik Brut 1.99\$ et plus p.c. Toutes variétés brut ou prévernies. Ouvert ven. sam. dim. de 9 am à 5 pm. 450-531-6044 573, Boivin, Granby.

RENOVATION, DEMOLITION, TERRASSEMENT. Travail propre et de qualité, + DE 5 ans d'expérience. Satisfaction garantie. Appelez-nous pour une estimation gratuite. tél.: (450)742-2698 ou sur le cell. au (514)883-2698.

CAMPING 306

CUISINETTE pour auvent à rouleur de 25", état neuve, blanche, grandes fenêtres, valeur 2,200\$, pour seulement 1,000\$ discutable, tél.: 450-358-5099.

ENSEMBLE DE DISTRIBUTION poids 0U barre de torsion pour roulotte, vaut 350\$, demande 200\$, comme neuf, tél.: 347-2359.

MOTORISÉ 24', Cruiser, avec auvent, air climatisé, CB, très propre, en ordre, tout équipé, couche 6 personnes, 13,500\$. (450)293-4527.

MOTORISÉ WINNEBAGO 27', 1976, moteur 460 Chrysler, 61,789 milles, air climatisé, excellent état. 450-655-3984.

ROULOTTE 20', Champlain, avec auvent, essieu double, très propre, prix: 2,800\$. (450)346-3823.

MUSIQUE OU INSTRUMENTS 308

2 BOÎTES DE SON Bose 802, 1,000\$/la paire. Demandez Serge au 348-3786.

ARGENTI Paye entre 400\$ et 15,000\$+ pour certains modèles de guitares de marque Gibson, Fender, Martin, Gretsch, National, Epiphone, faites avant 1970. Steve: 800-964-3544.

POUR CONNAISSEUR D'UN DVD SONY modèle DVP 7700, valeur de 1,500\$ + taxes, laisserais 1,000\$. Servi seulement quelques fois; 359-4715.

SYSTEME DE HAUT-PARLEUR pour cinéma maison haut-de-gamme, comprenant 1 haut-parleur de centre et 2 haut-parleurs Surround de marque Monitor Audio, Série Gold + W Subwoofer actif de marque Jamo. Valeur de 2,700\$ + taxes pour 1,650\$. 359-4715.

Compact Discs
CD 2ème
ATTENTION! CHUTE DE PRIX
Disques compacts
4.99\$ - 6.99\$ - 7.99\$ - 8.99\$
ACHATS VENTE
Maintenant ouvert du lundi au vendredi de 10 h à 21 h
189, rue Saint-Jacques. (514) 815-9370
Saint-Jean-sur-Richelieu

DINERS 310

"REMORQUE" UTILITAIRE, 1 ou 2 VTT, LOISIR, contracteur, pompe, plate-forme, etc... 2000lbs à 20,000lbs. capacité. 200 en inventaire, fabrication personnalisée. www.fabri-remorque.com Info: 450-246-2851.

1 LIT D'HÔPITAL manuel usagé avec matelas; 400\$ + chaise gériatrique usagée; 250\$. En excellente condition. Serge. 348-3786.

ACCESSOIRES DE PISCINE, moteur, filtre, tremplin etc... Déshumidificateur. Air climatisé, 5,000BTU. Aspirateur Electrolux. Bons prix, à liquider. (450)346-4040.

ACHAT ET VENTE D'ANTIQUITÉS, exemples; armoires, peintures, bronze, vaisselle, sculptures, courte-pointe, juke-box, etc... Ménage complet, électro-ménagers, tél.: (450)295-1190.

ACHÈTE: antiquité, succession, failite, collection. Surplus de marchandises... Payons comptant! Demandez Sylvain, tél.: (450)346-1094, cell: (514)497-6921.

ARMOIRES DE CUISINE, mélamine blanche, comptoir gris-bleu, 9'x8.5', très propres, 500\$. (450)359-0672.

BATTERIES AU PRIX DE GROS pour: auto, camion, motoneige, v.t.t., pile cellulaire, caméra-vidéo, walkie-talkie, etc... ROZON BATTERIES INC.: 228 Jean-Talon, St-Luc, 348-2370.

MATELAS KING, ORTHOPÉDIQUE et base de lit, neuf et garanti. Coût 1 599\$, sacrifice 675\$. 514-340-9566.

CABANON-REMISE DE JARDIN, sans entretien. Nous réalisons vos idées directement du manufacturier, aucun intermédiaire à payer. Remise R.S. Grandmet, 1093 Route 139, Wickham. Tél.: 819-398-6966.

COLLECTIONNEURS 190 timbres neufs .01 à 2.00\$, années 1990 à 1995, 225\$. Cartes hockey, plusieurs ligues, très propres, environ 600, 95\$ discutable. (450)358-4827.

CONGÉLATEUR VERTICAL 12pi. cu., 3 ans d'usage, prix demandé 250\$. 3 tables salon et étagère pour télé, frêne noir, tél.: 358-2828.

ENSEMBLES LAVEUSES/SÉCHEUSES, air climatisé, lave-vaisselle, réfrigérateurs et cuisinières, four micro-ondes, tél.: 359-4145.

INSTALLATION DE MODCHIP pour Playstation et playstation 2. Jeux pour Playstation et Dreamcast. Info Martin; 450-349-1230.

JEU DE BALANÇOIRE comprenant 2 balançoires simples, 1 double, 1 trapèze et une glissoire, valeur 325\$, prix demandé 200\$ngg., tél.: 346-2233.

MACHINE À CRÈME GLACÉE malle marque Stoeling, modèle de comptoir, 3111-38 C, presque neuve, vaut 7,800\$ laisse à 2,000\$. Tél.: 450-246-3998.

MATELAS NEUFS, légèrement endommagés dans le transport, toute grandeurs disponibles. Matelas de première qualité à prix incroyablement bas, faites vite! Tél.: (514)995-1855.

MATELAS QUEEN, ORTHOPÉDIQUE et sommier, tête et pied et base de lit Neuf et dans un plastique. Valeur: 1 145\$, vendu 550\$. Nous livrons: 514-340-9674.

NUDISME, gens libérés, chalet à louer, tentes et roulottes. Bienvenue, brochure gratuite, Adam et Eve, tél.: 1-819-336-4320.

PHOTOCOPIEUR, marque Mita, en excellente condition. (450)359-6153.

PISCINE 21pieds, pompe neuve de septembre 2000, installé en 1999, acier galvanisé. \$900 négociable, valeur \$1,800. Tél. 514-928-1950 ou 450-359-9275 après 17H00.

CÈDRES semi-cultivés de l'Ontario, pour haies. 2'-3': 2\$/chacun; 3'-4': 2.50\$/chacun; 4'-6': 4\$/chacun; 6'-8': 9\$/chacun. Epinettes bleues du Colorado, 7-9': 275\$; 9-12': 500\$; 12' et plus: 650\$. Pose non-inclue. (450)347-6246.

ANTIQUITES 313

TERRE PROMIX 100 sacs de 3.8pi. compressé, 11\$/chacun, tél.: (450)454-7828.

ACHÈTE ANTIQUITÉS, SUCCESSIONS AU MEILLEUR PRIX, expertise gratuite à domicile 7jours/7. Meubles de tout style antique, lampes, fixtures, vaisselle, horloges, montre homme, gramophones, cadres bombés, tableaux, courtepointe, coutellerie, sterling, panache, ferforjé, appareil photo, coffre de cèdre, articles de pêche, marbre, vitraux, etc (514)891-0699, Mme. & M. François.

OCCASION D'AFFAIRES

DINERS 351

À VENDRE, compagnie spécialisée dans la vente et installation d'attache-remorque, établie dans la région St-Jean-sur-Richelieu, situation géographique par excellence, secteur très achalandé, clientèle établie. Vendons inventaire, équipement et clientèle, mise de fonds minimale. Possibilité de financement. Gens sérieux seulement. Pour toute information, contactez Serge. Cellulaire/ 514-863-3852, laissez message.

CHANCE UNIQUE! Ça débute! Franchise en télécommunications, formation et support, service résidentiel, commercial, pagette, internet, centre d'achats virtuel et autres. Commissions et revenus résidentiels des plus intéressants. Groupe Tri-Dar 1 (866)681-2950 ou (450)967-1294 www.jimandandpositioning.com/tridar/

CHAUFFEUR CLASSE 1 USA/CAN 1 an expérience Conduit 250,000milles et * deviens propriétaire*. Plan de location GDC* Des restrictions s'appliquent 1-888-282-5560 ext. 2233. 1-800-363-4216 dem. Guy Lamontagne.

REVENUS NET++50,000\$ ANNUEL. Soyez votre propre patron. Vente de nourriture sèche pour animaux. Territoire protégé. Franchises disponibles. Investissement minime. Information: Robert Beaudoin (450)462-0056.

VOUS TRAVAILLEZ actuellement dans l'entretien ménager et vous voulez démarrer votre propre entreprise familiale. Le leader Québécois Service d'entretien Distinction Inc. a mis sur pied un réseau de franchise en entretien commercial. Distinction Plus est à la recherche de franchisés(e)s. Mise de fond aussi basse que 2000\$ plus le fond de roulement. Financement possible. Programme de formation continu. Contacter M. Stéphan Robitaille au (514)368-1504 #239 (contrat disponible).

EMPLOI

DEMANDES 401

À L'ACADIE, garderie avec reçus, mieux qu'une garderie à 5\$, vous êtes remboursés aux impôts, repas équilibrés, 10\$/jour, Ginette: (450)349-1026, cell: (514) 994-8450.

GARDIENNE D'EXPÉRIENCE, garderait enfants à votre domicile, veuillez me contacter au (450)349-1662, St-Luc.

MAMAN DE 2 JEUNES ENFANTS garderait chez-moi enfants 0-5 ans, temps plein, temps partiel, à l'heure, Domaine Deland l'Acadie, tél.: 347-3167.

OFFRES 402

TRAVAIL ÉTUDIANT \$\$. 15.05\$ par départ. Temps plein/partiel, horaires flexibles. Bourses d'Études. 514-369-5809. www.workforstudents/pq.com

BESOIN IMMÉDIAT ébéniste et peintre d'expérience, tél.: (450)291-3330.

HAUT-RICHELIEU
PLUS DE 100 VÉHICULES D'OCCASION EN INVENTAIRE
LES GEANTS DE L'AUTOMOBILE
AUTOS GARANTIES INSPECTÉES
ACHATS VENTE
189, rue Saint-Jacques. (514) 815-9370
Saint-Jean-sur-Richelieu

1999 DODGE CARAVAN SPORT argent, tout équipé, climatiser, 4 sièges capitaines, 27 400 km, balance de garantie, 20 895\$	1999 CHRYSLER TJ 4X4 blanc, 4 cylindres, automatique, cassette, 33 612 km, 17 995\$	1999 VOLKSWAGEN CABOILET vert, automatique, tout équipé, 27 912 km, 24 895\$
1997 HONDA CRV rouge, automatique, tout équipé, groupe électrique, 79 000 km, 18 495\$	1999 PONTIAC SUNFIRE automatique, climatiser, aileron, 38 000 km, 12 795\$	1998 FORD MUSTANG vert, décapotable, automatique, tout équipé, 6 cylindres, 59 429 km, balance de garantie, 19 795\$
1998 GMC SIERRA SLE «king cab», noir, 4x4, tout équipé, 8 cylindres, 60 000 km, 26 500\$	2001 VOLKSWAGEN JETTA TDI Turbo diesel, toit ouvrant électrique, climatiser, automatique, tout équipé, roues «mags», balance de garantie, 26 295\$	1998 HONDA CIVIC CX rouge, automatique, 38 318 km, balance de garantie, 13 295\$

www.hrvolks.com (450) 359-4222
370, RUE BERTHIER, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

LES GEANTS DE L'AUTOMOBILE
AUTOS GARANTIES INSPECTÉES
ACHATS VENTE
189, rue Saint-Jacques. (514) 815-9370
Saint-Jean-sur-Richelieu

BOIS DE CHAUFFAGE, 90% érable de montagne, bois sec, livraison immédiate, tél.: 460-3640.

BOIS DE FOYER 4 SAISONS ENR. 90% érable de montagne, sec, 1 cordon 32pi. cu., livraison gratuite, (450)460-2689.

BOIS FRANC 100%, érable, hêtre, merisier mélangé, 55\$/corde, 32pi. cubes. Livraison rapide en sus. 450-359-8836.

VRAIS CORDONS DE BOIS de 42pi. cu. à partir de 45\$, tél.: 450-34

TRANSPORT Bourassa INC.

TRANSPORT BOURASSA, une entreprise dynamique et solidement établie, située à Saint-Jean-sur-Richelieu, est actuellement à la recherche de

MANUTENTIONNAIRES (temps plein ou partiel)

Sous la responsabilité du superviseur du quai, vous chargerez et déchargerez les camions avec un chariot élévateur à gaz. Vous assumerez la responsabilité de compter, bloquer et vérifier la marchandise afin qu'elle soit conforme au bon de chargement.

Les heures demandées seront choisies parmi l'horaire suivant :
Dimanche au vendredi : 18 h à 6 h

Le salaire offert est de 10\$ plus une prime qui varie entre 2\$ et 3\$/heure.

Exigences fondamentales du poste :
• Flexibilité dans vos disponibilités d'heures
• Minimum d'un an d'expérience dans une fonction similaire

Si ce poste vous intéresse, venez compléter un formulaire d'application ou nous faire parvenir votre curriculum vitae, soit par télécopieur au (450) 346-5153, par courriel ifournier@bourassa.ca ou par la poste :

TRANSPORT GUY BOURASSA INC.
a/s Louise Fournier
800, rue Dijon
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 8G3

A&W Carrefour Richelieu CUISINIER(E) DEMANDÉ(E) (emploi permanent)

Veillez téléphoner pour prendre rendez-vous, entre 10 h et 11 h 30 et 13 h 30 et 16 h à compter du 27 juin et demandez
Doris Lachance
(450) 349-3302

Parce que vous faites la différence!



CUISINIÈR(E)

avec expérience dans la préparation des mets canadiens et italiens. serait un atout.

Se présenter au
40, rue Moreau, Saint-Luc
Demandez
Frank ou Angelo

**La Belle Province
Saint-Luc**

**2 POSTES
À COMBLER**

- 1 cuisinier déjeuners
- 1 cuisinier régulier

Postes à temps plein
Tél. : (450) 359-8912

Les Manufacturiers Bijoux LSM*

sont présentement à la recherche

BIJOUTIER
avec expérience

Bon salaire

Contactez Jacinthe Perrier au :
(514) 354-3541

MÉCANICIENS DE REMORQUES

avec expérience

Exigences :
Savoir faire de la soudure, le «body», l'électricité et le système d'air

- Très bon salaire
- Travail à temps plein, à l'année

Lieu de travail : Boucherville

(450) 449-4224
(514) 871-4736

OFFRE D'EMPLOI

Haut-Richelieu Volkswagen est à la recherche d'un(e)

REPRÉSENTANT(E)

avec **expérience** dans les produits Volkswagen **seulement**

- Avantages sociaux
- Salaire selon expérience

Pour une entrevue, demandez
M. Sylvain Vermette

Haut-Richelieu Volkswagen

359-4222

370, rue Berthier
Saint-Jean-sur-Richelieu

provigo

Provigo ST-JEAN
429, rue St-Jacques à St-Jean
FAIT PEAU NEUVE!

Avez-vous pensé à vous joindre à l'équipe la plus dynamique du secteur de la vente au détail et de la distribution de produits alimentaires au Québec?
Nous avons plusieurs postes disponibles.

Métiers
Boucher, fleuriste, poissonnier

Commis de rayon
Épicerie, prêt-à-manger, fruits et légumes, boulangerie, charcuterie

Service
Caissier et aide-caissier

Dynamique et disponible, vous êtes passionné de la vente au détail et soucieux d'offrir un bon service à la clientèle. De l'expérience dans des fonctions similaires et le bilinguisme seront considérés comme des atouts.

Si l'un de ces nouveaux défis vous intéresse, nous vous invitons à venir remplir une demande d'emploi sur place au 429, rue St-Jacques à St-Jean. Si vous ne pouvez vous présenter, vous pouvez également nous faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 3 juillet 2001, en mentionnant le titre du poste convoité et le numéro de référence approprié CC-0307, au service des ressources humaines, Provigo Inc., 1611, boul. Crémazie Est, 8^e étage, Montréal (Québec) H2M 2R9. Télécopieur : (514) 383-8073.

Provigo souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

STRAVAIL ÉTUDIANTS.
15.05\$ pour départ. Temps plein/partiel. Horaires flexibles. Bourses d'Études. 514-369-5809. www.workforstudents/pq.com

AUGMENTEZ VOTRE REVENU en travaillant à domicile. Revenu possible: temps partiel, 500-1500\$/mois. Temps-plein 2000\$ et plus/mois. Marché en pleine croissance. Pour brochure gratuite 450-346-8699.

LIVREURS ET SERVEUSES demandés. Restaurant Pizza Sipan. Demandez Dag. 545-1000.

CAISSIER(E)
Urgent besoin

La Boutique Hors-Taxes de Lacolle sur la Route 221, est à la recherche d'un(e) caissier(e).
La personne devra être bilingue et disponible les fins de semaine.

Faire parvenir votre demande par télécopieur au (450) 246-3118 ou encore en prenant rendez-vous entre 9 h et 16 h au (450) 246-2339.

CARREFOUR RICHELIEU

EMPLOYÉ(E) DE MAINTENANCE

Exigences:
- Polyvalent(e) - Efficace
- Habile - Expérience de 3 ans (minimum)
- Disponibilité: nuit et fin de semaine

Travail:
- Maintenance générale d'un centre commercial

Salaire: conditions selon Comité Paritaire

Veillez acheminer votre curriculum vitae au:
Carrefour Richelieu Administration
600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3A 1M1
ou par télécopieur (450) 348-1659
avant le mardi 3 juillet 2001
N.B. Prière de ne pas téléphoner

Opérateur de machinerie à bois

Opérateur de scie

Assembleur de portes

Tourneur

- Avec expérience
- Salaire selon expérience
- Temps plein de jour

Se présenter au
285, rue Careau
Saint-Jean-sur-Richelieu
entre 7 h et 16 h

HMR Hôpital Maisonneuve-Rosemont

Centre affilié à l'Université de Montréal

Pour vous, pour la vie

L'hôpital Maisonneuve-Rosemont est un centre hospitalier d'enseignement et de recherche du réseau de l'Université de Montréal qui dispense une gamme complète de soins, de la médecine familiale aux soins secondaires et tertiaires. Établissement d'avant-garde, il offre un milieu de travail stimulant et dynamique centré sur la clientèle



Nous sommes à la recherche de :

EXTERNES EN SOINS INFIRMIERS CANDIDAT(E)S À L'EXERCICE DE LA PROFESSION ET INFIRMIER(ÈRE)S ET INFIRMIER(ÈRE)S BACHELIER(ÈRE)S

Vous recherchez un développement professionnel dans un établissement d'avant-garde et voulez bénéficier d'un programme d'orientation et d'intégration individualisé, de programmes de formation et de perfectionnement en cours d'emploi, de la possibilité de poursuivre des études universitaires, de facilité de stationnement et d'une garderie en milieu de travail.

L'équipe des soins infirmiers et le Comité de la relève préparent votre accueil.
Venez vous joindre à notre équipe dynamique.

Vous serez intégré(e) à une équipe de travail dans une unité de soins et nous vous assurons du temps complet avec un horaire de travail connu à l'avance.

Vous pourrez travailler à titre d'externe en soins infirmiers durant la période estivale et poursuivre en septembre à titre de préposé(e) aux bénéficiaires.

Pour les candidat(e)s à l'exercice de la profession, infirmier(ère)s bachelier(ère)s et les infirmier(ère)s, la période minimale garantie s'échelonne jusqu'au 30 septembre 2003.

POSSIBILITÉ D'EMPLOI À TEMPS COMPLET.

N'hésitez pas à composer le (514) 252-3400, poste 3188, pour prendre rendez-vous avec Madame Rollande Richard, agent de dotation.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae, en précisant le titre du poste visé, à :

HÔPITAL MAISONNEUVE-ROSEMONT
Direction des ressources humaines
5415, boulevard de l'Assomption
Montréal (Québec) H1T 2M4
Télécopieur : (514) 252-3833
Courriel : rollande.richard@ssss.gouv.qc.ca

Seules les personnes retenues seront contactées.
Nous respectons le principe de l'équité en matière d'emploi.

CHAMBRE ET PENSION. recherche homme fiable et honnête, entre 35 et 55 ans, logé, nourri pour 350\$/mois, en échange de petits travaux: tondre gazon, passer souffleur, sortir vidanges. (450)348-3837, demandez Carole.

CHAUFFEURS DE CAMION demandés, classe 3 et 1 avec expérience dans le vrac. Tél.: 346-7616.

CHAUFFEURS, classe 1-3, travail temps plein ou partiel, lieu de travail Montréal et environs, salaire 13\$/heure. (450)346-2746.

CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE, souvent imité, jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fais-toi FULL\$ pour acheter ce que tu veux. GÉRANTS D'ÉQUIPE Avec expérience recherchés. Possibilité levées de fonds. 514-277-0083 ou 1-800-561-2395.

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E) avec expérience, jour: 346-6555, soir et fin semaine: 346-1838.

COIFFEUR(SE) demandé(e), 20 à 25 heures ou plus, selon clientèle. (450)346-3814.

COMPAGNIE INTERNATIONALE est à la recherche de 15 personnes, jeunes femmes ou jeunes filles, pour travail intéressant, aucun investissement, cadeau gratuit! Appelez sans frais: 314-877-5000, tonalité (450)652-9043.

CUISINIÈRE DEMANDÉE 20-30 heures, poste permanent, pour pizzeria, tél.: 357-7711 demandez Marc ou Chantal.

GARDIENNE recherchée, chez moi (St-Luc), 3.1/2 jours/semaine, non-fumeur, pour garçon 5 ans. Demandez Kathleen, (450)359-8560, laissez message.

LE CENTRE L'AUTHENTIQUE, services psychologiques aux personnes et aux entreprises, cherche un(e) cuisinier(e) pour une activité unique du 24 au 29 juillet (en résidence, près de Sherbrooke). Téléphonnez à Georges-Henri 346-2577.

LIVREUR, cuisinier, serveuse DEMANDÉS, à temps plein, avec expérience, se présenter au 365 Boul. St-Luc, St-Luc. Tél.: 359-1779.

MÉCANICIEN AVEC EXPÉRIENCE, bilingue, demandé. Connaissance motos et petits moteurs. Travail à temps plein. Bedford. Appelez au 450-248-3977, demandez Bob.

PRÉPOSÉS(ES) à l'entretien ménager et aux bénéficiaires, pour travail de nuit et être disponible 1 fin de semaine/2, 56 heures/2 semaines, avoir le sens de la débrouillardise, salaire 7\$/heure. Envoyer CV au 359 De Bretagne, St-Luc, J2W-1J6; (450)348-8518.

RECHERCHE GARDIENNE, 2 enfants: 1-9 ans, lundi au jeudi: 7.30h. à 16.30h. à la maison, St-Jean, références requises, tél.: 514-923-9748, soir: 450-347-5023.

RECHERCHE OUVRIER AGRICOLE spécialisé pour effectuer l'entretien des champs, sur une ferme maraîchère à Napierville. Expérience ou diplôme en technique agricole requis. 514-990-4509.

TRAVAILLEZ DE VOTRE DOMICILE, nouveau système au Québec. 5, 10 ou 20h./sem. Revenu 500\$, 1500\$ ou 2500\$ et plus par mois. Ligne d'information, tél.: 1-866-285-7519.

VERPLEX INC. (Delson), besoin urgent d'un soudeur au tyg, aide générale et monteur-assembleur (coupe de pièces d'aluminium, machinage, lecture de plan) Salaire à discuter selon expérience. Envoyez C.V. par fax: (450)638-7271 ou au 19-B Beauvais, Delson, J0L 1G0.

SERVICES OFFRES 451

BARMAN(AID)S, COURS DE BAR INTENSIF 225\$ TOUT INCLUS. Livre de recettes gratuit, maximum 10 étudiants par groupe, station de travail individuelle, fabrication de tous les cocktails populaires, les shooters, les cafés flambés, prise d'inventaire, etc... Venez nous rencontrer et INSCRIVEZ-VOUS dès maintenant, tél.: Ecole d'Hôtellerie Brossard (450)444-7785, sans frais 1-877-204-4780.

BESOIN D'ARGENT si vous possédez reer, fond de pension, ex-employeur, cri, fr., nous pouvons vous aider, aucune enquête de crédit, transaction rapide et sérieuse, tél.: (514)893-1144.

JO SOLEIL VOYANTE, amour, santé, argent, trouve les solutions à vos problèmes. Consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min. 18+. 1-900-451-8883. Pour consultation privée (514)869-8435. http://pages.infinit.net/joso

JO SOLEIL VOYANTE, amour, santé, argent, trouve les solutions à vos problèmes. Consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min. 18+. 1-900-451-8883. Pour consultation privée (514)869-8435. http://pages.infinit.net/joso

10 MINUTES GRATUITES: ASTROLOGUE réputée, voyance naturelle, tarot, rêve, 19 ans expérience, Junon De Gaspé, info. sans frais: 1-877-239-4779.

RÉNOVATION Votre propriété nécessite des réparations? Le temps vous manque? Je suis l'homme à tout faire que vous cherchez. Travaux divers. Évaluation sur demande. 347-9665.

ATTENTION! LE SERVICE DE MINI-PÉPINE

Excavation, terrassement, rotoculteur, tourbe, fissures, drains, murs de blocs, ciment et crépi.

Richard 460-4756

12 MINUTES GRATUITES! VOYANCE, tarot, numérologie, interprétation des rêves, je me présente JUSTINE j'ai plus de 42 ans d'expérience en voyance, mes collègues sont: Nicole et Mindy. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions, cet appel pourrait changer votre vie. AMOUR, ARGENT, SANTÉ, TRAVAIL. Depuis 1994, nous vous offrons un service de qualité exceptionnelle. 24h. 3.79\$/min. 1-900-451-5226.

A CONVERTIR VOS PLACEMENTS IMMOBILISÉS, fonds retraite ex-employés en liquidité garantie. Aucun dossier refusé, rapide et sérieux. Tél.: 514-990-8474.

A-1 TIREUR DE JOINTS. Pose de gypse, peinture, réparations tous genres. Vous voulez du professionnel! Travail garanti! Appelez Raymond: (450)291-3295, page: (514)202-2333.

AIDE, VOYANCE, TAROT, NUMÉROLOGIE, ASTROLOGIE, 20 ans d'expérience. Visa, Master Card, 1.50\$/min. seulement 1-888-220-5222 ou composez le 1-900-451-5240, 2.99\$/min. Pour plus d'information visitez le site Internet: www.astro-plus.com

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. SPÉCIAL: gratuit 1-800-799-6395 écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ésotérisme du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: 514-768-2000 (Montréal et 450). Ext. 1-800-799-6395, visa, master, 2.59\$/min. (+ taxes) www.predictions2000.com

ASTRO-CLUB, LIGNE de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. SPÉCIAL: gratuit 1-800-799-6395 écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ésotérisme du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: 514-768-2000 (Montréal et 450). Ext. 1-800-799-6395, visa, master, 2.59\$/min. (+ taxes) www.predictions2000.com

ATTENTION! Jeune fille de 14 ans, bilingue, offre cours d'anglais, pour enfants de 5-10 ans, 2 soirs/semaine, de 18h. à 20h. prix raisonnable. Anne-Marie: (450)346-3776.

AVEC ZÉLIAH vous obtiendrez une consultation de tarots & de cartomanie: amour, travail, prospérité, santé... Avec les anges & vos guides. Sur rendez-vous. 348-2855.

DÉCAPAGE et restauration de meubles, fabrication de meubles, teinture et laque, stratifié, 15 ans d'expérience. Bernard: 346-2590.

COURS DE PRÉPOSÉS AUX BÉNÉFICIAIRES de l'Association des Préposés aux Bénéficiaires du Québec, St-Lambert. Début: 16 juillet 2001. Prix: 650\$. Inscription 1-800-653-0855. Lundi au jeudi.

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCÈS avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com, brochure @qualityofcourse.com L'École de rédaction, 613-38 Av. McArthur, Ottawa, On, K1L 6R2.

GRAND MÉNAGE DE PRINTEMPS, lavage maison intérieur et EXTERIEUR aussi entretien divers (araignées...), 20% de rabais, estimation gratuite, tél.: (450)291-3339, résidence: (450)346-0706.

GRAND MÉNAGE DE PRINTEMPS, murs, plafonds, lavage de tapis, vitres, mobilier, stores, etc... Résidentiel et commercial. Les services d'entretien Willclean. Martin, tél.: (514)247-5127, page: (514)408-3444.

MASSAGE SUÉDOIS détente. Traitement maux de dos, jambes. Salle ventilée, douche disponible, Masseur avec expérience. A St-Jean, sur rendez-vous: (514)238-2548.

MASSAGE SUÉDOIS/REIKI. 1.1/4 heure de massage pour ton bien-être et le besoin d'être touché. Mains expertes-lieu discret, 30\$. (450)460-4336.

PEINTRE: avec expérience, estimation gratuite, bon prix, références. Tél. 450-346-9579.

POSE PAVÉ-UNI MURET, BORDURES, peinture d'asphalte, réparation de pavé-uni. 6 ans d'expérience. Robert: 348-5172.

POUR TOUT DÉMÉNAGEMENT: petits et gros, appelez Gervais: 349-2217, cell.: 514-998-0627.

RÉNOVATION TOUS GENRES, revêtement aluminium, vinyle, finition sous-sol, portes, fenêtres, toitures, patios, réparations fissures époxy. D.L. Rénovation. Daniel: 358-5365.

RÉNOVATION: céramique, peinture, pose de bois franc. ROBERT: 348-5172.

TIREUR DE JOINTS, 10 ans d'expérience, aussi réparations mineures, prix compétitifs. Tél.: (450)349-5285.

TROP DE PAIEMENT MENSUEL, notre solution: 1 seul paiement par mois. Proposition, paiement en retard, saisie, impôt, avis de 60 jours, TVQ, TPS. Consultation gratuite, aucun frais d'ouverture de dossier, 7 jours/7, 8h à 8h. Évitez les intermédiaires. Contactez M. Labbé (514)342-0444 ou (819)429-5550.

VOUS AVEZ BESOIN de quelqu'un pour votre entretien ménager. Je suis fiable et honnête, demandez Lucette (450)347-1132, après 18h.

RENCONTRE AMITIE

AGENCE DE RENCONTRE Madame Lucie Médium, sérieux, occasionnel, très ouverte à vos demandes, me déplace, ouvert 7 jours, aussi carte, thé, boules de cristal. Tél.: (450)347-8337, page: (514)302-3473.

CLUB DES CÉLIBATAIRES du Haut-Richelieu, pour déjeuner-causerie, **dimanche 24 juin**. 1 route 35, Restaurant du Motel d'Iberville; 545-1230, 358-5672.

ESCORTES, RENCONTRES, ETC 552

PULSIONS EXXXTREMES, 1-514-976-3999, 15\$ par appel + taxes, Bleu Nuit 1-900-830-9900, (2.45\$ la minute plus taxes), 514-761-3999 (écoute gratuite), spécial 0.99\$/min., Visa, MasterCard. www.3xxx.com

ACTIVITÉS

27 juin Centre d'action bénévole de Saint-Jean

Le Centre d'Action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle, le mercredi 27 juin à 17h au restaurant Les Frères Moreau, 160 boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Information: 347-7527.

27 juin Retraités de Crane Réunion

Les retraités de Crane tiendront leur réunion mensuelle, le mercredi 27 juin à 14h à la salle de la Légion Royale Canadienne d'Iberville 759, 3e rue à Iberville. Des informations sur le voyage en bateau à Québec vous seront fournies. Notre souper aura lieu vers 18h au Resto-Coq, 1005, boulevard du Séminaire à Saint-Jean. Bienvenue à tous. Info. 346-9582.

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, Service des grappes, 1, rue Notre-Dame Est, 9e étage, Montréal (Québec) H2Y 1B6

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
9100-6437 Québec inc. BAR L'ANNEXE 780, boul. d'Iberville (Iberville) (Québec) J2X 4A1	1 bar avec addition d'autorisation de danse et spectacles sans nudité	780, boul. d'Iberville (Iberville) (Québec) J2X 4A1
J2X 4A1 Dossier: 1582-436	Permis additionnel 1 bar sur terrasse (suite à une cession)	

ERRATUM

Dans la publicité du **LES DÉPANNEURS JOUR & NUIT** Le choix des gens d'Ici

230, boul. Saint-Luc 349-6488 parue le 20 juin 2001 dans le journal Le Canada Français, des erreurs se sont glissées. On aurait dû lire :

BIÈRE «Labatt Bleue» Caisse de 24 **19.99\$** + taxes Bouteilles

«BUDWEISER» Caisse de 24 **19.99\$** + taxes Bouteilles

«MOLSON DRY» Caisse de 24 **19.99\$** + taxes Bouteilles

«BELLE GUEULE» Caisse de 12 **12.99\$** + taxes Bouteilles

Du 20 au 25 juin 2001 ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Veuillez nous excuser pour cet inconvénient.

LES SORTIES AVEC PIERRETTE OUELLETTE 456, rue Lanctôt Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 4H4 **347-0206**

Laissez votre message, je vous rappelle à mon retour

PÉLERINAGES

1er août: Coolebrook, transport, dîner, 35\$.
11-12 sept.: Lac Bouchette, 4 repas, simp. 200\$, doub. 180\$ p.p., trip. ou quad. 175\$ p.p.

THÉÂTRES

14 juil.: Kingsley Fall, souper spectacle, autobus, 65\$.
21 juil.: Drummondville, théâtre, souper, spectacle, 60\$.
25 août: St-Adèle, «À quand mon tour», avec Michel Forget, souper libre, 60\$.
22 sept.: Marieville, «Six bons moines», 35\$.
27 sept.: Elvis Story, Capitol de Québec, souper au Capitol, visite, aut. de luxe, 139\$, avis aux intéressés, faites vite votre réservation.

PETITES VISITES

18 et 23 juil.: Casino, spectacle avec Crooners, 22\$, casino seulement 9\$.
29 sept.: Croisière, spectacle, souper, autobus, 115\$.
9 oct.: Mont Tremblant, 30\$.

VOYAGES

3-5 juil.: Faubourgs du Soleil, spectacle Médiéval au château, simp. 350\$, doub. 250\$ p.p., trip. ou quad. 230\$ p.p., 5\$ de rabais FADOK, assurance 20\$, reste 8 places.
26-30 juil.: Gaspésie, 6 jours, 5 nuits, 17 repas, toutes visites au programme, simp. 969\$, doub. 789\$ p.p., trip. ou quad. sur demande, reste 8 places.

17-19 août: Fabuleuse Histoire d'un Royaume, spectacle Québécois, spectacle Eaux Valsantes au Laser, zoo de St-Félicien, tour de ville de Jonquière, 8 repas, pourboires, chauffeur, assurance 20\$, simp. 499\$, doub. 439\$ p.p., reste 12 places.

27-30 août: Auberge Petite Rouge, 9 repas, 4 jours, 3 nuits, simp. 300\$, doub. 265\$ p.p., assurance 20\$.
3-7 sept.: Willwood, Atlantic City, simp. 559\$, doub. 499\$ p.p.

3-5 oct.: Noël d'automne, festival des couleurs au Manoir du Lac Etchemin avec randonnée en train (3 h), 7 repas, piscine intérieure, 2 nuits, 3 jours, simp. 429\$, doub. 379\$ p.p., 5\$ de rabais FADOK.
11-18 oct.: Las Vegas, 8 jours, 1 599\$ avec transport de St-Jean à l'aéroport.

En collaboration avec **Groupe Voyages Québec** Détenteur d'un permis du Québec 174, Grande-Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9 Tél.: 1-888-330-6373

CHRISTINA Amérique inc. America inc.
9880, rue Clark Montréal (Québec) H3L 2R3
Tél.: (514) 381-2365
Télé.: (514) 381-8202
www.christina.ca

Manufacturier de maillots de bain en expansion recherche **OPÉRATEURS** de machine à tricot chaîne

Exigences :
3 à 5 ans d'expérience pertinente (Warp Knitting)

Nous offrons :

- Quart de jour, soir, nuit et fin de semaine
- Salaires compétitifs
- Primes de soir et nuit
- Bonus de production
- Bonnes conditions de travail
- Possibilité d'aide à la relocalisation

Faire parvenir votre curriculum vitae au 9880, rue Clark, Montréal, Québec, H3L 2R3, par courriel: carmen@christina.ca ou par télécopieur au (514) 850-2053. Pour plus de détails, téléphoner à Monsieur Sylvain Nantel au (514) 381-2365, poste 7275

Information publique

Région de Saint-Jean-sur-Richelieu
Amende émise par la CSST dans le secteur de la construction

Cette publication vise à rappeler l'importance de la prévention des accidents du travail sur les chantiers de construction, conformément à la Loi sur la santé et la sécurité du travail (LSST)

Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 237 de la LSST :

Employeur :
9033-5324 Québec inc. (Le Groupe Tremblay) 940, boul. Simard, bureau 5 Chambly (Québec) J3L 4X2

Date de l'infraction : 1^{er} septembre 2000
Lieu de l'infraction : 4351, avenue Westmount à Westmount
Montant de l'amende : 5 000 \$

En tant qu'employeur, a compromis directement et sérieusement la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'un travailleur, alors que des travaux en hauteur sont exécutés dans des conditions non sécuritaires et dangereuses.

Québec

Québec

VILLE DE Saint-Jean-sur-Richelieu

Secteur Saint-Luc

Aux personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par les premiers projets de règlements ci-dessus mentionnés, avis public est donné de ce qui suit :

1. Lors de la séance ordinaire du 18 juin 2001, le conseil provisoire de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a adopté, par résolution, les projets de règlements suivants :

Règlement numéro 0041

Règlement modifiant le règlement de zonage numéro 870 et ses amendements de la municipalité anciennement nommée « Ville de Saint-Luc » (modification des usages autorisés et de la superficie minimale d'implantation au sol des bâtiments dans la zone C4-204, création d'une zone à l'intérieur de la zone H1-224 pour y permettre des habitations unifamiliales jumelées, modification du périmètre des zones C4-207 et H1-205 afin de créer les zones C4-207.1, H1-205.1 et C4-207.2 et pour permettre l'usage service de réparation mobilier, d'équipement et articles domestiques dans la zone C4-207.1 et C4-207.2, modification du périmètre de la zone A2-602.1 en modifiant le périmètre des zones C12-334.1, H3-334.2 et C9-317, modification des usages autorisés et normes d'implantation des bâtiments dans la zone C9-317, modification du périmètre de la zone P2-318, modification des dispositions applicables aux matériaux autorisés pour les clôtures qui entourent une aire d'entreposage extérieure dans les zones du groupe commerce © et dans les zones du groupe industrie (I), réduction de la marge arrière minimale applicable à la zone H1-120, permettre les habitations multifamiliales superposées de deux ou trois étages dans la zone H4-505.1, modification du périmètre des zones H1-424 et H1-431, permettre les habitations unifamiliales isolées dans les zones H1-416 et H1-424, réduction de la marge latérale minimale dans la zone H1-325).

Règlement numéro 0044

Règlement modifiant le règlement de lotissement numéro 871 et ses amendements de la municipalité anciennement nommée Ville de Saint-Luc (modification de la largeur minimale et de la superficie exigées pour les terrains dans les zones H1-416 et H1-424.1 et détermination des normes de largeur, de profondeur et de superficie pour les terrains dans les zones H1-224.2, H1-224.3, C4-207.2, H4-317.1 et H4-505.1).

Règlement numéro 0042

Règlement modifiant le règlement relatif aux permis et certificats numéro 873 et ses amendements de la municipalité anciennement nommée « Ville de Saint-Luc » (conditions d'émission des permis dans le territoire compris dans la zone H4-317.1 établies par le règlement numéro 0041).

2. Conformément à l'article 123 de la **Loi sur l'aménagement et l'urbanisme**, L.R.Q., C.A-19.1, une assemblée publique de consultation aura lieu le mardi 3 juillet 2001, à 18 h 30, dans la salle du conseil municipal, située au 188 rue Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, J3B 6T2, et au cours de cette assemblée publique, le maire, ou en son absence le membre du conseil municipal délégué, expliquera les projets de règlements, ainsi que les conséquences de leur adoption, et entendra les personnes ou organismes qui désirent s'exprimer sur ce sujet.

3. Objets des projets de règlement

Les premiers projets de règlement numéros 0041 (P-1), 0042 et 0044 (P-1) contiennent des dispositions propres à un règlement susceptibles d'approbation référendaire.

Les objets de ces projets de règlements sont les suivants en regard des zones visées :

A Pour le projet de règlement numéro 0041 (P-1) :

- d'exclure les usages de la classe C11 (service relié à l'automobile, catégorie B) des usages commerciaux autorisés dans la zone C4-204 ;
- de réduire à 125 m² la superficie minimale d'implantation au sol des bâtiments dans la zone C4-204 ;
- de réduire le périmètre de la zone H1-224 en y excluant les lots ayant façade sur la rue des Roses, à l'est de la rue Rita. La zone H1-224 ainsi réduite est renommée H1-224.1 et H1-224.3 ;
- de former avec les lots ayant façade sur la rue des Roses, à l'est de la rue Rita, la zone H1-224.2 ;
- d'ajouter à la zone H1-224.2 ainsi créée l'usage habitations unifamiliales en structures jumelées en plus des habitations unifamiliales isolées comme type de bâtiment autorisé dans la zone et adopter des normes d'implantation pour les bâtiments en conséquence de cet ajout ;
- de réduire le périmètre de la zone C4-207 en y excluant les lots 1-61 et 1-64. La zone C4-207 ainsi réduite est renommée C4-207.1 ;
- de réduire le périmètre de la zone H1-205 en y excluant les lots 3-115 et 3-118. La zone H1-205 ainsi réduite est renommée H1-205.1 ;
- de former avec les lots 1-61, 1-64, 3-115 et 3-118 la zone C4-207.2 ;
- de modifier la grille des usages, des normes et des dimensions de terrain applicable à la zone C4-207.1 afin d'ajouter l'usage «642 Service de réparation de mobiliers, d'équipement et d'articles domestiques» ;
- de créer la grille des usages, des normes et des dimensions de terrain applicable à la nouvelle zone C4-207.2 afin d'y déterminer les usages autorisés et les normes d'implantation de bâtiments applicables ;
- de déplacer la limite ouest de la zone C12-334.1, de manière à ce que cette limite soit située à 120 m de la rue Bernier. La zone C12-334.1 ainsi agrandie est renommée C12-334.3 ;
- de déplacer la limite ouest de la zone H3-334.2, de manière à ce que cette limite soit située à 60 m de la rue Bernier pour la partie de la zone au sud du lot 137-204 et afin d'y inclure le lot 136-6 et une partie du lot 136-747. La zone H3-334.1 ainsi modifiée est renommée H3-334.4 ;
- de réduire le périmètre de la zone C9-317 en excluant le lot 136-6, une partie du lot 136-747, une partie du lot 131-1 et une partie du lot 131. La zone C9-317 ainsi réduite est renommée H4-317.1 ;
- d'agrandir le périmètre de la zone P2-318 en y intégrant une partie du lot 131-1 et une partie du lot 131. La zone P2-318 ainsi agrandie est renommée P2-318.1 ;

- de modifier les usages autorisés dans la zone C9-317, renommée H4-317.1, afin de ne permettre que des habitations multifamiliales et afin de définir les normes d'implantation des bâtiments en ce sens et les normes particulières applicables en tant que projet intégré ;

- d'ajouter les clôtures de mailles avec lattes en PVC comme matériaux autorisés pour les clôtures entourant une aire d'entreposage extérieure dans les zones du groupe commerce © et dans les zones du groupe industrie (1) ;

- de réduire à 7,5 mètres la marge arrière minimale dans la zone H1-120 ;

- de modifier la grille d'usage des zones et des dimensions de terrain de la zone H4-505.1 afin de permettre la construction d'habitations multifamiliales superposées de 2 ou 3 étages ;

- d'établir la limite séparative des zones H1-424 et H1-431 pour la partie au sud-ouest de la rue de la Tramontane, afin que cette limite soit constituée par la ligne latérale séparant les lots 147-276 et 147-277. Les zones H1-424 et H1-431 ainsi modifiées sont renommées H1-424.1 et H1-431.1 respectivement ;

- de modifier les normes applicables aux zones H1-424.1 et H1-416 afin de permettre la construction d'habitations unifamiliales isolées en plus des habitations jumelées ;

- de réduire la marge latérale minimale à 1,2 mètre dans la zone H1-325.

B Pour le projet de règlement numéro 0044 (P-1) :

- de modifier la largeur et la superficie minimales exigées pour les terrains dans les zones H1-416 et H1-424.1 ;

- de déterminer les dimensions minimales des terrains exigées dans les zones H1-224.2, H1-224.3, C4-207.2, H4-317.1 et H4-505.1, lesquelles zones ont été créées par le règlement de zonage numéro 0041.

C Pour le projet de règlement numéro 0042 :

- de modifier l'article 34 du règlement numéro 873 sur les permis et certificats de la municipalité anciennement nommée Ville de Saint-Luc pour modifier les conditions d'émission des permis, afin de permettre dans la zone H4-317.1, l'implantation d'au plus deux (2) bâtiments principaux par terrain.

4. Consultation du projet de règlement

Les projets des règlements numéros 0041 (P-1), 0042 et 0044 (P-1) peuvent être consultés au Service du greffe, au 188 rue Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, J3B 6T2 durant les heures régulières de bureau.

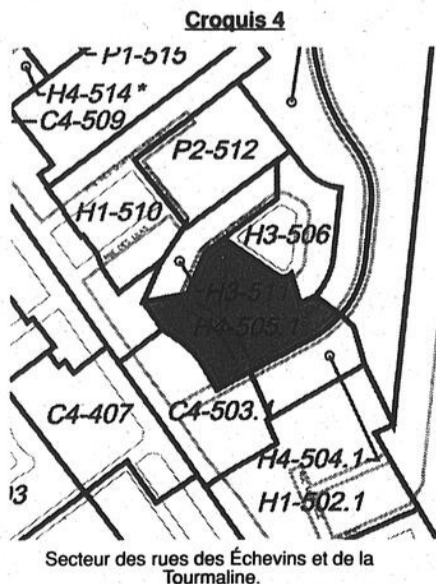
Aussi, nous vous invitons à venir consulter les projets de règlements et les plans de zonage qui sont déposés à la Division urbanisme, secteur Saint-Luc, au 347, boulevard Saint-Luc, 3e niveau, à Saint-Luc, Québec, J2W 2A2, durant les heures régulières de bureau, soit du lundi au jeudi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30, ainsi que le vendredi, de 8 h à 13 h et ce, pour la période estivale.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu,
Ce 24e jour de juin 2001.

Jacques Jutras, avocat
greffier

CROQUIS de l'ensemble des zones affectées par les projets de règlement numéros 0041 (P-1) (croquis # 1 à 6), 0042 (croquis #1) et 0044 (P-1) (croquis # 1, 2, 4 et 5)

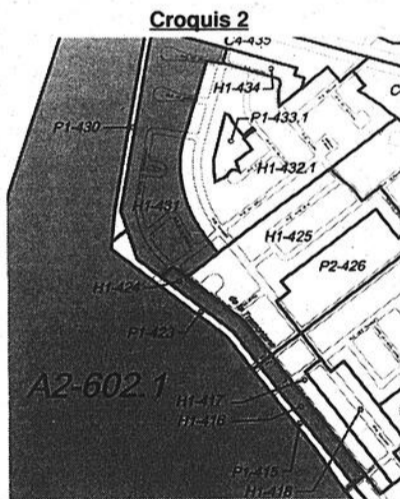
Les zones visées sont ombragées



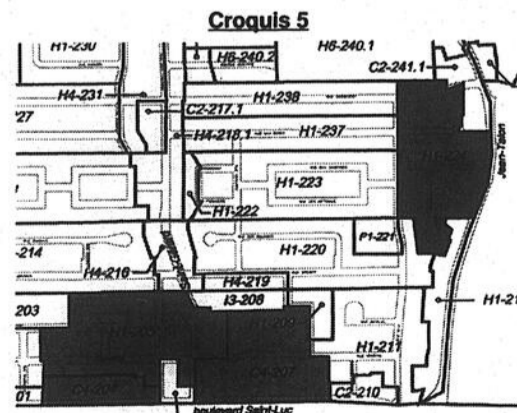
Secteur des rues des Échevins et de la Tourmaline.



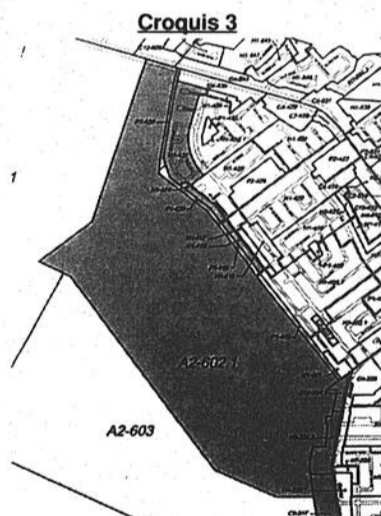
Secteur de la rue Bernier, entre la rue Savard et le boulevard des Jardins. Secteur de la rue Pierre-Cusson.



Secteur des rues de la Tramontane et Savard, entre le boulevard Saint-Luc et la rue des Merisiers.



Secteur du boulevard Saint-Luc et de la rue Senécal entre les rues Françoise-Rousselle et Villeneuve. Secteur des rues Rita et Jean-Talon, entre les rues Chênevert et Grenier.



Vue d'ensemble des secteurs illustrés aux croquis no 1 et no 2.



Secteur de la rue Sainte-Thérèse, entre les rues Riendeau et Brodeur.

Les 30 juin et 1^{er} juillet à Sainte-Brigide

Plus de 100 cavaliers attendus au Gymkhana

Richard HAMEL

Plus de 100 cavaliers sont attendus au Gymkhana les 30 juin et 1^{er} juillet au parc Daniel-Hébert à Sainte-Brigide. Si Dame nature collabore, les organisateurs espèrent accueillir un millier de visiteurs au cours des deux journées.

C'est la troisième année consécutive que l'événement est organisé à Sainte-Brigide. Un Gymkhana est une série d'épreuves d'habileté pour les cavaliers et leur monture. Les épreuves au programme seront: baril open, baril jeune, pôle, trou de serrure, aller-retour, relais, tour de ring seul et sauvetage. Des compétitions sont également proposées aux jeunes.

L'événement est sanctionné par l'Association régionale western Richelieu-Yamaska. Il s'agit en fait de la deuxième étape du calendrier de la saison de l'ARWRY. Des bourses de 3000 \$ s'ajoutent au montant des inscriptions.

Parmi la centaine de cavaliers attendus, plusieurs sont de la région. On retrouvera Michel Brodeur, Jean-Guy Trudeau, Sylvie Nadeau, Gaston David, Audrey Paquette, Serge Frenette et Marie-Hélène Letendre de Mont-Saint-Grégoire, Jean Giguère, Chantal Giguère et Véronique Giguère ainsi que Caroline Boucher de Sainte-Brigide, Réal Guillotte et Gaétan Gagnon d'Iberville, Sylvain Côté de Richelieu, Luc Gazaille de Saint-Blaise, Anne-Marie Lussier de Saint-Luc et



Une centaine de cavaliers participeront aux diverses épreuves de Gymkhana. (Photo Rémy Boily)



Les membres du comité organisateur en compagnie des partenaires: Claude Gagné de Gicleurs C. Gagné, Jean Giguère, Jean-Pierre Gaudreau de Bessette Automobiles, Sylvain Côté, Manuel Fonseca de Deli-Planet, Mélanie Fontaine, Caroline Boucher et Gilles Pinard de la Brasserie Labatt. Absents: Daniel Lamoureux du marché Métro Plouffe et Bernard Paradis du Groupe Le Canada Français. (Photo Jacques Paul)

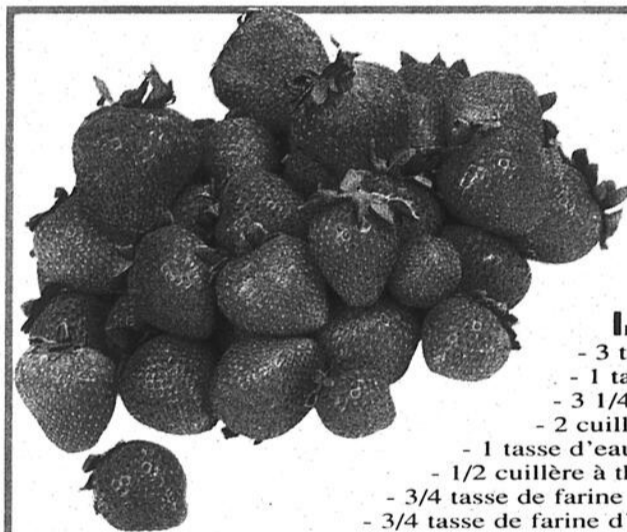
Marie-Claude Bergeron de Sainte-Anne-de-Sabrevois.

D'autres cavaliers proviennent de Drummondville, Saint-Philippe-de-La Prairie, Acton Vale, Trois-Rivières. Les compétitions débuteront vers midi pour se terminer autour de 18h30.

L'activité est organisée par un comité composé de Jean Giguère, Caroline Boucher, Sylvain Côté, Mélanie Fontaine et Bernard Moisan. Le coût d'entrée a été fixé à 7 \$ par jour pour les adultes.

Les enfants de moins de 12 ans accompagnés d'un adulte seront admis gratuitement.

Plus tard cet été, les organisateurs présenteront un rodéo sur le site du terrain des loisirs de Sainte-Brigide. L'événement aura lieu les 25 et 26 août. Parmi les activités au programme, il y aura la fameuse «table de poker» où quatre personnes s'improvisent joueurs de cartes. Un taureau est alors lâché dans le manège et le joueur qui demeure sur sa chaise le dernier est déclaré vainqueur...



La saison
des petits fruits

J'aime ta fraise!

DESSERT À LA RHUBARBE - FRAISES ET CÉRÉALES

Ingrédients :

- 3 tasses de rhubarbe en cube
- 1 tasse de fraises
- 3 1/4 tasses sucre
- 2 cuillères à table de farine
- 1 tasse d'eau
- 1/2 cuillère à thé de vanille
- 3/4 tasse de farine tout usage
- 3/4 tasse de farine d'avoine
- 1 tasse de cassonade
- 1 cuillère à thé de cannelle
- 1/2 tasse de beurre ou de margarine

Préparation :

- Étendre la rhubarbe et les fraises dans un moule de 9 po beurré
- Dans une casserole, mettre le sucre, la farine, l'eau, la vanille et faire cuire en brassant jusqu'à épaississement
- Verser sur la rhubarbe et les fraises
- Mélanger la farine, la farine d'avoine, la cassonade, la cannelle et le beurre et étendre sur

- le mélange
- Cuire au four à 350°F de 35 à 40 minutes
- Servir chaud ou froid
- Si vous voulez le manger froid, vous pouvez le décorer de crème fouettée

Fraisière F. Rémillard

Cueillez vos fraises vous-mêmes

Téléphonez-nous avant
de vous présenter

(450) 347-5942

40, rue Principale Saint-Jacques-le-Mineur
(Autoroute 15 vers Plattsburg, Sortie 29)



Bienvenue à tous!

Cueillette libre
et détails

Cueilleur(se)s
demandé(e)s

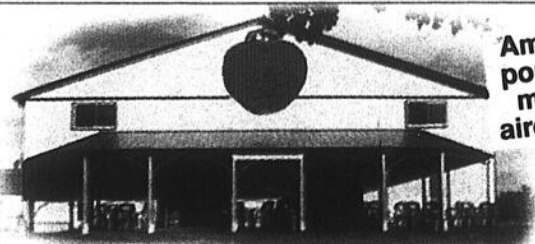
Michel Toupin
346-2804

Appelez avant pour vérifier la disponibilité!

406, chemin des Patriotes, Saint-Athanase
(à 1 1/2 mille après le pont Marchand, direction Richelieu)



067130-104-g



Vergers Pierre Tremblay & Fils inc.

Amusements
pour enfants,
mini-ferme,
aires de repos



FRAISES ET FRAMBOISES
AUTOCUEILLETTE
OU DÉJÀ CUEILLIES

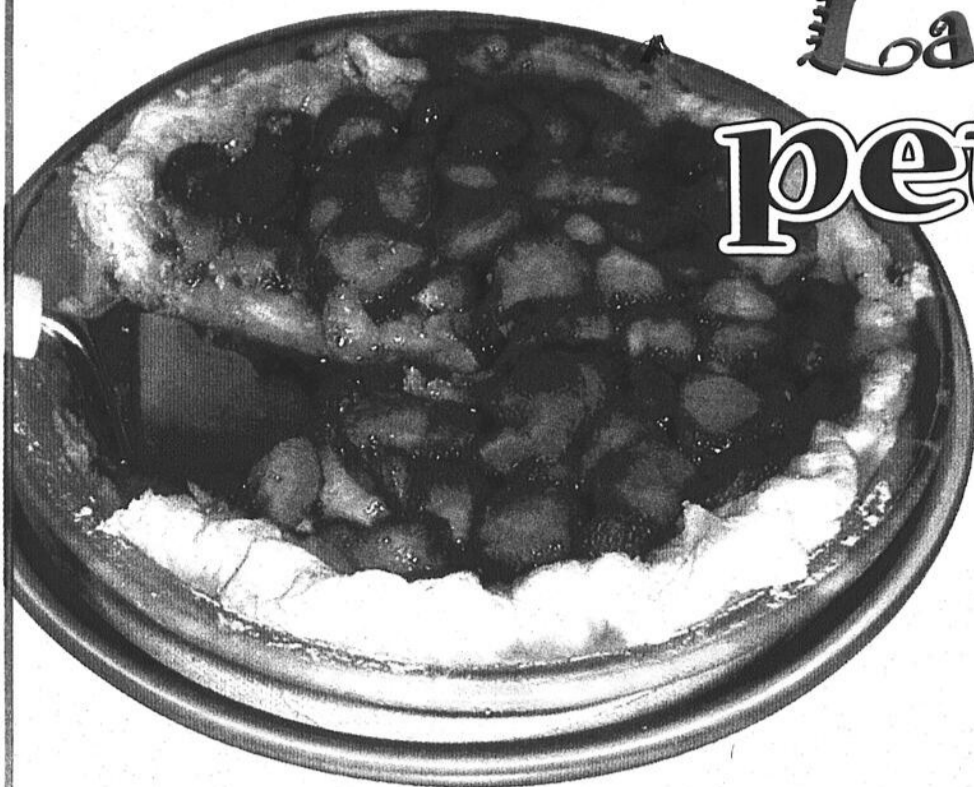
OUVERT TOUS LES JOURS DE 8 H À 20 H

(450) 347-6336

375, rang de la Montagne, Mont-Grégoire

NOUS
VENDONS AUSSI:

- Confitures maison
- Tartes
- Jus
- Gelée
- Jus de pommes, pommes/fraises, pommes/framboises, 100% naturel



La saison des petits fruits et des récoltes

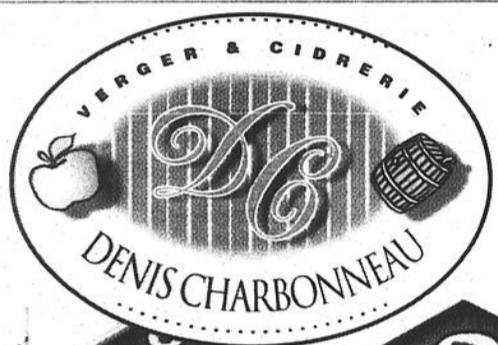
Ingrédients

- 1 fond de tarte cuit ou un fond de biscuits Graham
- 1 tasse de sucre
- 2 cuillères à table de sirop de maïs
- 1 tasse d'eau chaude
- 3 cuillères à table de fécule de maïs
- 4 cuillères à table comblent de «Jell-O» aux fraises
- 1 1/2 tasse de fraises

Préparation

- . Faire bouillir le sucre, l'eau et le sirop de maïs
- . Épaissir avec le fécule de maïs dans un peu d'eau
- . Enlever du feu et ajouter le «Jell-O»
- . Garnir le fond de tarte de fraises fraîches
- . Verser la préparation sur les fraises
- . Laisser refroidir au réfrigérateur et garnir de crème fouettée

**Recette
à maman!
TARTE
AUX FRAISES**



GRATUIT!
Dégustation de crêpes
bretonne aux fraises avec
l'achat de 1 panier de
fraises à cueillette
libre.

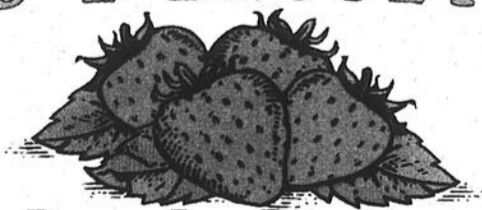
Cueilleurs
demandés

- Tartes aux fraises
- Auto-cueillette de fraises
- Auto-cueillette de framboises
- Jus de pommes et fraises

Denis Charbonneau
575, rang de la Montagne
Mont-Saint-Grégoire

Téléphone : (450) 347-9184
Télec. : (450) 347-2788

**FRAISIÈRE
& L BESSETTE**



Prop. : Luc Bessette
Pour vous procurer de bonnes
fraises déjà cueillies ou à
l'autocueillette

cueilleurs
demandés

1295 Jacques Cartier sud,
St-Jean-sur-Richelieu
(450)346-3053

À 4 km du
coin
Carillon et
Séminaire

Saint-Valentin...
une terre riche en tradition

Nouveau!
MISTELLE
de fraises
et de framboises

Fraises, framboises, bleuets
Auto-cueillette et déjà cueillies

**Confitures, tartes,
et produits maison**

Balade animée en charrette les fins de semaine
Mini-ferme pour les enfants
978, Chemin 4e Ligne, Saint-Valentin
Autoroute 15 Sud, sortie 21 à Napierville, direction Fort-Lennox
À seulement 15 minutes de Saint-Jean-sur-Richelieu
et à 20 minutes de Candiac

(450) 291-3004

Cueilleurs
demandés

La Fraisière
Saint-Alexandre
SNC

Fraises à cueillir ou déjà cueillies
Désirez-vous un dessert?
Dites oui! Avec des fraises,
s.v.p.!

Pauline, Jean-Pierre et Denis Tremblay,
propriétaires

Tél. : **347-2707**

1607, chemin Grande-Ligne
(près du village)
Saint-Alexandre

UN DOUZIÈME QUARTIER

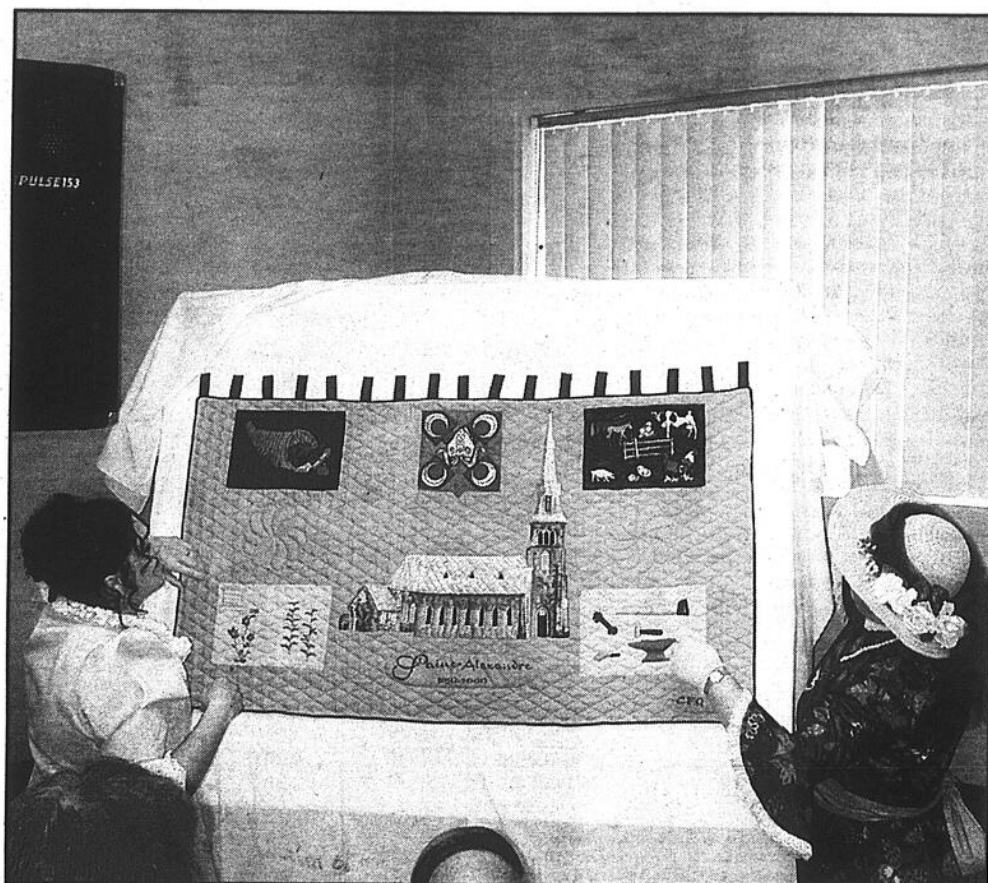
16 701 copies
 Saint-Jean : Saint-Eugène, Saint-Lucien,
 Saint-Edmond, Cathédrale, Iberville, Saint-Athanase,
 Mont-Saint-Grégoire, Saint-Alexandre



À l'avant, les membres du conseil municipal: André Galipeau, Alfred Cyr et le maire Charlemagne Vaillancourt, Martine Duval, Lucienne Surprenant, Adèle Bessette, Clarisse Brault et Diane Choquette. À l'arrière: Jocelyne L'Écuyer, Georgette Dupasquier, Élise Delorme, Liliane Brault, Claude Boudreau, prêtre, Jean Brault et Bernard Mathieu.



Clarisse Brault, Jocelyne L'Écuyer, Georgette Dupasquier, Élise Delorme, Liliane Brault et Jean Brault, chanteurs. (Photos Rémy Boily)



Les Fermières remettent une murale collective

Le Cercle de Fermières de Saint-Alexandre remettait dernièrement une murale collective à la municipalité. Cette oeuvre, qui a nécessité huit mois de travail, a été réalisée par sept membres du cercle: Martine Duval, Lucienne Surprenant, Adèle Bessette, Clarisse Brault, Diane Choquette, Pierrette Davignon et Jeannette St-Amand. Elle représente les caractéristiques de la municipalité (armoiries, animaux de la ferme, grandes cultures et outils). La murale, exposée à l'hôtel de ville, a été offerte dans le cadre du 150^e anniversaire de la municipalité.

EN BREF

Fête d'enfants

◆ La Commission des loisirs d'Iberville offre une nouveauté cet été à la piscine de la palastre. Elle invite les intéressés à louer la piscine les fins de semaine pour y organiser des jeux aquatiques (course à relais, course des princesses, souque à la corde, glissade, etc.). L'animation est assurée par l'équipe de sauveteurs. Le coût est de 25 \$ l'heure au 35 \$ pour deux heures. Le site peut aussi être décoré moyennant 5 \$. Des frais supplémentaires sont exigés pour tout groupe de plus de dix enfants de 7 ans et plus ou de six enfants de 6 ans et moins. Pour information: 357-2799.

Maison des jeunes

◆ La maison des jeunes d'Iberville poursuit sa campagne de vente de chiffons-nets au coût de 7 \$ pour le paquet de dix. Les fonds amassés serviront à l'achat de matériel nécessaire au bon fonctionnement de l'organisme.

D'autre part, la MDJ entreprend des travaux

de rénovation le 26 juin. Grâce à la collaboration de commanditaires, la maison rénovera le système électrique de son local de l'avenue Bessette. Les responsables sollicitent l'implication de bénévoles pour effectuer des travaux de peinture, de couture et de menuiserie. Pour information: 347-4419.

CAB: besoins

◆ Le comptoir familial du Centre d'action bénévole d'Iberville reçoit présentement beaucoup de dons de vêtements. Pour suffire à la tâche, des bénévoles pour effectuer des travaux de déballage sont recherchés. Le travail consiste à trier le linge pour sélectionner la meilleure qualité. Pour information: Normand Théberge au 347-1172.

Âge d'or: sortie

◆ Le Club de l'âge d'or de Mont-Saint-Grégoire organise un séjour au Manoir des Laurentides à Saint-Donat les 14, 15 et 16 septembre. Le coût est de 215 \$, tout inclus. Pour réservation: Monic Martel au 347-7775.

Tous les mercredis, je lis

LE CANADA FRANÇAIS

Abonnez-vous dès maintenant en composant le **347-0323** (poste 243)

ABONNEMENTS

12 mois: **65 61\$** taxes incluses

6 mois: **33 31\$** taxes incluses

001328-141-1

Boucherie Chevaline
PRINCE NOIR

Spécial de la semaine
 Viande hachée

4.81\$ kg **2 19\$** lb

420, boul. du Séminaire N. Saint-Jean-sur-Richelieu **349-1918**

Excellence sports (Denis Dubois Sport)

Les prix de la chaîne. Le service du propriétaire.

Promotion estivale

Patin à roues alignées Tous les modèles à **20%** de rabais

Ensemble complet de golf «Spalding» «Tour Series» 8 fers, 3 bois **100** \$
 Réf. 449 99\$ **349 99\$**

655, boul. d'Iberville Iberville (450) 346-4995